叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 另一个自我：一个故事(alter Ego A Tale) 000001

2. 另一个自我：一个故事(alter Ego A Tale) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

另一个自我：一个故事(Alter Ego A Tale)
第1/2页

['ɔːltə(r)]['iːgəʊ]
Alter Ego
改变 自我

另一个自我

[ə; eɪ] [teɪl]
A TALE
一个 故事

一个故事

[baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['wɔːkə(r)]
by Rev . W . W . Walker
经过 牧师 . W . W . 沃克

作者：W.W.沃克牧师

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [baɪ] ['nɔːðən] [leɪks] , "
Author of " By Northern Lakes , "
作者 的 " 经过 北方 湖泊 , "

《北方湖泊》的作者

" ['seɪbə(r)] [θrʌst] [æt; ət] ['friː'θɔːt] , "
" Sabre Thrusts at Freethought , "
" 军刀 推力 在 自由思想 , "

"自由思想遭受重创"

" [pleɪn] [tɔːks] [ɒn] [helθ] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] ,
" Plain Talks on Health and Morals , Part II ,
" 清楚的 会谈 在 健康 和 德 , 部分 二 ,

《健康与道德的坦诚对话，第二部分》

" [ænd; ənd] " ['ɒksɪdənt] [ænd; ənd] ['ɔːrient] .
" and " Occident and Orient .
" 和 " 欧美 和 东方 .

"以及"西方和东方。

" ['ɔːθərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
" AUTHOR'S EDITION
" 作者的 版

作者版

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['wɪljəm] BRIGGS1907
WILLIAM BRIGGS1907
威廉 BRIGGS1907

威廉·布里格斯 1907

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði]
Entered according to Act of the Parliament of Canada , in the
进入 根据 到 行为 的 这 议会 的 加拿大 , 在 这

根据加拿大议会法案登记在册

[jɪə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [baɪ] ['wɪljəm]
year one thousand nine hundred and seven , by WILLIAM
年 一 千 九 百 和 七 ，经过 威廉

公元一千九百零七年，威廉

['wesli] ['wɔːkə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)]
WESLEY WALKER , at the Department of Agriculture
韦斯利 沃克 ，在 这 部门 的 农业

韦斯利·沃克，农业部

[tuː; tə]
To
到

到

['lɪdiə] ['kɜːbi] ['wɔːkə(r)]
Lydia Kirby Walker
莉迪亚 柯比 沃克

莉迪亚·柯比·沃克

[ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃəd] ['frentʃmən]
the granddaughter of a cultured Frenchman
这 孙女 的 一个 有文化的 法国人

一位有教养的法国人的孙女

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪz]
and the faithful partner of my joys
和 这 忠实 伙伴 的 我的 喜悦

以及我快乐的忠实伴侣

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [ðɪs] ['vɒljuːm]
and sorrows , this volume
和 悲伤 ，这 体积

以及悲伤，这一卷

[ɪz] [ə'fekʃənətli]
is affectionately
是 亲切地

亲切地

['dedɪkeɪtɪd] .
dedicated .
投入的 .

投入的。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði]
The author is indebted to the great national newspapers of Canada and the
这 作者 是 负债累累 到 这 伟大的 国家的 报纸 的 加拿大 和 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ，

作者对加拿大和美国的各大国家级报纸深表感激。

[ðə; ði][tə'rɒntəʊ] [gləʊb] [ænd; ənd] ['kɒljərz] ['wiːkli] ,
the Toronto Globe and Collier's Weekly ,
这 多伦多 地球 和 科利尔的 每周 ，

《多伦多环球报》和《科利尔周刊》

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for some facts from the former and some figures from the
为了 一些 事实 从 这 以前的 和 一些 数据 从 这
['lætə(r)][ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
latter in rounding up the historical part of the story as relating to the
后者 在 四舍五入 向上 这 历史 部分 的 这 故事 作为 相关 到 这
['kɒnflɪkt][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .
conflict in the Far East .
冲突 在 这 远的 东方 .

为了总结与远东冲突相关的历史部分，我们从前者中选取了一些事实，从后者中选取了一些数据。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tuː; tə][men] [huː] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði][ɒft] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['kwestʃən] ['kɒmz] ,
To men who teach and write the oft - recurring question comes ,
到 男人 WHO 教 和 写 这 经常 - 再次发生的 问题 来 ,

对于从事教学和写作的男性来说，经常会遇到这样一个问题：

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][səʊ] ['ɪnfluəns] ['ʌðə(r)z][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [æz; əz][tuː; tə][help][ðem; ðəm]
How can we so influence others in heart and intellect as to help them
如何 能 我们 所以 影响 其他的 在 心 和 智力 作为 到 帮助 他们
[riːtʃ] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [pleɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ?
reach a loftier plane of thought and action ?
抵达 一个 更高 飞机 的 想法 和 行动 ?

我们如何才能在心灵和智慧上影响他人，帮助他们达到更高的思想和行动境界？

[æz; əz] ['evri] [laɪf][hæz; həz][ɪts] [geθ'seməni] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['trædʒədi] ,
As every life has its Gethsemane of sorrow and tragedy ,
作为 每一个 生活 有 它是 客西马尼 的 悲哀 和 悲剧 ,

每个人的一生都会经历如同客西马尼园般的悲伤和悲剧，

[səʊ] ['evri] [laɪf][hæz; həz][ɪts] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd][ɪts] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] .
so every life has its morning star of hope and its mainspring of faith .
所以 每一个 生活 有 它是 早晨 星星 的 希望 和 它是 主发条 的 信仰 .

所以每个人的人生都有希望的晨星和信仰的源泉。

['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðen] ,
Our salvation , then ,
我们的 救恩 , 然后 ,

那么，我们的救赎就在于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪz][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['vaɪt(ə)l]
and the lifting up and saving of others is the exercise of that vital
和 这 举重 向上 和 保存 的 其他的 是 这 锻炼 的 那 必不可少的
['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɪn][həʊp] .
principle which has its incarnation in hope .
原则 哪个 有 它是 化身 在 希望 .

帮助和拯救他人，正是运用希望这一至关重要的原则。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [luːm] [pɔː'tentəs]
The use of this still further causes the mountains of difficulty that loom portentous
这 使用 的 这 仍然 更远 原因 这 山脉 的 困难 那 织布机 不祥的
[ɪn]['aʊə(r)] ['pɑːθweɪ] [ænd; ənd]['taʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l]['ɪntuː][məʊl] - [hɪlz] .
in our pathway and tower to the heavens to crumble into mole - hills .
在 我们的 路径 和 塔 到 这 天 到 崩溃 进入 痣 - 丘陵 .

使用这种方法，就能进一步使那些在我们前进道路上巍峨耸立、直插云霄的重重困难之山崩塌成小土堆。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [meɪd] [ˌɒptɪˈmɪstɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] ['bjuːtɪfaɪd] [baɪ] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɪz] [brɔːt] ,
The soul is made optimistic and the life beautified by its possession , while the ear is brought ,
这 灵魂 是 制成 乐观的 和 这 生活 美化 经过 它是 拥有 , 尽管 这 耳朵 是 带来 ,

拥有它，灵魂会变得乐观，生活会变得美好；而耳朵也会因此而受益。

['spɪrɪtʃuəli] ['spiːkɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ʃaʊt] , " [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] !
spiritually speaking , within range of the victorious shout , " More than conquerors !
精神层面 请讲 , 之内 范围 的 这 胜利者 喊 , " 更多的 比 征服者 !

从精神层面来说，在胜利的呐喊声中，"得胜有余！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [sɒŋ] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] .
" and the new song , the song of Moses and the Lamb .
" 和 这 新的 歌曲 , 这 歌曲 的 摩西 和 这 羊肉 .

"还有那首新歌，摩西与羔羊之歌。"

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
I . The Appointment
我 . 这 预约

一、任命

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['mɪstə(r)] . ['mɛlvɪnz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz]
Mr . Melvin's Marriage and Teachings
先生 . 梅尔文的 婚姻 和 教义

梅尔文先生的婚姻与教诲

[θriː] . ['sekrət(ə)ri] - ['treʒərə(r)] ['tɑːmpsənz] [deθ] — [ə; eɪ] [sə'praɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [iːst]
III . Secretary - Treasurer Thompson's Death — A Surprise from the Far - off East
三、 . 秘书 - 财务主管 汤普森的 死亡 — 一个 惊喜 从 这 远的 - 离开 东方

三、秘书兼财务主管汤普森之死——来自遥远东方的意外

[ˌaɪ 'viː] . - ['miːtə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['mʊkdən]
IV . 203 Metre Hill and Mukden
第四 . - 仪表 爬坡道 和 奉天

四、203米山和奉天

[viː] . [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['mʊkdən] — [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [æz; əz] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['mɪnɪstə(r)]
V . The Battle of Mukden — and Call of Mr . Devoau as Associate Minister
V . 这 战斗 的 奉天 — 和 称呼 的 先生 . - 作为 联系 部长

五、奉天之战——以及德沃先生被任命为副部长

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['fɜːðə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['estɪmeɪtɪd]
Further Teachings and how they are Estimated
更远 教义 和 如何 他们 是 估计的

更多教义及其估算方法

['ɔːltə(r)]['iːgəʊ]
ALTER EGO
改变 自我

另一个自我

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
THE APPOINTMENT .
这 预约 .

预约。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ɒv; əv]['kænədə][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['spaɪə(r)] [ðæt] ['pɔɪntɪd]
In the uplands of Canada was an attractive church with a spire that pointed
在 这 高地 的 加拿大 曾是 一个 吸引人的 教会 和 一个 尖塔 那 尖
['lɒŋɪŋ] [səʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
longing souls to the skies ,
渴望 灵魂 到 这 天空 ,

在加拿大的高地上，有一座迷人的教堂，它的尖顶指引着渴望仰望天空的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz]
and the pastor of which had finished his course with joy and was
和 这 牧师 的 哪个 有 完成的 他的 课程 和 喜悦 和 曾是
[naʊ] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˌhælɪ'luːjə] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sæŋktʃuəri] .
now joining in the hallelujah choruses of the upper sanctuary .
现在 加入 在 这 哈利路亚 合唱 的 这 上 避难所 .

而牧师已经满心欢喜地完成了他的使命，现在正加入到上层圣殿的哈利路亚合唱中。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'lɒŋd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]
The authorities of the denomination to which the church belonged appointed a
这 当局 的 这 面值 到 哪个 这 教会 属于 任命 一个
[mæn][tuː; tə][ɪts]['pʊlpɪt] [huː] [wɒz; wəz] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
man to its pulpit who was progressive and independent ,
男人 到 它是 讲坛 WHO 曾是 进步 和 独立的 ,

该教会所属教派的当局任命了一位思想进步、独立自主的牧师担任讲坛牧师。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [brɔːd] - ['maɪndɪd] .
as well as being very broad - minded .
作为 出色地 作为 存在 非常 广阔 - 有思想 .

而且他思想非常开明。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
The necessity for this lay in the fact that the population of the place
这 必要性 为了 这 躺 在 这 事实 那 这 人口 的 这 地方
[ˌreprɪ'zentɪd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kriːdz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,
represented nearly all the languages and creeds to be found in the Dominion ,
代表 几乎 全部 这 语言 和 信条 到 是 成立 在 这 自治领 ,

之所以需要这样做，是因为该地区的人口几乎涵盖了自治领内所有语言和信仰。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['nærəʊ] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [wʊd]
and consequently if a man of narrow views were appointed he would
和 最后 如果 一个 男人 的 狭窄的 浏览 是 任命 他 会
[suːn] [meɪk] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
soon make shipwreck of everything .
很快 制作 海难 的 一切 .

因此，如果任命一个目光短浅的人，他很快就会把一切都搞砸。

[ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] , [wɒz; wəz] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] ,
The new minister , as well as being broad and advanced , was very honorable ,
这 新的 部长 , 作为 出色地 作为 存在 广阔 和 先进的 , 曾是 非常 光荣的 ,

这位新部长不仅学识渊博、思想前卫，而且品德高尚。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][ɪn]['eni] [wei] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
and would not in any way infringe upon the rights of others ;
和 会 不是 在 任何 方式 侵权 之上 这 权利 的 其他的 ;

并且不会以任何方式侵犯他人的权利；

[bʌt; bət][æz; əz] [maʊnt] ['zaɪən][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
but as Mount Zion was the only church in the place ,
但 作为 山 锡安 曾是 这 仅有的 教会 在 这 地方 ,

但由于锡安山教堂是当地唯一的教堂，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [frɒm; frəm]['eni] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['miːnnəs] ,
he was perfectly safe from any charge of meanness ,
他 曾是 完美 安全的 从 任何 收费 的 卑鄙 ,

他完全不会被指控卑鄙无耻。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] [ʃiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðərz] [fəʊld] .
in the form of coaxing sheep away from a brother's fold .
在 这 形式 的 哄骗 羊 离开 从 一个 兄弟 折叠 .

以引诱羊群离开兄弟羊圈的形式。

[ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['melvɪn][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [njuː] ['pʊlpɪt] ,
The first Sunday came upon which the Rev . Thomas Melvin was to occupy his new pulpit ,
这 第一的 星期日 来了 之上 哪个 这 牧师 . 托马斯 梅尔文 曾是 到 占据 他的 新的 讲坛 ,

托马斯·梅尔文牧师就任新讲坛的第一个星期日到了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɪld] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .
and an immense congregation filled every part of the edifice .
和 一个 巨大 会众 已填 每一个 部分 的 这 大厦 .

教堂的每个角落都挤满了人。

[ðə; ði][tekst][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːdz] , " [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] ,
The text was from the Saviour's words , " Feed my sheep ,
这 文本 曾是 从 这 救世主的 字 , " 喂养 我的 羊 ,

这段文字出自救世主的话：“喂养我的羊，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['hɪərə(r)] [dɪ'skʌvəd]
" and the preacher had not gone far when his attentive hearers discovered
" 和 这 牧师 有 不是 已消失 远的 什么时候 他的 细心 听众 发现
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['spiːkə(r)]
that he was a man of great intellect and unusual power as a speaker
那 他 曾是 一个 男人 的 伟大的 智力 和 异常 力量 作为 一个 扬声器
,
,
,

“传道者还没走多远，那些认真聆听的听众就发现他是一位才智过人、口才非凡的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sweɪd] [æz; əz] [kɔːn] - [stɔːks] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [æz; əz][hiː; hi] ['riːzənd]
and they were swayed as corn - stalks in a tempest as he reasoned
和 他们 是 摇摆 作为 玉米 - 茎 在 一个 暴风雨 作为 他 有理智的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the Saviour's place in the world ,
的 这 救世主的 地方 在 这 世界 ,

当他阐述救世主在世上的地位时，他们就像暴风雨中的玉米秆一样摇曳不定。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [mænz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [wel]
and of His work , and also of man's obligations to Him , as well
和 的 他的 工作 , 和 还 的 男人的 义务 到 他 , 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
as to his fellows .
作为 到 他的 伙伴们 .

以及祂的工作，还有人类对祂以及对同胞的义务。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [ðɪs] [fɜːst] ['fɪələs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]
All through the week this first fearless and powerful sermon was the talk of
全部 通过 这 星期 这 第一的 无畏 和 强大的 讲道 曾是 这 讲话 的
[ɔːl] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
all who had heard it .
全部 WHO 有 听到 它 .

整整一周，这篇无畏而有力的开场布道成了所有听过的人的热议话题。

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] [kɔːzd]
Some , however , did not like it , as telling them of their duty caused
一些 , 然而 , 做过 不是 喜欢 它 , 作为 讲述 他们 的 他们的 责任 导致
[ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
indigestion ,
消化不良 ,

然而，有些人并不喜欢这样，因为告诉他们自己的职责会让他们消化不良。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʌnd] [nɒt][tuː; tə]
while others were delighted , as they loved a man who shunned not to
尽管 其他的 是 高兴极了 , 作为 他们 喜爱 一个 男人 WHO 被排斥 不是 到
[dɪ'kleə(r)][ɔːl] ['kaʊnsl] ,
declare all counsel ,
宣布 全部 法律顾问 ,

而其他人则很高兴，因为他们喜欢一个不避讳透露所有建议的人。

['weðə(r)] ['pliːzɪŋ] [ɔː(r)] [dɪs'pliːzɪŋ] .
whether pleasing or displeasing .
无论 令人愉悦 或者 令人不快 .

无论令人愉悦还是令人不悦。

[ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [dis'kləuz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['melvɪn][wɒz; wəz][nəʊ] [plʌg] ['aɪðə(r)] ,
The next Sabbath disclosed the fact that Mr . Melvin was no plug either ,
这 下一个 安息日 披露 这 事实 那 先生 . 梅尔文 曾是 不 插头 任何一个 ,

下一个安息日揭示了梅尔文先生也不是个靠谱的人。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['baʊndri]
as he said things outside the scope of the Bible and over the boundary
作为 他 说 事物 外部 这 范围 的 这 圣经 和 超过 这 边界
[laɪn][ɒv; əv] [prɪ'skraɪbd] [θi'ɒlədʒi] .
line of prescribed theology .
线 的 规定 神学 .

因为他说的话超出了圣经的范围，也越过了既定神学的界限。

[wʌn][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
One old gentleman who occupied a front seat in the church ,
一 老的 绅士 WHO 占领 一个 正面 座位 在 这 教会 ,

一位坐在教堂前排的老先生，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pɔːtli] [məʊld] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
and who was of portly mould and genial disposition ,
和 WHO 曾是 的 肥胖的 模具 和 和蔼可亲 处置 ,

他体态丰腴，性情温和。

[ænd; ənd] [huːz] ['dinəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðæn; ðən]
and whose dinners were really of more account in his estimation than
和 谁 晚餐 是 真的 的 更多的 帐户 在 他的 估算 比
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

在他看来，晚餐的重要性远胜于其他任何事。

[fə'gɒt] [sed] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] : " [maɪ] [sɔːŋz] !
forgot said feasts for a period sufficiently long to say : " My songs !
忘了 说 盛宴 为了 一个 时期 足够 长的 到 说 : " 我的 歌曲 !

忘记了这些盛宴，过了足够长的时间，以至于他说："我的歌！

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [njuː] ['priːtʃə(r)] [miːnz] , ['eniweɪ] !
I wonder what that new preacher means , anyway !
我 想知道 什么 那 新的 牧师 方法 , 反正 !

我很好奇那位新牧师到底想表达什么！

" [nekst] [deɪ] ['aʊə(r)] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l]['fæk(ə)lti] ,
" Next day our friend , who was dean of the dinner - table faculty ,
" 下一个 天 我们的 朋友 , WHO 曾是 院长 的 这 晚餐 - 桌子 学院 ,

第二天，我们的朋友，也就是餐桌学院的院长，

[kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː]['pɑːstə(r)][ænd; ənd] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['sɜːmən]
called on his new pastor and said , after being asked how he liked the sermon
称为 在 他的 新的 牧师 和 说 , 后 存在 问 如何 他 喜欢 这 讲道
[ɒn] ['sʌndeɪ] :
on Sunday :
在 星期日 :

他打电话给他的新牧师，在被问及他对周日布道的感受时，他说：

" [maɪ] [sɔːŋz] !
" My songs !
" 我的 歌曲 !

"我的歌！"

[juː; jʊ] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] ['blumin] - [breɪn] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] - .
You said things that my bloomin ' brain could ' ardly hunderstand .
你 说 事物 那 我的 盛开 - 脑 可以 - 几乎不 - .

你说的话，我这该死的脑袋瓜根本听不懂。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstə(r)] . ['melvɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [æz; əz] [wel]
" To tell the truth , Mr . Melvin was something of a statesman as well
" 到 告诉 这 真相 , 先生 . 梅尔文 曾是 某物 的 一个 政治家 作为 出色地
[æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,
as a preacher ,
作为 一个 牧师 ,

"说实话，梅尔文先生既是一位传教士，也是一位政治家。"

[ænd; ənd] [wɪð] ['nærəʊ] ['bɪgət] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [heit] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]
and with narrow bigots soon became as much hated as he was beloved by
和 和 狭窄的 偏执狂 很快 成为 作为 很多 憎恨 作为 他 曾是 心爱 经过
[ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['maɪndɪd] .
the broad and liberal minded .
这 广阔 和 自由主义 有思想 .

很快，他既受到思想狭隘的顽固分子的憎恨，也受到思想开明人士的喜爱。

[ðə; ði] ['bɪgət] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
The bigots , however , soon ceased to be .
这 偏执狂 , 然而 , 很快 停止 到 是 .

然而，那些偏执狂很快就消失了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðəʊz] ['klɑːsɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
Although those classing themselves as belonging to other denominations were in
虽然 那些 分类 他们自己 作为 属于 到 其他 面额 是 在
[nəʊ] [keɪs] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [sə'saɪətiz] ,
no case strong enough to form societies ,
不 案件 强的 足够的 到 形式 社会 ,

尽管那些自认为属于其他教派的人，无论如何都没有足够的力量去组建社团，

[jet] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kleɪmd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ,
yet they remained loyal to what they claimed allegiance to ,
然而 他们 剩余 忠诚 到 什么 他们 声称 忠诚 到 ,

然而，他们仍然忠于自己宣称效忠的对象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['hɪndə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['friːkwəntli] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['melvɪn] ,
but this did not hinder them from frequently hearing Mr . Melvin ,
但 这 做过 不是 阻碍 他们 从 频繁地 听力 先生 . 梅尔文 ,

但这并不妨碍他们经常听到梅尔文先生的声音。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [huː] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [spəʊk] [ðə; ði]
who was delighted to see his countrymen , who in some cases spoke the
WHO 曾是 高兴极了 到 看 他的 同胞们 , WHO 在 一些 案例 辐 这
['meləʊ] ,
mellow ,
醇厚 ,

他很高兴见到他的同胞，其中一些人说话温和，

['mjuːzɪk(ə)l] [tʌŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ðæt] [lænd] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
musical tongue of France , that land of art , science , and literature ,
音乐 舌头 的 法国 , 那 土地 的 艺术 , 科学 , 和 文学 ,
[ænd; ənd] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] .
and military power .
和 军队 力量 .

法国的音乐语言，这片艺术、科学、文学和军事强国的土地。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]
As his congregation was so cosmopolitan and contained representatives of
作为 他的 会众 曾是 所以 国际化 和 包含 代表 的
['evri] ['liːdɪŋ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
every leading denomination ,
每一个 领导 面值 ,

由于他的教众来自世界各地，囊括了所有主要教派的代表，

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]
the pastor of Mount Zion preached the doctrines of the Bible in their
这 牧师 的 山 锡安 布道 这 教义 的 这 圣经 在 他们的
[brɔːdɪst] [sens] ,
broadest sense ,
最广泛的 感觉 ,

锡安山教会的牧师宣讲的是圣经教义的最广义的版本。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['miːnɪŋ] .
and showed their most comprehensive meaning .
和 显示 他们的 最多 综合的 意义 .

并展现了它们最全面的含义。

['evriwʌn] [huː] [hɜːd] [maʊnt] ['zaɪənz]['rektə(r)] , [ɔː(r)]['pɑːstə(r)] ,
Everyone who heard Mount Zion's rector , or pastor ,
每个人 WHO 听到 山 锡安的 校长 , 或者 牧师 ,

凡是听过锡安山牧师或教区长讲话的人，

['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['fɪələs] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][sɪn]
noticed that he was perfectly fearless in depicting the exceeding sinfulness of sin
注意到 那 他 曾是 完美 无畏 在 描绘 这 超过 罪恶 的 罪
,
,
,

注意到他在描绘罪恶的极端严重性时毫无畏惧。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['prɒmɪnənt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [vaɪl]
and having found out that a certain prominent man in the place was very vile
和 拥有 成立 出去 那 一个 肯定 著名的 男人 在 这 地方 曾是 非常 卑鄙的
[ɪn][hɪz; ɪz]['mɒrəlz] ,
in his morals ,
在 他的 德 ,

得知当地一位显赫人物品行极其恶劣后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ruːɪnd] ['meni] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ,
and had ruined many young lives ,
和 有 毁坏 许多 年轻的 生活 ,

并毁掉了许多年轻的生命。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪg] [ɒn] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
and was in the habit of running the rig on good people ,
和 曾是 在 这 习惯 的 跑步 这 钻井平台 在 好的 人们 ,

而且他惯于在好人身上进行钻探活动，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][məʊst] [ən] - [kə'neɪdiən][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
and who also was most un - Canadian in his ways ,
和 WHO 还 曾是 最多 联合国 - 加拿大 在 他的 方式 ,

而且他的行事方式也完全不像个加拿大人。

[hiː; hi]['əʊpənli] [ri'bjuːk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
he openly rebuked him for his evil deeds and for not restraining his
他 公然 责备 他 为了 他的 邪恶的 契约 和 为了 不是 限制 他的
['fæməli] .
family .
家庭 .

他公开斥责他的恶行以及没有约束好他的家人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ðə; ði][mæn] ,
Of course , this exasperated the man ,
的 课程 , 这 恼怒 这 男人 ,

当然，这让那人更加恼火了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['enəmi] [ɒv; əv] [maʊnt] ['zaɪənz]
and for a long time he was a persistent enemy of Mount Zion's
和 为了 一个 长的 时间 他 曾是 一个 执着的 敌人 的 山 锡安的
['pɑːstə(r)] ,
pastor ,
牧师 ,

很长一段时间以来，他都是锡安山牧师的死敌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgælə'liən] [wʊd]
but he was yet to find out that the servant of the Galilean would
但 他 曾是 然而 到 寻找 出去 那 这 仆人 的 这 加利利 会
['kɒŋkə(r)] .
conquer .
征服 .

但他当时还不知道，加利利人的仆人将会取得胜利。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [guːs] [taɪp] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð]
His sympathies were all of the Mother Goose type , as is the case with
他的 同情 是 全部 的 这 母亲 鹅 类型 , 作为 是 这 案件 和
[məʊst]['iːv(ə)l] [men] ,
most evil men ,
最多 邪恶的 男人 ,

他的同情心完全是鹅妈妈式的，就像大多数恶人一样。

[huːz] ['stæmɪnə][ɪz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['sɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][stænd][ə'ləʊn] ,
whose stamina is so exhausted in sinning that they lack the courage to stand alone ,
谁 耐力 是 所以 筋疲力尽的 在 犯罪 那 他们 缺少 这 勇气 到 站立 独自的 ,

他们因沉溺于罪恶而精疲力竭，以至于失去了独自站立的勇气。

[ænd; ənd]['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][biː; bi]['dænjəlz] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ['hiːdɪŋ] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] .
and never dare to be Daniels , above everything heeding God's command .
和 绝不 敢 到 是 丹尼尔斯 , 多于 一切 听从 神的 命令 .

永远不要像但以理那样，把上帝的命令放在首位。

[æz; əz] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['melvɪn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['rezɪdənt] [ɔː'deɪnd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
As Rev . Mr . Melvin was the only resident ordained man in the place ,
作为 牧师 . 先生 . 梅尔文 曾是 这 仅有的 居民 受戒 男人 在 这 地方 ,

由于梅尔文牧师是当地唯一一位常驻的受过正式任命的牧师，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mærɪdʒz] .
he had a great many marriages .
他 有 一个 伟大的 许多 婚姻 .

他结过很多次婚。

[ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði] ['mærɪdʒz] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['mærɪdʒ] ['serɪmənɪz] — [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ]
Indeed , all the marriages — or rather , marriage ceremonies — were performed by
的确 , 全部 这 婚姻 — 或者 相当 , 婚姻 仪式 — 是 执行 经过
[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['fɑːðə(r)] ['trentən] ,
himself and the Rev . Father Trenton ,
他自己 和 这 牧师 . 父亲 特伦顿 ,

事实上，所有的婚礼——或者更确切地说，是结婚仪式——都是由他和特伦顿神父主持的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
of the Catholic Church ,
的 这 天主教 教会 ,

天主教会

[huː] [keɪm] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
who came occasionally from a neighboring parish to minister to people of
WHO 来了 偶尔 从 一个 邻接 教区 到 部长 到 人们 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪθ] .
his own faith .
他的 自己的 信仰 .

他偶尔会从邻近的教区来为他自己信仰的人们服务。

['mɪstə(r)] . ['melvɪn] , ['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['trentən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
Mr . Melvin , after meeting Father Trenton two or three times ,
先生 . 梅尔文 , 后 会议 父亲 特伦顿 二 或者 三 时代 ,

梅尔文先生在见过特伦顿神父两三次之后，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [faɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['riːəl] ['mɒrəl] [wɜːθ] ,
decided that he was a man of fine principle and real moral worth ,
决定 那 他 曾是 一个 男人 的 美好的 原则 和 真实的 道德 值得 ,

认为他是一位品德高尚、道德高尚的人。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [strɒŋ]
also a strong advocate for total abstinence from cigarettes and strong
还 一个 强的 提倡 为了 全部的 节制 从 香烟 和 强的
[drɪŋk] , [bɪ'liːvɪŋ] ,
drink , believing ,
喝 , 相信 ,

他也强烈倡导完全戒烟戒酒，认为：

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [bəuθ] [wɒz; wəz]
as a man of culture and science , that the effect of both was
作为 一个 男人 的 文化 和 科学 , 那 这 影响 的 两个都 曾是
[pə'nɪʃəs] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ,
pernicious and poisonous ,
有害 和 有毒 ,

作为一个有文化、有科学素养的人，我认为这两者的影响都是有害的、有毒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
and that on that ground they were to be avoided .
和 那 在 那 地面 他们 是 到 是 避免 .

因此，应该避开他们。

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [kəm'pænjənəbl] [mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] .
The reverend father was a most companionable man , and , as Mr .
这 牧师 父亲 曾是 一个 最多 友善的 男人 , 和 , 作为 先生 .
['melvɪn] [sed] ,
Melvin said ,
梅尔文 说 ,

这位神父是一位非常和蔼可亲的人，正如梅尔文先生所说：

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] .
was a jolly good fellow .
曾是 一个 快乐的 好的 同伴 .

他是个非常和善的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæns] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [weə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]
he was soon invited to the manse for tea , where a most enjoyable
他 曾是 很快 受邀 到 这 牧师住宅 为了 茶 , 在哪里 一个 最多 令人愉悦
[taɪm] [wɒz; wəz] [spent] ,
time was spent ,
时间 曾是 花费 ,

他很快便被邀请到牧师家喝茶，在那里度过了一段非常愉快的时光。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] .
and where many a good story was told .
和 在哪里 许多 一个 好的 故事 曾是 讲述 .

那里曾流传着许多精彩的故事。

[ðeə(r)] [suːn] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['melvɪn] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] ['trentən] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
There soon came an invitation to Mr . Melvin from Father Trenton to visit
那里 很快 来了 一个 邀请 到 先生 . 梅尔文 从 父亲 特伦顿 到 访问
[hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] .
him at his home in the next town .
他 在 他的 家 在 这 下一个 镇 .

不久，特伦顿神父邀请梅尔文先生去他位于邻镇的家中做客。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ə'weɪ] .
The invitation was promptly accepted , and another happy evening whiled away .
这 邀请 曾是 及时 公认 , 和 其他 快乐的 晚上 虽然 离开 .

邀请被欣然接受，又一个愉快的夜晚就这样过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kriːdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd]
It was inspiring to all languages and creeds to see the warm and
它 曾是 鼓舞人心 到 全部 语言 和 信条 到 看 这 温暖的 和
['hɑːti] [ˌkɔːdi'æləti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [brɔːd] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] -
hearty cordiality of feeling that existed between these two broad and liberal -
爽朗 亲切 的 感觉 那 存在 之间 这些 二 广阔 和 自由主义 -
['maɪndɪd] [men] ,
minded men ,
有思想 男人 ,

看到这两位胸襟开阔、思想自由的男士之间流露出的热情真挚的友谊，令所有语言和信仰的人都深受鼓舞。

[wɪtʃ] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [leɪ] [nɒt] [ɪn] [sʌtʃ]
which taught the world that the elevation of the human race lay not in such
哪个 教授 这 世界 那 这 海拔 的 这 人类 种族 躺 不是 在 这样的
['sensləs] [æn'tægənɪzəm] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]
senseless antagonisms as existed among our bigoted and foolish ancestors
无意义的 对抗 作为 存在 之中 我们的 偏执的 和 愚蠢 祖先
,
,
,

这让世人明白，人类的进步不在于我们那些偏执愚蠢的祖先之间存在的那种毫无意义的对抗。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [gʊd] -
but in the exercise of a spirit not only of toleration , but of good -
但 在 这 锻炼 的 一个 精神 不是 仅有的 的 容忍 , 但 的 好的 -
['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] .
fellowship and love .
奖学金 和 爱 .

但要体现出一种不仅宽容，而且友善友爱的精神。

[sʌm; səm] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
Some very amusing incidents occurred during the performance of the marriage
一些 非常 有趣 事件 发生 期间 这 表现 的 这 婚姻
['serəməni] .
ceremony .
仪式 .

婚礼仪式进行过程中发生了一些非常滑稽的事情。

[wʌn] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]
One man , who had previously been received into the Church , and who was
一 男人 , WHO 有 之前 到过 已收到 进入 这 教会 , 和 WHO 曾是

[ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
asked the question ,
问 这 问题 ,

一位先前已加入教会的男子被问到这个问题：

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ? " [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv]
" Will you renounce the world , the flesh and the evil one ? " the answer of
" 将要 你 放弃 这 世界 , 这 肉 和 这 邪恶的 一 ? " 这 回答 的

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
which was ,
哪个 曾是 ,

“你愿意放弃世俗、肉体和邪恶吗？”回答是：

" [ai] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [wɒz; wəz] [ɑːskt] , " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['wʊmən][tuː; tə][biː; bi]
" I renounce them all , " was asked , " Will you have this woman to be
" 我 放弃 他们 全部 , " 曾是 问 , " 将要 你 有 这 女士 到 是

[jɔː(r); jə(r)] ['wedɪd] [waɪf] ,
your wedded wife ,
你的 已婚 妻子 ,

“我放弃所有这些誓言，”有人问道，“你愿意娶这位女士为妻吗？”

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] , [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [helθ] , [tɪl] [deθ] [juː; jʊ][duː; də][pɑːt] ?
for better , for worse , in sickness and health , till death you do part ?
为了 更好的 , 为了 更糟 , 在 疾病 和 健康 , 直到 死亡 你 做 部分 ?

无论顺境逆境，无论健康疾病，直到死亡将我们分开？

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['membəʃɪp] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [sed] , "
" and in his excitement , having the membership reception in mind , he said , "
" 和 在 他的 激动 , 拥有 这 会员资格 接待 在 头脑 , 他 说 , "

[ai] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I renounce them all .
我 放弃 他们 全部 .

“他兴奋地想着会员招待会，说道：‘我放弃所有这些。’

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [jəʊkt] [tə'geðə(r)] ,
" On another occasion , while a couple were being yoked together ,
" 在 其他 场合 , 尽管 一个 夫妻 是 存在 轭 一起 ,

“另一次，当一对男女被套上轭时，

[ðə; ði] ['ɡruːmzmən] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [braɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
the groomsman suddenly leaned over and saluted the bride instead of the
这 伴郎 突然 倾斜 超过 和 敬礼 这 新娘 反而 的 这

[ɡruːm] ,
groom ,
新郎 ,

伴郎突然俯身向新娘而不是新郎敬礼。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,
to the infinite amusement of all present ,
到 这 无限 娱乐 的 全部 展示 ,

令在场所有人捧腹大笑的是，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][hjuː] .
and causing the face of the latter to take on a crimson hue .
和 导致 这 脸 的 这 后者 到 拿 在 一个 赤红 色调 .

导致后者的脸涨得通红。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['mɪstə(r)] . ['mɛlvɪnz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] .
MR . MELVIN'S MARRIAGE AND TEACHINGS .
先生 . 梅尔文的 婚姻 和 教义 .

梅尔文先生的婚姻与教诲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] , [ɔː(r)]
It was rumored for some time that the minister of Mount Zion , or
它 曾是 传闻 为了 一些 时间 那 这 部长 的 山 锡安 , 或者
[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,
the incumbent ,
这 现任 ,

一段时间以来，一直有传言说锡安山教会的牧师，或者说现任牧师，

[ɔː(r)]['pɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ,
or pastor , or whatever you desire to call him ,
或者 牧师 , 或者 任何 你 欲望 到 称呼 他 ,

或者牧师，或者你想怎么称呼他都行。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [taʊn] .
was in the habit of visiting a certain young lady in a distant town .
曾是 在 这 习惯 的 访问 一个 肯定 年轻的 女士 在 一个 遥远 镇 .

他有去远方小镇拜访一位年轻女士的习惯。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæbənækl] ,
Now there were many fine young ladies belonging to the tabernacle ,
现在 那里 是 许多 美好的 年轻的 女士们 属于 到 这 圣幕 ,

当时会幕里有很多漂亮年轻的女士，

[bʌt; bət][æz; əz] ['dɪstəns] [siːmd] [tuː; tə][lend]['merɪt][ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] , [ɪts]['spɪrɪtʃuəl] [hed]
but as distance seemed to lend merit and attractiveness , its spiritual head
但 作为 距离 似乎 到 借 优点 和 吸引力 , 它是 精神 头
[faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ˌels'weə(r)] .
found his choice elsewhere .
成立 他的 选择 别处 .

但随着距离似乎赋予了它价值和吸引力，它的精神领袖最终选择了别处。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [mɪs] ['spensə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [riːd] [jʌŋ] ['leɪdi]
Although not a graduate , Miss Spencer was a well - read young lady
虽然 不是 一个 毕业 , 错过 斯宾塞 曾是 一个 出色地 - 读 年轻的 女士
[ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] ;
of refined instincts and excellent character ;
的 精制 本能 和 出色的 特点 ;

虽然斯宾塞小姐没有大学学历，但她是一位博览群书、心思细腻、品格高尚的年轻女士；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [frentʃ] ['ænsestri] .
she had taught school for some time , and was of French ancestry .
她 有 教授 学校 为了 一些 时间 , 和 曾是 的 法语 祖先 .

她曾任教多年，拥有法国血统。

[ɪn] ['kɒmentɪŋ] ['ɑːftəwəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
In commenting afterward upon his choice ,
在 评论 之后 之上 他的 选择 ,

事后他在评论自己的选择时说：

['mɪstə(r)] . ['melvɪn] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][kə'neɪdiən][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Mr . Melvin said that as a Canadian he saw that one of the most
先生 . 梅尔文 说 那 作为 一个 加拿大 他 锯 那 一 的 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [steps] [ɪn]['neɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['juːnɪfaɪ] ,
important steps in nation building was to unify ,
重要的 步骤 在 国家 建筑 曾是 到 统一 ,

梅尔文先生说，作为一名加拿大人，他认为国家建设最重要的步骤之一就是统一。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [kriːdz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
as far as possible , the different races and creeds in this country ,
作为 远的 作为 可能的 , 这 不同的 种族 和 信条 在 这 国家 ,

尽可能地，这个国家的不同种族和信仰，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] .
and he was one of those who were setting the pace .
和 他 曾是 一 的 那些 WHO 是 环境 这 步伐 .

他就是引领潮流的人之一。

[wen] ['mɪsɪz] . ['melvɪn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['serəməni] [æt; ət]
When Mrs . Melvin was brought home , after a very interesting ceremony at
什么时候 太太 . 梅尔文 曾是 带来 家 , 后 一个 非常 有趣的 仪式 在
[ðə; ði]['spensə(r)] ['həʊmsted] ,
the Spencer homestead ,
这 斯宾塞 家园 ,

在斯宾塞家举行了一场非常有趣的仪式后，梅尔文夫人被接回了家。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tæbənækl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [geɪv]
the people were charmed with her and the tabernacle congregation gave
这 人们 是 迷住了 和 她 和 这 圣幕 会众 给予
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
her a splendid reception .
她 一个 灿烂 接待 .

人们都被她迷住了，会幕的会众也热情接待了她。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [ɪn] ['evri] [wei] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [fɔːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
The minister's wife in every way justified the good opinion formed of her at
这 部长 妻子 在 每一个 方式 合理的 这 好的 观点 形成 的 她 在
[fɜːst] [saɪt] .
first sight .
第一的 视线 .

这位部长的妻子各方面都符合人们对她第一眼印象良好的说法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] ['krɪstʃən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
She was a quiet , unobtrusive Christian , with a sympathetic nature ,
她 曾是 一个 安静的 , 不引人注目 基督教 , 和 一个 交感神经 自然 ,

她是一位安静、不引人注目的基督徒，性格富有同情心。

[wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [ɪn][ðə; ði]
which soon brought her in touch with the poor and afflicted in the
哪个 很快 带来 她 在 触碰 和 这 贫穷的 和 受苦的 在 这
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

这很快让她接触到了社区里的穷人和受苦受难者。

['meni] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [prɪ'peəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]
Many a basket prepared by her own hand found its way into the homes of
许多 一个 篮子 准备 经过 她 自己的 手 成立 它是 方式 进入 这 房屋 的
[wɒnt] ,
want ,
想 ,

她亲手准备的许多篮子都送到了贫困家庭。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] ['sʌfərə(r)] ,
and many a visit was made which comforted and cheered the anguished sufferer ,
和 许多 一个 访问 曾是 制成 哪个 安慰 和 欢呼 这 痛苦的 患者 ，

许多人前来探望，安慰和鼓舞了痛苦的病人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
and which tended to turn the hour of sorrow into one of joy .
和 哪个 倾向于 到 转动 这 小时 的 悲哀 进入 一 的 喜悦 .

这往往能将悲伤的时刻转化为快乐的时刻。

['mɪsɪz] . ['melvɪn] [pruːvd] [hɜː'self] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪn] - ,
Mrs . Melvin proved herself an angel of mercy in Carsville ,
太太 . 梅尔文 已证实 她自己 一个 天使 的 怜悯 在 - ，

梅尔文夫人堪称卡斯维尔的仁慈天使。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [preɪz] ,
and frequently relieved her husband by taking charge of a service of praise ,
和 频繁地 松了口气 她 丈夫 经过 采取 收费 的 一个 服务 的 称赞 ，

她经常代替丈夫主持赞美仪式，

[ɔː(r)][baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['sɜːvɪs] .
or by preaching a sermon in connection with the Sabbath service .
或者 经过 布道 一个 讲道 在 联系 和 这 安息日 服务 .

或者在安息日礼拜中讲道。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['fluːənt] , [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['spiːkə(r)] ,
Her work as a teacher had made her a fluent , impressive and logical speaker ,
她 工作 作为 一个 老师 有 制成 她 一个 流利 ， 感人的 和 逻辑 扬声器 ，

她当教师的经历使她成为一名口齿伶俐、表达流畅、逻辑清晰的演说家。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
who was always acceptable to the people .
WHO 曾是 总是 可接受 到 这 人们 .

他一直深受人们喜爱。

['mɪstə(r)] . ['melvɪn] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊldɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'lɒŋ] [nɒt]['əʊnli]['spɪrɪtʃuəl][bʌt; bət]['næʃ(ə)nəl] [laɪnz] ,
Mr . Melvin now saw that the time was ripe for moulding public opinion along not only spiritual but national lines ,
先生 . 梅尔文 现在 锯 那 这 时间 曾是 成熟 为了 成型 民众 观点 沿着 不是 仅有的 精神 但 国家的 线条 ，

梅尔文先生现在意识到，时机已经成熟，不仅可以从精神层面，而且从民族层面来塑造公众舆论。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
and he did not even consult the politicians concerning the matter ,
和 他 做过 不是 甚至 咨询 这 政治家 有关 这 事情 ，

他甚至没有就此事咨询政界人士的意见。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .
but as a teacher applied himself resolutely to the task .
但 作为 一个 老师 应用 他自己 坚决地 到 这 任务 .

但他作为一名教师，却坚定地投入到这项工作中。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ['dɪstənt]
The very first Sunday after bringing his bride from her somewhat distant
这 非常 第一的 星期日 后 带来 他的 新娘 从 她 有些 遥远
[həʊm] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] ['tæbənækl] [priːtʃ] [ɒn] [sɪn] ,
home the pastor of Mount Zion Tabernacle preached on sin ,
家 这 牧师 的 山 锡安 会幕 布道 在 罪 ,

牧师带着新娘从较远的家乡来到锡安山会幕教堂后的第一个星期日，就以罪为题布道。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn]
and said the individual must come out from among his sinful associates in
和 说 这 个人 必须 来 出去 从 之中 他的 罪恶的 同事 在
[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,
renunciation thereof ,
放弃 其中 ,

并表示该人必须脱离其罪恶的同伴，以示悔改。

[ænd; ənd] [deə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋgjələ(r)] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [həʊp] .
and dare to be singular , or there is little hope .
和 敢 到 是 单数 , 或者 那里 是 小的 希望 .

敢于特立独行，否则就几乎没有希望。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [səʊ] [wɪð] ['neɪʃnz] .
As it is with individuals , so with nations .
作为 它 是 和 个人 , 所以 和 国家 .

个人如此，国家亦如此。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [sens] , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
The people who in a national sense , associate with a country ,
这 人们 WHO 在 一个 国家的 感觉 , 联系 和 一个 国家 ,

从民族意义上讲，与某个国家有联系的人们，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [riːk] [wɪð] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd]
to the extent of forming a part of it , that reeks with drunkenness and
到 这 程度 的 成型 一个 部分 的 它 , 那 臭气熏天 和 酒醉 和
[laɪ'senʃəsnəs] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,
licentiousness will assuredly ,
放荡 将要 当然 ,

如果说它构成了其中的一部分，那么充斥着醉酒和淫乱气息的东西肯定会，

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃeə(r)] [ɪts] ['ruːɪn] ,
if they do not come out from it , share its ruin ,
如果 他们 做 不是 来 出去 从 它 , 分享 它是 废墟 ,

如果他们无法摆脱困境，就共同承受灾难。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [gɒd] [ruːlz] [ænd; ənd] [reɪn] .
which is sure and certain as the fact that God rules and reigns .
哪个 是 当然 和 肯定 作为 这 事实 那 上帝 规则 和 统治 .

这是毋庸置疑的，就像上帝统治一切一样。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɪstə(r)] . ['melvɪn] [priːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]
The following Sunday Mr . Melvin preached on the character and attributes of
这 下列的 星期日 先生 . 梅尔文 布道 在 这 特点 和 属性 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

接下来的星期天，梅尔文先生以基督的品格和特质为题布道。

['seɪɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ruːl] [ɔː(r)] [reɪn] [ə'mʌŋ] [men] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [sens] ,
saying that , He did not rule or reign among men in an imperial sense ,
说 那 , 他 做过 不是 规则 或者 在位 之中 男人 在 一个 帝国 感觉 ,

他说，他并没有以帝王的名义统治或主宰人类。

['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɪŋli] [θrəʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['splendə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [fjuː] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ]
seated upon a kingly throne in such splendor that only a chosen few could approach
坐着 之上 一个 王者 王座 在 这样的 辉煌 那 仅有的 一个 选定 很少 可以 方法
[hɪm] ,
Him ,
他 ,

他端坐在威严的王座上，如此荣耀，只有极少数被选中的人才能靠近他。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌdemə'krætɪk]['mænə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
but in a thoroughly democratic manner , to whom the rich and poor ,
但 在 一个 彻底 民主 方式 , 到 谁 这 富有的 和 贫穷的 ,
[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ,
the learned and unlearned ,
这 学习 和 未受过教育的 ,

但要以一种完全民主的方式，让富人和穷人、有学问的和无学问的人都能参与其中。

[ɔːl] [ə'laɪk] [kʊd; kəd] [kʌm] , [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , ['brʌðə(r)] , [frend] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l]
all alike could come , to find in Him a Saviour , Brother , Friend and merciful
全部 同样 可以 来 , 到 寻找 在 他 一个 救主 , 兄弟 , 朋友 和 仁慈
[haɪ] [priːst] ,
High Priest ,
高的 牧师 ,

所有人都可以来到祂面前，在祂里面找到救主、兄弟、朋友和慈悲的大祭司。

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'fɜːməti] ,
one who was touched with a feeling of human infirmity ,
一 WHO 曾是 感动 和 一个 感觉 的 人类 虚弱 ,

一个体会过人性弱点的人

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] ['entəd] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌhjuːmən'kaɪnd] .
and who always entered into sympathy with humankind .
和 WHO 总是 进入 进入 同情 和 人类 .

他始终对人类抱有同情心。

[ðə; ði] [θɜːd] ['sʌndeɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The third Sunday the subject was religion , the preacher asking if it was
这 第三 星期日 这 主题 曾是 宗教 , 这 牧师 问 如果 它 曾是
[ə; eɪ] [kriːd] ,
a creed ,
一个 信条 ,

第三个星期天，讨论的主题是宗教，牧师问这是否是一种信条。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [dɒk'traɪnl] ['stændədz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kælvɪnɪzəm][ɔː(r)] [ɑː'miniənizəm] ,
or a bundle of doctrinal standards , if it was Calvinism or Arminianism ,
或者 一个 捆 的 教义 标准 , 如果 它 曾是 加尔文主义 或者 阿民念主义 ,
['brɑːmɪnɪzəm][ɔː(r)] ['bʊdɪzəm] ,
Brahminism or Buddhism ,
婆罗门教 或者 佛教 ,

或者说，如果是加尔文主义、阿民念主义、婆罗门教或佛教，那就是一套教义标准。

[kən'fjuːʃənɪzəm][ɔː(r)][ˌzɒrəʊ'æstriənɪzəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['bɪgət]
Confucianism or Zoroastrianism , or the cheering of narrow - minded bigots
儒 或者 拜火教 , 或者 这 欢呼 的 狭窄的 - 有思想 偏执狂
[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [aɪ'diəz] .
for sixteenth century ideas .
为了 第十六 世纪 想法 .

儒家思想或琐罗亚斯德教，或是心胸狭隘的偏执狂对十六世纪思想的欢呼。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɪð] ['pɔːlin] ['fɪələsnəs] [ɑːskt] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] ['ɑːnsə(r)d]
The man who with Pauline fearlessness asked these questions also himself answered
这 男人 WHO 和 宝琳 无畏 问 这些 问题 还 他自己 回答
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这位以保罗般的无畏精神提出这些问题的人，也亲自回答了这些问题。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
saying it is none of these ,
说 它 是 没有任何 的 这些 ,

说它都不是以上任何一种，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kraɪst] ['spɪrɪt][æz; əz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk]
but it is to be so filled with the loving Christ spirit as to visit the sick
但 它 是 到 是 所以 已填 和 这 爱 基督 精神 作为 到 访问 这 生病的
[ænd; ənd] ['fɑːðələs] [ɪn][ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
and fatherless in their affliction ,
和 无父 在 他们的 痛苦 ,

但要充满基督慈爱的精神，去探望那些身处困境的病人和孤儿。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə]['mænɪfest][ðə; ði] [kraɪst] ['spɪrɪt][ɪn][ɔːl] [laɪfs]
and keep unspotted from the world , to manifest the Christ spirit in all life's
和 保持 未发现的 从 这 世界 , 到 显现 这 基督 精神 在 全部 生活的
[rɪ'leʃən'ʃɪp] ,
relationships ,
关系 ,

保持纯洁无瑕，不沾染世俗，在生活中的一切人际关系中彰显基督的精神。

[wɪtʃ] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [brɔːdɪst] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] .
which spirit was one of broadest charity and love .
哪个 精神 曾是 一 的 最广泛的 慈善机构 和 爱 .

这种精神体现了最博大的慈善和爱。

['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [θriː] [mə'mentəs] ['sɜːrmən] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
After those three momentous sermons the minister ,
后 那些 三 意义重大 布道 这 部长 ,

在发表了那三篇意义重大的布道之后，这位牧师……

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ˌenə'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n] [ə'lɒŋ]
to stimulate his young people in a way that would lead to energetic action along
到 刺激 他的 年轻的 人们 在 一个 方式 那 会 带领 到 精力充沛 行动 沿着
[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,
the line of acquiring knowledge ,
这 线 的 收购 知识 ,

为了激励他的年轻人积极主动地获取知识，

[priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
preached a sermon on the subject of education .
布道 一个 讲道 在 这 主题 的 教育 .

就教育主题发表了布道。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [riːd] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
He told his hearers not to be afraid to read scientific and philosophical
他 讲述 他的 听众 不是 到 是 害怕的 到 读 科学 和 哲学
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
as well as historical literature ,
作为 出色地 作为 历史 文学 ,

他告诉听众不要害怕阅读科学、哲学和历史文献，

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['nɜːvəs] , [hiː; hi] [sed] ,
and do not become nervous , he said ,
和 做 不是 变得 紧张的 , 他 说 ,

他说，不要紧张。

[ɪf] ['meni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pruːvn; 'prəʊvn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd]
if many of your old cherished ideas are proven to have had
如果 许多 的 你的 老的 珍爱 想法 是 已证实 到 有 有

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['ʃɪftɪŋ] [sænd] .
for their foundation the ever - shifting sand .
为了 他们的 基础 这 曾经 - 转变 沙 .

如果你的许多珍视的旧观念被证明建立在变幻莫测的沙砾之上。

[ɪf] [rɪ'sɜːtʃ] [pruːvz] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ˌtuː'tuː] , - ,
If research proves that man has been on this earth 2 , 000 ,
如果 研究 证明 那 男人 有 到过 在 这 地球 2 , - ,

如果研究证明人类已经在地球上存在了2000年，

- [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪks] , - , [æz; əz] ['fɔːməli] [tɔːt] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd]
000 of years instead of 6 , 000 , as formerly taught , do not be afraid
- 的 年 反而 的 6 , - , 作为 以前 教授 , 做 不是 是 害怕的

[tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,
to accept it ,
到 接受 它 ,

不要害怕接受这个事实，它不是以前所说的6000年，而是000年。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [əʊn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
for it is in perfect harmony with the teachings of God's own revelation ,
为了 它 是 在 完美的 和谐 和 这 教义 的 神的 自己的 启示 ,

因为它与上帝启示的教义完全一致。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [kə'rekt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
and infinitely more correct than the antiquated teaching of the past ,
和 无限地 更多的 正确的 比 这 过时的 教学 的 这 过去的 ,

而且比过去那些陈旧的教义要正确得多。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
according to the most eminent authority in the world .
根据 到 这 最多 杰出 权威 在 这 世界 .

根据世界上最权威的说法。

[ɪf] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz]
If in former times it was taught that the atmosphere was forty - five miles
如果 在 以前的 时代 它 曾是 教授 那 这 气氛 曾是 四十 - 五 英里

[haɪ] ,
high ,
高的 ,

如果过去人们认为大气层的高度是45英里，

[huː] [naʊ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,
who now would continue to adhere to such a belief ,
WHO 现在 会 继续 到 粘着 到 这样的 一个 信仰 ,

现在仍会坚持这种观点的人，

[wen] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] - [aɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌmiːti'ɒrɪk] [stəʊnz] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] [wʌn]
when with their own ' eyes they can see meteoric stones burst into flame one
什么时候 和 他们的 自己的 - 眼睛 他们 能 看 流星 石头 爆裂 进入 火焰 一

['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
hundred miles from the earth ,
百 英里 从 这 地球 ,

当他们亲眼看到距离地球一百英里的流星石爆炸燃烧时，

[ðʌs] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [haɪt] ,
thus proving the atmosphere to be considerably more than that height ,
因此 证明 这 气氛 到 是 相当 更多的 比 那 高度 ,

由此证明大气层的高度远大于该高度。

[æz; əz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['hiːtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [gləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kə'laɪd] [wɪð]
as in order to become so heated as to glow it must collide with
作为 在 命令 到 变得 所以 加热 作为 到 辉光 它 必须 碰撞 和

[ˌætməs'ferɪk] ['pɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .
atmospheric particles for many miles .
大气 颗粒 为了 许多 英里 .

因为要达到发光的温度，它必须与大气粒子碰撞数英里。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] [feɪz] , [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd]
The same may be said of history , study it in every phase , turn on the side
这 相同的 可能 是 说 的 历史 , 学习 它 在 每一个 阶段 , 转动 在 这 边

[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

历史也是如此，要研究它的各个阶段，打开侧灯仔细观察。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv]
and you will find that in many cases it is very different to what you have
和 你 将要 寻找 那 在 许多 案例 它 是 非常 不同的 到 什么 你 有

['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] .
always been taught .
总是 到过 教授 .

你会发现，在很多情况下，它与你一直以来所学的截然不同。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] ['tæbənækl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ]
The immense congregation which thronged the tabernacle were now beginning
这 巨大 会众 哪个 熙熙攘攘 这 圣幕 是 现在 开始

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæntidɪ'luːviən] [skuːl] ,
to find out that their former teachers were of the antediluvian school ,
到 寻找 出去 那 他们的 以前的 教师 是 的 这 洪水前的 学校 ,

挤满圣殿的庞大信众们现在开始发现，他们以前的老师们竟然是洪水前时代的学派。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] [ænd; ənd] ['skɒləʃɪp] [səʊ] [ə'kjuːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but that a man with enlightened mind and scholarship so acute that it
但 那 一个 男人 和 开明 头脑 和 奖学金 所以 急性 那 它

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ] [ˌækə'demɪk] [dɪ'griːz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
could not be measured by academic degrees had come among them .
可以 不是 是 测量 经过 学术的 学位 有 来 之中 他们 .

但是，他们之中出现了一位拥有开明思想和渊博学识的人，他的才华无法用学位来衡量。

[ðɪs] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['tiːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
This progressive and advanced teacher , however ,
这 进步 和 先进的 老师 , 然而 ,

然而，这位思想进步、能力卓越的教师

[wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt]
warned them that in the midst of all their advancement they would find that
警告 他们 那 在 这 中间 的 全部 他们的 进步 他们 会 寻找 那

['ɪzriːəlz] [gɒd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [gɒd] ,
Israel's God was their God ,
以色列的 上帝 曾是 他们的 上帝 ,

警告他们，在他们不断扩张的过程中，他们会发现以色列的上帝也是他们的上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [kliːn] , ['feɪθf(ə)l] , ['fruːtf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,
and that they would have to obey Him , and live clean , faithful , fruitful lives ,
和 那 他们 会 有 到 服从 他 , 和 居住 干净的 , 忠实 , 卓有成效 生活 ,

他们必须服从他，过纯洁、忠诚、硕果累累的生活。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][wʌn] [deɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] " [wel] [dʌn] , " [ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːstəz] [dʒɔɪ] .
so as to one day hear the " Well done , " and enter into the Master's joy .
所以 作为 到 一 天 听到 这 " 出色地 完毕 , " 和 进入 进入 这 硕士学位 喜悦 .

这样，他们就能有一天听到“做得好”的赞许，进入主的喜乐之中。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['sekrət(ə)ri] - ['treʒərə(r)] ['tɑːmpsənz] [deθ] — [ə; eɪ]
SECRETARY - TREASURER THOMPSON'S DEATH — A
秘书 - 财务主管 汤普森的 死亡 — 一个

秘书兼财务主管汤普森之死——A

[sə'praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [iːst] .
SURPRISE FROM THE FAR - OFF EAST .
惊喜 从 这 远的 - 离开 东方 .

来自遥远东方的惊喜。

[ðə; ði][məʊst]['paɪəs][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tæbənækl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['tɒmpsn] ,
The most pious and trusted of all the tabernacle officials was John Thompson ,
这 最多 虔诚的 和 可信 的 全部 这 圣幕 官员 曾是 约翰 汤普森 ,

在所有会幕官员中，最虔诚、最值得信赖的是约翰·汤普森。

[huː] , [ðəʊ] [nɒt] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][mæn] , [wɒz; wəz][ɪn] [səʊl] ['bjuːtɪf(ə)l] .
who , though not handsome in the outer man , was in soul beautiful .
WHO , 尽管 不是 英俊的 在 这 外 男人 , 曾是 在 灵魂 美丽的 .

他虽然外表并不英俊，但内心却很美丽。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['həʊmlinəs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] ,
Indeed , his homeliness was at one time the subject of a good joke ,
的确 , 他的 家的感觉 曾是 在 一 时间 这 主题 的 一个 好的 开玩笑 ,

事实上，他相貌平平曾一度成为人们取笑的对象。

[wen] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɛlvɪnz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['saɪəntɪst] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] ,
when an old friend of Mr . Melvin's , who was a noted scientist , in visiting him ,
什么时候 一个 老的 朋友 的 先生 . 梅尔文的 , WHO 曾是 一个 著名的 科学家 , 在 访问 他 ,

梅尔文先生的一位老朋友，一位著名的科学家，在拜访他时

[ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['sæbəθ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] ([ðæt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn]) , [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['baɪstændə(r)] :
attended a Sabbath service , and seeing him (that is , Mr . Thompson) , said to a bystander :
参加 一个 安息日 服务 , 和 看到 他 (那 是 , 先生 . 汤普森) , 说 到 一个 旁观者 :

参加了一次安息日礼拜，看到他（即汤普森先生）后，对一位旁观者说：

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ['θɪəri] ,
" I have long sought for the missing link to establish the development theory ,
" 我 有 长的 寻求 为了 这 丢失的 关联 到 建立 这 发展 理论 ,

"我长期以来一直在寻找建立发展理论的关键环节，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ai]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [maʊnt] ['zaɪən] ['tæbənækl] ,
but the last place I ever expected to find it was in Mount Zion Tabernacle ,
但 这 最后的 地方 我 曾经 预期的 到 寻找 它 曾是 在 山 锡安 会幕 ,

但我万万没想到会在锡安山会幕教堂找到它。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
and yet there it is !
和 然而 那里 它 是 !

然而，它就在那里！

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][dʒest] , [haʊ'evə(r)] ,
" In spite of jests , however ,
" 在 尽管如此 的 笑话 , 然而 ,

尽管有玩笑，

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] - ['treʒərə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [truː] [mæn] ,
the secretary - treasurer had the qualities of mind and heart which go to make the true man ,
这 秘书 - 财务主管 有 这 品质 的 头脑 和 心 哪个 去 到 制作 这 真的 男人 ,

这位秘书兼财务主管具备真正男子汉应有的头脑和品格。

[ænd; ənd] [wen] [wɜːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ɪl] ,
and when word was borne to his pastor that he was seriously ill ,
和 什么时候 单词 曾是 出生 到 他的 牧师 那 他 曾是 严重地 患病的 ,

当他的牧师得知他病重时，

['mɪstə(r)] . ['melvɪn] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
Mr . Melvin lost no time in reaching his couch .
先生 . 梅尔文 丢失的 不 时间 在 到达 他的 长椅 .

梅尔文先生毫不犹豫地走到沙发旁。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒz; wəz] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] , ['brʌðə(r)] ['tɒmpsn] , " [huː] ,
The first question he asked was , " Are you suffering much , Brother Thompson , " who ,
这 第一的 问题 他 问 曾是 , " 是 你 痛苦 很多 , 兄弟 汤普森 , " WHO ,

他问的第一个问题是："汤普森弟兄，你很痛苦吗？"

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] ['bɒdɪli] [peɪn] ,
in reply , said : " I am suffering great bodily pain ,
在 回复 , 说 : " 我 是 痛苦 伟大的 身体上的 疼痛 ,

回复说："我正遭受巨大的身体疼痛，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] [fleʃ] [feɪl][ai][ˌeɪ 'em] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
but though heart and flesh fail I am trusting in the living God .
但 尽管 心 和 肉 失败 我 是 信任 在 这 活的 上帝 .

但我虽然心智和肉体衰弱，却仍然信靠永活的上帝。

" [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
" The fifteen minutes that followed were too sacred to record ,
" 这 十五 分钟 那 随后 是 也 神圣 到 记录 ,

接下来的十五分钟太过神圣，不宜记录。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [left] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] ['tʃeɪmbə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and when the minister left the sick man's chamber it was noticed that his
和 什么时候 这 部长 左边 这 生病的 男人的 房间 它 曾是 注意到 那 他的
[feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tredɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
face looked as if he had been treading on the borderland of Paradise .
脸 看起来 作为 如果 他 有 到过 踩踏 在 这 边疆 的 天堂 .

当大臣离开病人的房间时，人们注意到他的脸色仿佛踏入了天堂的边缘。

[nekst] [deɪ] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['klerɪkl] [frend] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd]
Next day , as our clerical friend was entering the home of his afflicted
下一个 天 , 作为 我们的 文员 朋友 曾是 进入 这 家 的 他的 受苦的
[ə'fɪʃ(ə)l] ,
official ,
官方的 ,

第二天，当我们的牧师朋友走进他那位患病官员的家时，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'tendəns] ,
he met the medical doctor who had been in attendance ,
他 遇见 这 医疗的 医生 WHO 有 到过 在 出席 ,

他遇到了那位在场的医生。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .
and asked him if there was any hope for his friend .
和 问 他 如果 那里 曾是 任何 希望 为了 他的 朋友 .

然后问他，他的朋友还有救吗？

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz][laɪf]
The doctor said that if his trouble had been attended to in time his life
这 医生 说 那 如果 他的 麻烦 有 到过 参加 到 在 时间 他的 生活
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] ,
would have been saved ,
会 有 到过 已保存 ,

医生说，如果他的病情能及时得到治疗，他的命就能保住。

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [prə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
but now no power on earth could do more than prolong it for a
但 现在 不 力量 在 地球 可以 做 更多的 比 延长 它 为了 一个
[fjuː] [deɪz] .
few days .
很少 天 .

但现在，世界上没有任何力量能够阻止这种情况继续下去，最多只能延长几天时间。

['mɪstə(r)] . ['melvɪn] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [skɪl] [sed] [wɒz; wəz] [kə'rekt] ,
Mr . Melvin saw that what the man of skill said was correct ,
先生 . 梅尔文 锯 那 什么 这 男人 的 技能 说 曾是 正确的 ,

梅尔文先生看出那位专家所说的话是正确的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [wɒz; wəz][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ]
as he had frequently noticed that Mr . Thompson was in poor health
作为 他 有 频繁地 注意到 那 先生 . 汤普森 曾是 在 贫穷的 健康
, [ɪf] [əp'iəɹənsɪz] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
, if appearances went for anything ,
, 如果 外貌 去 为了 任何事物 ,

他经常注意到，如果外表能说明什么的话，汤普森先生的身体状况不太好。

[ænd; ənd][ˌɔːltəˈgeðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbizi] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdjuːtiz][ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti]
and altogether he was so busied with his duties and deeds of charity
和 共 他 曾是 所以 忙碌 和 他的 职责 和 契约 的 慈善机构
[ðæt] [hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [tuː; tə]
that he neglected himself until there was no chance for medical science to
那 他 被忽视的 他自己 直到 那里 曾是 不 机会 为了 医疗的 科学 到
[gɪv] [hɪm] ,
give him ,
给 他 ,

他一心扑在职责和慈善事业上，以至于忽略了自己的健康，最终医学也无力回天。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈʌndə(r)] [ˈprɒvɪdəns] , [ɪf] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][taɪm] , [jˈiəz] [ɒv; əv]
as it would have done under Providence , if consulted in time , years of
作为 它 会 有 完毕 在下面 普罗维登斯 , 如果 咨询 在 时间 , 年 的
[ˈjuːsflnəs] .
usefulness .
用处 .

如果及时寻求神的指引，它就能发挥多年的作用。

[nekst] [taɪm] [ðə; ði][ˈpɑːstə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [pəˈrɪʃənə(r)] ,
Next time the pastor visited his dying parishioner ,
下一个 时间 这 牧师 到访 他的 垂死 教区居民 ,

牧师下次去看望他那位即将离世的教友时，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [gʊd] [ədˈvaɪs] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ] [ˈlɜːnɪd] [æz; əz]
he received some good advice from one who was not nearly so learned as
他 已收到 一些 好的 建议 从 一 WHO 曾是 不是 几乎 所以 学习 作为
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他从一位学识远不如自己的人那里得到了一些很好的建议。

[sed] [hiː; hi] : " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːrmən] [pəˈzest] [ðə; ði][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [fəˈlɒsəfi]
Said he : " If your sermons possessed the spirituality which they do philosophy
说 他 : " 如果 你的 布道 拥有 这 灵性 哪个 他们 做 哲学
[ænd; ənd] [ˈkɒmən] - [sens] ,
and common - sense ,
和 常见的 - 感觉 ,

他说："如果你们的布道既有哲学和常识，又有灵性，

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈʌplɪft] .
the congregation would soon receive a great spiritual uplift .
这 会众 会 很快 收到 一个 伟大的 精神 提升 .

信众们很快就会获得极大的精神提升。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmelvɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [seɪn] [mæn] , [ænd; ənd] [hiːd] [nɒt] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [ɪkˈsept]
" Mr . Melvin was a very sane man , and heeded not the rebuke except
" 先生 . 梅尔文 曾是 一个 非常 理智 男人 , 和 听从了 不是 这 训斥 除了
[tuː; tə][ˈprɒfɪt][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
to profit by it .
到 利润 经过 它 .

"梅尔文先生是个非常理智的人，他没有理会责备，只是为了从中获利。"

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'dɔrst] [baɪ]
it was a marked compliment to him that his teaching was endorsed by
它 曾是 一个 标记 赞扬 到 他 那 他的 教学 曾是 认可 经过
[ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .
the best man in his congregation while on the verge of the heavenly kingdom .
这 最好的 男人 在 他的 会众 尽管 在 这 边缘 的 这 天上 王国 .

在即将升入天国之际，他的教诲得到了教会中最杰出人物的认可，这对他来说是一种极大的赞扬。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ,
Next day the minister called again to see his faithful officer ,
下一个 天 这 部长 称为 再次 到 看 他的 忠实 官 ,

第二天，部长再次拜访了他忠实的官员。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪn'kwaɪəri] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] [blʌd] [ænd; ənd]
and on inquiry found that his hopes still rested upon his Saviour's blood and
和 在 询问 成立 那 他的 希望 仍然 休息 之上 他的 救世主的 血 和
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

经询问得知，他的希望仍然寄托在救主的宝血和公义上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [sed] : " [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðɪs]
and in the conversation which followed Mr . Thompson said : " How little in this
和 在 这 对话 哪个 随后 先生 . 汤普森 说 : " 如何 小的 在 这
['aʊə(r)] [duː; də] [stɒks] ,
hour do stocks ,
小时 做 股票 ,

在随后的谈话中，汤普森先生说道：“在这个时刻，股票市场是多么的微弱啊……”

[bɒndz] [ænd; ənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [lændz] , ['trʌb(ə)l] [wʌn] .
bonds and mortgages , houses and lands , trouble one .
债券 和 抵押贷款 , 房屋 和 土地 , 麻烦 一 .

债券和抵押贷款，房屋和土地，都让人头疼。

[ðə; ði] ['əʊnli] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [naʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ]
The only house of which I can now think is the one to which I have a
这 仅有的 房子 的 哪个 我 能 现在 思考 是 这 一 到 哪个 我 有 一个
[klɪə(r)] ['taɪt(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjərz] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [deθ] ,
clear title through a loving Saviour's sacrificial death ,
清除 标题 通过 一个 爱 救世主的 献祭 死亡 ,

我现在唯一能想到的房子，就是我因救主的牺牲而拥有明确所有权的房子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [fɔːmd] [baɪ] ['hjuːmən] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd]
and it has not been formed by human hands , for its builder and
和 它 有 不是 到过 形成 经过 人类 双手 , 为了 它是 建筑商 和
['faʊndə(r)] [ɪz] [gɒd] .
founder is God .
创始人 是 上帝 .

它不是人手所造的，因为它的建造者和创立者是上帝。

" [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['melvɪn] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
" As Mr . Melvin bade farewell to his friend on this occasion ,
" 作为 先生 . 梅尔文 巴德 告别 到 他的 朋友 在 这 场合 ,

“梅尔文先生在此时向他的朋友告别时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
he saw that he was steadily sinking , and would soon be in the house
他 锯 那 他 曾是 稳步 下沉 , 和 会 很快 是 在 这 房子
[ɒv; əv] ['meni] ['mænʃənz] .
of many mansions .
的 许多 豪宅 .

他看到自己正在不断下沉，很快就会落入拥有众多豪宅的深渊。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ]
About two o'clock next morning the door - bell at the parsonage was so
关于 二 点钟 下一个 早晨 这 门 - 钟 在 这 牧师住宅 曾是 所以
['vɪɡərəsli] [rʌŋ] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ,
vigorously rung that everybody was awakened ,
大力 梯子 那 大家 曾是 觉醒 ,

第二天凌晨两点左右，牧师住宅的门铃被猛烈地按响，吵醒了所有人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz]['hændɪd][ɪn] , ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][tuː; tə][ɡəʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
and a message was handed in , asking the pastor to go , if possible ,
和 一个 信息 曾是 递交 在 , 问 这 牧师 到 去 , 如果 可能的 ,

有人递交了一份信息，请求牧师尽可能离开。

[æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɑːmpsənz] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['daɪɪŋ] .
at once to Mr . Thompson's , as he was just dying .
在 一次 到 先生 . 汤普森的 , 作为 他 曾是 只是 垂死 .

我立刻赶到汤普森先生家，因为他当时正奄奄一息。

['mɪstə(r)] . ['melvɪn] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Mr . Melvin dressed quickly and passed out into the darkness of the night ,
先生 . 梅尔文 穿着 迅速地 和 通过了 出去 进入 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

梅尔文先生迅速穿好衣服，消失在夜色中。

[suːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
soon arriving at the home of the dying man .
很快 抵达 在 这 家 的 这 垂死 男人 .

很快便抵达了垂死男子的家中。

[wʌn] [ɡlɑːns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][sændz][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [rʌn] [aʊt] , [bʌt; bət][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ]
One glance showed that the sands had almost run out , but upon his feeling
一 瞥一眼 显示 那 这 沙子 有 几乎 跑步 出去 , 但 之上 他的 感觉
[ðə; ði][hænd] - [klɑːsp] ,
the hand - clasp ,
这 手 - 搭扣 ,

一眼望去，他发现沙子几乎用完了，但当他感觉到那只紧握的手时，

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [rɪ'vaɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] ,
the sick man revived for a time and said , " Eye hath not seen ,
这 生病的 男人 复活 为了 一个 时间 和 说 , " 眼睛 有 不是 已见 ,

病人短暂地苏醒过来，说道：“眼睛从未见过……”

[nɔː(r)][ɪə(r)] [hɜːd] , ['naɪðə(r)][hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
nor ear heard , neither hath it entered into the heart of man ,
也不 耳朵 听到 , 两者都不 有 它 进入 进入 这 心 的 男人 ,

人耳未曾听见，人心也未曾想到。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɡɒd][hæz; həz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [hɪm] .
the things which God has in store for those that love Him .
这 事物 哪个 上帝 有 在 店铺 为了 那些 那 爱 他 .

上帝为爱他的人所预备的。

" ['ɑːftə(r)] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn]
" After uttering these words he seemed to be exhausted , and sank down
" 后 发出声音 这些 字 他 似乎 到 是 筋疲力尽的 , 和 沉没 向下
[diːpə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
deeper into his pillow .
更深 进入 他的 枕头 .

说完这些话后，他似乎筋疲力尽，沉入枕头里。

['mɪstə(r)] . ['melvɪn] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] ,
Mr . Melvin watched him , and after a time saw his lips move ,
先生 . 梅尔文 观看 他 , 和 后 一个 时间 锯 他的 嘴唇 移动 ,

梅尔文先生看着他，过了一会儿，看到他的嘴唇动了动。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:dz] , " [həʊm] [æt; ət][lɑ:st] ,
and placing his ear close to them , caught the words , " Home at last ,
和 放置 他的 耳朵 关闭 到 他们 , 捕捉 这 字 , " 家 在 最后的 ,
[həʊm] [æt; ət][lɑ:st] .
home at last .
家 在 最后的 .

他把耳朵贴近他们，听到了他们说："终于回家了，终于回家了。"

" [ðen] [ðə; ði] [lɪps] [si:st] [tu:; tə] [mu:v] ,
" Then the lips ceased to move ,
" 然后 这 嘴唇 停止 到 移动 ,

然后嘴唇停止了动。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['rænsəm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'di:md] [mæn] [hæd; həd]
and all could see that the ransomed spirit of the redeemed man had
和 全部 可以 看 那 这 赎金 精神 的 这 已赎回 男人 有
[pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
passed beyond the river .
通过了 超过 这 河 .

所有人都看到，被救赎之人的灵魂已经渡过了河。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt]
The people of Carsville and of the world had now an evidence that
这 人们 的 - 和 的 这 世界 有 现在 一个 证据 那
['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [tru:] [wɜ:θ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['meʒəd] [baɪ] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] .
character and true worth could not be measured by outward appearance .
特点 和 真的 值得 可以 不是 是 测量 经过 向外 外貌 .

卡斯维尔的人们以及全世界的人们现在都确信，品格和真正的价值不能用外表来衡量。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪntɪd] ['tɒmpsn] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ænd; ənd]
During the hours that the body of the sainted Thompson lay in state and
期间 这 小时 那 这 身体 的 这 圣徒 汤普森 躺 在 状态 和
[wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [gɑ:dz] ['eɪkə(r)] [ðə; ði] [flægz] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [hɑ:f] - [mɑ:st] ,
was deposited in God's acre the flags were flying at half - mast ,
曾是 已存 在 神的 英亩 这 旗帜 是 飞行 在 一半 - 桅杆 ,

在圣人汤普森的遗体停灵并安葬于墓地期间，旗帜降半旗致哀。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɪznəs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
and every business place was closed .
和 每一个 商业 地方 曾是 关闭 .

所有商店都关门了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnə'træktɪv] [ɪk'stɪəriə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kri:dz] [ɪn]
In spite of unattractive exterior the people of all languages and creeds in
在 尽管如此 的 不吸引人 外部的 这 人们 的 全部 语言 和 信条 在
[ðə; ði] [pleɪs] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔ:d] - ['maɪndɪd] [mæn] ,
the place recognized the fact that a broad - minded man ,
这 地方 认可 这 事实 那 一个 广阔 - 有思想 男人 ,

尽管外表并不吸引人，但当地各种语言和信仰的人们都认识到，一个心胸开阔的人，

[fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ænd; ənd] [kri:dz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət]
full of loving sympathy for all classes and creeds , was not dead , but
满的 的 爱 同情 为了 全部 课程 和 信条 , 曾是 不是 死的 , 但
[hæd; həd] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] .
had been translated .
有 到过 翻译 .

对所有阶级和信仰充满爱与同情，他并没有死去，而是被转化了。

['mɪstə(r)] . ['melvɪn] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['həʊlinəs]

Mr . Melvin always looked with a certain measure of suspicion upon holiness

先生 . 梅尔文 总是 看起来 和 一个 肯定 措施 的 怀疑 之上 圣洁

['piːp(ə)l] ,

people ,

人们 ,

梅尔文先生总是对那些自诩圣洁的人抱有一定的怀疑态度。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [hɪ'pɒkrəsi] [ðæn; ðən] ['sænəti] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

believing that there was more hypocrisy than sanity in all that sort of thing ,

相信 那 那里 曾是 更多的 虚伪 比 理智 在 全部 那 种类 的 事物 ,

他认为这类事情中虚伪远多于理智。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sæmbəʊ] [huː] [prə'fest] [ˌaɪ 'tiː] ,

and called to mind the case of Sambo who professed it ,

和 称为 到 头脑 这 案件 的 桑博 WHO 声称 它 ,

这让我想起了桑博的例子，他曾公开宣称自己信奉这种教义。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːskt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [klɑːs] - ['liːdə(r)] , [huː] [njuː] [hɪz; ɪz]

and when asked by his good old - fashioned class - leader , who knew his

和 什么时候 问 经过 他的 好的 老的 - 造型 班级 - 领导者 , WHO 知道 他的

['wiːknəs] ,

weakness ,

弱点 ,

当被他那位了解他弱点的老派班长问起时，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [wiːk] ['stəʊlən] ['eni] [dʌks] , [sed] , " [nəʊ] , ['mæsə] . "

if he had during the past week stolen any ducks , said , " No , massa . "

如果 他 有 期间 这 过去的 星期 被盗 任何 鸭子 , 说 , " 不 , 马萨 . "

如果他在过去一周偷过任何鸭子，他说：“没有，主人。”

" ['eni] [giːs] ? "

" Any geese ? "

" 任何 鹅 ? "

“有鹅吗？”

" [nəʊ] , ['mæsə] . "

" No , massa . "

" 不 , 马萨 . "

“不，主人。”

" ['eni] ['tɜːkɪz] ? "

" Any turkeys ? "

" 任何 火鸡 ? "

有火鸡吗？

" [nəʊ] , ['mæsə] . "

" No , massa . "

" 不 , 马萨 . "

“不，主人。”

" [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , ['sæmbəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

" Bless the Lord , Sambo , you are on your happy way to heaven .

" 保佑 这 主 , 桑博 , 你 是 在 你的 快乐的 方式 到 天堂 .

“感谢上帝，桑博，你正在通往天堂的快乐路上。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [nekst] , ['sæmbəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

" As the leader passed on to admonish the next , Sambo turned to his

" 作为 这 领导者 通过了 在 到 谏 这 下一个 , 桑博 转向 到 他的

['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

neighbor and whispered :

邻居 和 低声说道 :

“当领头人转身去训诫下一个人时，桑博转向他的邻座，低声说道：

" [ɪf] ['mæsə] [hæd; həd] [sed] ['tʃɪkɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ;
" If massa had said chickens he had me ;
" 如果 马萨 有 说 鸡 他 有 我 ;

"如果主人说的是鸡，那我就有份了；

[aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [diː] [ruːst] [ɒv; əv] ['wɪdə] ['sɪmpkɪnz] [lɑːst] [wiːk] .
I was at de roosts of Widder Simpkins last week .
我 曾是 在 德 栖息地 的 更宽 辛普金斯 最后的 星期 .

我上周去了威德·辛普金斯的栖息地。

" ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [prə'fest] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪf] [geɪv]
" Mr . Thompson had , however , never professed it , but his life gave
" 先生 . 汤普森 有 , 然而 , 绝不 声称 它 , 但 他的 生活 给予
['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ,
evidence that he possessed it ,
证据 那 他 拥有 它 ,

"然而，汤普森先生从未公开宣称自己拥有这种品质，但他的一生却证明他确实拥有这种品质。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːstə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndə'stʊd]
and his pastor thought it wise never to mention that much misunderstood
和 他的 牧师 想法 它 明智的 绝不 到 提到 那 很多 被误解
[wɜːd] " ['həʊlinəs] " [ə'gen] .
word " holiness " again .
单词 " 圣洁 " 再次 .

他的牧师认为，最好永远不要再提那个被严重误解的词"圣洁"。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] - ['treʒərə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] - [ə; eɪ]
Shortly after the burial of the secretary - treasurer there came to Carsville a
不久 后 这 葬礼 的 这 秘书 - 财务主管 那里 来了 到 - 一个
[streɪt] ['mɪlətri] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)] ,
straight military - looking young man with an indifferent air ,
直的 军队 - 寻找 年轻的 男人 和 一个 冷漠 空气 ,

秘书兼财务主管下葬后不久，卡斯维尔来了一位衣着笔直、神情冷漠的年轻军人。

[huː] [prə'kjʊəd] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊndri] , [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ['nəʊtɪst] [ɪn]
who procured employment at the foundry , and whom the minister noticed in
WHO 采购 就业 在 这 铸造厂 , 和 谁 这 部长 注意到 在
[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
the congregation ,
这 会众 ,

在铸造厂找到工作的人，也是牧师在会众中注意到的人，

[ˌɪntə'septɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
intercepting him at the close of the service to find out who he was
拦截 他 在 这 关闭 的 这 服务 到 寻找 出去 WHO 他 曾是
[ænd; ənd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .
and to welcome him .
和 到 欢迎 他 .

在礼拜仪式结束后拦住他，想弄清楚他是谁，并欢迎他。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['lenəd] - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [mæn'tʃʊəriə] ,
The person was Leonard Devoau , who had returned from Manchuria ,
这 人 曾是 伦纳德 - , WHO 有 返回 从 满洲 ,

这个人是莱昂纳德·德沃，他从满洲回来了。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [æt; ət] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['mʊkdən] ,
where he had fought in the Russian army at Port Arthur and Mukden ,
在哪里 他 有 战斗 在 这 俄语 军队 在 港口 亚瑟 和 奉天 ,

他曾在俄军服役，参加过旅顺和奉天的战斗。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

escaping from the former to the latter disguised as a Chinaman ,

逃脱 从 这 以前的 到 这 后者 伪装 作为 一个 中国人 ,

他乔装成中国人，从前者逃到了后者。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['bæt(ə)l] .

where he took part in the world's greatest battle .

在哪里 他 采取 部分 在 这 世界的 最 战斗 .

他在那里参加了世界上最伟大的战役。

['mɪstə(r)] . - [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['ɒtəwə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr . Devoau said that he was born at Ottawa , the capital of the

先生 . - 说 那 他 曾是 出生 在 渥太华 , 这 首都 的 这

[də'mɪnjən] ,

Dominion ,

自治领 ,

德沃先生说他出生在加拿大首都渥太华。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [əd'ventʃə(r)] ,

and always loved adventure ,

和 总是 喜爱 冒险 ,

而且一直热爱冒险，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lʌv] [ðæt] [led] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] ,

and it was this love that led him to enlist in the Russian army ,

和 它 曾是 这 爱 那 引领 他 到 入伍 在 这 俄语 军队 ,

正是这份爱促使他加入了俄罗斯军队。

[ænd; ənd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pleɪsɪz] .

and pass through the frightful scenes at the above places .

和 经过 通过 这 可怕 场景 在 这 多于 地方 .

并穿越上述地点的恐怖场景。

['mɪstə(r)] . ['melvɪn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [huː]

Mr . Melvin was much impressed by the bearing of the young stranger who

先生 . 梅尔文 曾是 很多 印象深刻 经过 这 轴承 的 这 年轻的 陌生人 WHO

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][mæn'tʃʊəriə][səʊ]['riːs(ə)ntli] ,

had returned from Manchuria so recently ,

有 返回 从 满洲 所以 最近 ,

梅尔文先生对这位刚从满洲回来的年轻陌生人的举止印象深刻。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [get]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

and invited him to the parsonage so that they might get better acquainted .

和 受邀 他 到 这 牧师住宅 所以 那 他们 可能 得到 更好的 熟人 .

并邀请他到牧师住宅去，以便彼此更好地了解。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [gest] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]

During the course of the evening he asked his guest if he was fond of

期间 这 课程 的 这 晚上 他 问 他的 客人 如果 他 曾是 喜爱 的

['səʊldʒərɪŋ] ,

soldiering ,

参军 ,

当晚，他问客人是否喜欢当兵，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] ['kænədə][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]

and in reply was told that when he left Canada he was in love with the

和 在 回复 曾是 讲述 那 什么时候 他 左边 加拿大 他 曾是 在 爱 和 这

[aɪ'dɪə] ,

idea ,

主意 ,

得到的答复是，他离开加拿大时就爱上了这个想法。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ɪkˈspɪriənsɪz] [ɒv; əv] [pɔːt] [ˈɑːθə(r)] ,
and even after the awful experiences of Port Arthur ,
和 甚至 后 这 可怕 经历 的 港口 亚瑟 ,

即使在经历了亚瑟港的可怕遭遇之后，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [hel] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,
where he was often for hours together in a perfect hell of fire ,
在哪里 他 曾是 经常 为了 小时 一起 在 一个 完美的 地狱 的 火 ,

他经常一连几个小时待在如同地狱般的烈火之中，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʊkdən] .
he thought he would love a fair fight in the open , and accordingly broke for Mukden .
他 想法 他 会 爱 一个 公平的 斗争 在 这 打开 , 和 因此 打破 为了 奉天 .

他认为自己会喜欢在公开场合进行一场公平的战斗，因此前往奉天。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] ,
He told the minister , however , that this great battle , including the retreat ,
他 讲述 这 部长 , 然而 , 那 这 伟大的 战斗 , 包括 这 撤退 ,

但他告诉部长，这场伟大的战役，包括撤退，

[wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siːdʒ] ,
was even worse than the siege ,
曾是 甚至 更糟 比 这 围城 ,

比围城还要糟糕，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [lɑːdʒ] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [feɪs] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeɪənət] [tuː; tə] [pres] [bæk] [ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][əˈpɒn][ðem; ðəm] .
as in the former large bodies of them had frequently to face about and charge with the bayonet to press back the hordes of Japanese who were continually driving in upon them .
作为 在 这 以前的 大的 身体 的 他们 有 频繁地 到 脸 关于 和 收费 和 这 刺刀 到 按 后退 这 成群结队 的 日本人 WHO 是 持续 驾驶 在 之上 他们 .

就像以前一样，他们大批士兵经常不得不转身用刺刀冲锋，击退不断涌来的日本军队。

[ˈmɪstə(r)] . - [sed] :
Mr . Devoau said :
先生 . - 说 :

德沃先生说：

" [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [miːt] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [aʊtˈnʌmbəd] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [men] ,
" When you think of the fact that we could never meet our enemies when we were not outnumbered from two to three to every one of our own men ,
" 什么时候 你 思考 的 这 事实 那 我们 可以 绝不 见面 我们的 敌人 什么时候 我们 是 不是 寡不敌众 从 二 到 三 到 每一个 一 的 我们的 自己的 男人 ,

“想想看，我们以前总是以二比三的人数优势与敌人交战，根本无法取胜。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsiːd] [ðæt] [wiː; wi][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] ,
you will concede that we never had a fair chance ,
你 将要 承认 那 我们 绝不 有 一个 公平的 机会 ,

你会承认我们从未得到过公平的机会，

[bʌt; bət][pʊt][ðem; ðəm][mæn][tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['rʌʃnz]
but put them man to man and they could never withstand the Russians
但 放 他们 男人 到 男人 和 他们 可以 绝不 经受 这 俄罗斯人
[ɪn][ə; eɪ] ['beɪənət] [tʃɑːdʒ] .
in a bayonet charge .
在 一个 刺刀 收费 .

但如果让他们一对一单挑，他们绝对抵挡不住俄国人的刺刀冲锋。

[ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn] ['nʌmbəz] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd]
The disparity in numbers is very evident from the fact that the Russians had
这 差距 在 数字 是 非常 明显 从 这 事实 那 这 俄罗斯人 有
['əʊnli] - ,
only 300 ,
仅有的 - ,

从俄罗斯人只有300人这一事实可以看出，双方人数上的差距非常明显。

- ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] - , - ['kæv(ə)lri][æt; ət] ['mʊkdən] , [waɪl] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
000 infantry and 26 , 700 cavalry at Mukden , while opposed to this was a
- 步兵 和 - , - 骑兵 在 奉天 , 尽管 反对 到 这 曾是 一个
[fɔːs] [ɒv; əv] - ,
force of 650 ,
力量 的 - ,

在奉天，美军投入了 000 名步兵和 26,700 名骑兵，而与之对抗的是一支 650 人的部队。

- [men] , [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] , [dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
000 men , or , for all practical purposes , just double the number .
- 男人 , 或者 , 为了 全部 实际的 目的 , 只是 双倍的 这 数字 .

000 人，或者说，实际上就是人数的两倍。

[wiː; wi] [fɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn]
We fought them for nineteen days along a front one hundred miles in
我们 战斗 他们 为了 十九 天 沿着 一个 正面 一 百 英里 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

我们在长达一百英里的战线上与他们战斗了十九天，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ðen] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , ['brɪŋɪŋ] [ɒf] [wʌn] , - [gʌnz] [aʊt]
and were only then defeated by an accident , bringing off 1 , 300 guns out
和 是 仅有的 然后 战败 经过 一个 事故 , 带来 离开 1 , - 枪支 出去
[ɒv; əv][wʌn] ,
of 1 ,
的 1 ,

然后他们才因一次意外而战败，导致1300门大炮被击落。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
360 , and a larger quantity of baggage , marching into headquarters ,
- , 和 一个 更大的 数量 的 行李 , 行军 进入 总部 ,

360人，以及大量行李，列队进入总部。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['æktʃuəli] [dɪd] ,
as the corps of General Linevitch actually did ,
作为 这 兵团 的 一般的 - 实际上 做过 ,

正如莱内维奇将军的部队实际所做的那样，

[wɪð] ['bænəz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][bændz] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [freʃ] [frɒm; frəm]
with banners flying and bands playing as if they were just fresh from
和 横幅 飞行 和 乐队 玩耍 作为 如果 他们 是 只是 新鲜的 从
[ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .
the parade ground .
这 游行 地面 .

旗帜飘扬，乐队演奏，仿佛刚从阅兵场上下来一样。

['mɑːʃ(ə)l] [oʊ'jɑːmə] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['strætədʒɪst] ,
Marshal Oyama may go down in history as a great strategist ,
元帅 大山 可能 去 向下 在 历史 作为 一个 伟大的 战略家 ,

大山元帅或许会作为一位伟大的战略家载入史册。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt]['dʒen(ə)rəl][ˌkʊroʊ'pɑːtkɪn][ɪz]['greɪtə(r)] .
but in my humble judgment General Kuropatkin is greater .
但 在 我的 谦逊的 判断 一般的 库罗帕特金 是 更大的 .

但依我拙见，库罗帕特金将军更胜一筹。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][mɔː(r)] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
The general knew full well that if he had one more army corps he could
这 一般的 知道 满的 出色地 那 如果 他 有 一 更多的 军队 兵团 他 可以
[hæv; həv][kʌt][ɪn] [tuː] [ðə; ði] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] ['flæŋkɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,
have cut in two the long drawn out flanking force of his antagonist ,
有 切 在 二 这 长的 绘制 出去 侧翼 力量 的 他的 反派 ,

将军非常清楚，如果他再多一个军团，就能将对手绵延不断的侧翼部队一分为二。

['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['vɪktəri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv]
crumpled it up , and turned their victory into a disastrous and decisive
皱巴巴的 它 向上 , 和 转向 他们的 胜利 进入 一个 灾难性的 和 决定性
[dɪ'fiːt] .
defeat .
击败 .

把胜利揉成一团，反而让胜利变成了一场灾难性的惨败。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] - [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]
As it was , at the close of the war General Linevitch confronted the
作为 它 曾是 , 在 这 关闭 的 这 战争 一般的 - 面对 这
['enəmi] [wɪð] [wʌn] ,
enemy with 1 ,
敌人 和 1 ,

战争结束时，利内维奇将军率领1支军队与敌人交战。

- , - [men] [ɪn] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [kən'kluːʒənz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
000 , 000 men in arms , and they , unwilling to try conclusions when there was
- , - 男人 在 武器 , 和 他们 , 不情愿 到 尝试 结论 什么时候 那里 曾是
[mæn][fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
man for man ,
男人 为了 男人 ,

成千上万的士兵，他们不愿在以牙还牙的情况下尝试得出结论，

[meɪd] [ə; eɪ] [piːs] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] ['rʌʃə] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] .
made a peace favorable to Russia on the whole .
制成 一个 和平 有利 到 俄罗斯 在 这 所有的 .

总体而言，缔结了对俄罗斯有利的和平条约。

[æz; əz] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪlətri] [ə'tætʃɪz]
As corroboration of this I give you the word of the foreign military attaches
作为 证实 的 这 我 给 你 这 单词 的 这 外国的 军队 附件
[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] .
to the Russian army .
到 这 俄语 军队 .

作为佐证，我向你们提供驻俄军外国武官的话。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['melvɪn] [dɪd] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['veri] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə]
" As Mr . Melvin did not in his own home consider it in very good form to
" 作为 先生 . 梅尔文 做过 不是 在 他的 自己的 家 考虑 它 在 非常 好的 形式 到
[ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
inquire into the past history of Mr . Devoau ,
查询 进入 这 过去的 历史 的 先生 . - ,

“梅尔文先生在自己家中并不认为询问德沃先生的过往经历是十分得体的，

[hi:; hi] [su:n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
he soon visited him at his lodgings and asked him concerning his life .
他 很快 到访 他 在 他的 住宿 和 问 他 有关 他的 生活 .

他很快便去他的住处拜访，询问他的生活状况。

[hi:; hi] [sed] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] ['krɪstʃən] ['peərənts] ,
He said , in answer to the question , that he had been brought up by Christian parents ,
他 说 , 在 回答 到 这 问题 , 那 他 有 到过 带来 向上 经过 基督教 父母 ,

他回答说，他是在基督教家庭长大的。

[hu:] [held] [ðæt] ['eni] [ˌdi:vi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['rektɪtju:d] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] ,
who held that any deviation from the path of moral rectitude was an awful thing ,
WHO 握住 那 任何 偏差 从 这 小路 的 道德 正直 曾是 一个 可怕 事物 ,

他们认为任何偏离道德正道的行为都是可怕的。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd]['nevə(r)] ['gɒtn] [ə'streɪ] ['mɒrəli] ; [hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] , [hi:; hi] [sed] ,
and consequently he himself had never gotten astray morally ; his besetting sin , he said ,
和 最后 他 他自己 有 绝不 获得 误入歧途 道德上 ; 他的 被包围 罪 , 他 说 ,

因此，他自己从未在道德上误入歧途；他说，他最大的罪过是……

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][waɪld] [əd'ventʃə(r)] [baɪ] [flʌd] [ɔ:(r)] [fi:ld] ,
was a love for wild adventure by flood or field ,
曾是 一个 爱 为了 荒野 冒险 经过 洪水 或者 场地 ,

是对洪水或田野中探险的热爱，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɜ:fɪktli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and he was now perfectly satisfied and desired no more of that kind of thing .
和 他 曾是 现在 完美 使满意 和 想要的 不 更多的 的 那 种类 的 事物 .

他现在非常满足，不再想要那种东西了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fu:lɪʃli] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['glɔ:ri][ɪn][wɔ:(r)] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ɪts] - [h'ɪdiəsnəs] ,
He had foolishly thought that there was much glory in war , but after seeing its hydraheaded hideousness ,
他 有 愚蠢地 想法 那 那里 曾是 很多 荣耀 在 战争 , 但 后 看到 它是 - 丑陋 ,

他曾愚蠢地认为战争充满荣耀，但在目睹了战争的种种可怕景象之后，

[ænd; ənd][hɪm'self] ['testɪŋ] [ɪts] ['fɪəf(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz]['ænti] - ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['bɑ:bərəs] ,
and himself testing its fearful hardships , he was prepared to denounce it as anti - Christian and barbarous ,
和 他自己 测试 它是 可怕 艰辛 , 他 曾是 准备 到 声讨 它 作为 反对 - 基督教 和 野蛮 ,

他亲自体验了其中的种种可怕艰辛，并准备谴责它是反基督教的、野蛮的。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [sens] .
except in a defensive sense .
除了 在 一个 防守 感觉 .

除了防御方面。

['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Also concerning his education he had helped different members of his
还 有关 他的 教育 他 有 帮助 不同的 成员 的 他的
['fɑː.ðərz] ['fæməli][ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] ,
father's family in their studies ,
父亲的 家庭 在 他们的 研究 ,

此外，在教育方面，他还帮助过父亲家族中的其他成员学习。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kɔːs] ,
and had thus been prevented from entering upon a university course ,
和 有 因此 到过 阻止 从 进入 之上 一个 大学 课程 ,
[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'grædʒuət] ['stændɪŋ] .
though he had undergraduate standing .
尽管 他 有 本科 常设 .

因此，尽管他具备本科生资格，却无法进入大学学习。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ]
The pastor of the tabernacle said he was surprised that with his standing
这 牧师 的 这 圣幕 说 他 曾是 惊讶 那 和 他的 常设
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][ə; eɪ] ['faʊndri] ,
he should enter a foundry ,
他 应该 进入 一个 铸造厂 ,

会幕的牧师说，他很惊讶以他的身份竟然会进入铸造厂。

[ænd; ənd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['ɜːlɪə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,
and work his way just as one would who had no earlier advantages ,
和 工作 他的 方式 只是 作为 一 会 WHO 有 不 早些时候 优势 ,

他像一个没有任何先天优势的人一样，一步一个脚印地努力奋斗。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ræʃ(ə)nəl][wʌn] ,
but the reply was a very rational one ,
但 这 回复 曾是 一个 非常 合理的 一 ,

但对方的回答非常理性。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
for he said he and his brother had decided that when they had
为了 他 说 他 和 他的 兄弟 有 决定 那 什么时候 他们 有
['mɑːstəd] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
mastered every detail of the business ,
精通 每一个 细节 的 这 商业 ,

他说，他和他的兄弟已经决定，当他们掌握了这项业务的每一个细节之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] [ə; eɪ] ['faʊndri]
and had saved sufficient money to warrant it , they would start a foundry
和 有 已保存 充足的 钱 到 保证 它 , 他们 会 开始 一个 铸造厂
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
of their own .
的 他们的 自己的 .

并且攒够了足够的钱，他们就会开办自己的铸造厂。

" [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" While in the Russian army , " he continued ,
" 尽管 在 这 俄语 军队 , " 他 持续 ,

“在俄罗斯军队服役期间，”他继续说道，“

" [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪən] ['faʊndəz] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
" I discovered that the prospect for iron founders was brighter than for
" 我 发现 那 这 前景 为了 铁 创始人 曾是 更亮 比 为了
[məʊst] ['klɑːsɪz] .
most classes .
最多 课程 .

“我发现，铸铁工人的就业前景比大多数职业都要光明。”

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [naʊ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tæbənækl]
" The minister now asked his new friend if he would like to join the tabernacle
" 这 部长 现在 问 他的 新的 朋友 如果 他 会 喜欢 到 加入 这 圣幕

,
,
,

“部长接着问他的新朋友是否愿意加入圣殿，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hɑːti] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and at the same time gave him a hearty invitation ,
和 在 这 相同的 时间 给予 他 一个 爽朗 邀请 ,

同时，他们也向他发出了热情邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dʒɔɪn] , [bʌt; bət] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]
but he said he could not conscientiously join , but would attend the services
但 他 说 他 可以 不是 切实 加入 , 但 会 出席 这 服务

.
.
.

但他表示，他出于良心无法加入，但会出席追悼会。

['mɪstə(r)] . ['melvɪn] [sed] , " [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['bɪgət] ,
Mr . Melvin said , " Now I am not a bigot ,
先生 . 梅尔文 说 , " 现在 我 是 不是 一个 偏执狂 ,

梅尔文先生说：“我可不是个偏执狂。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][ɪn'sɪst][ɒn] ['evri] [wʌn] ['duːɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
and do not insist on every one doing as I do , and being what I am .
和 做 不是 坚持 在 每一个 一 正在做 作为 我 做 , 和 存在 什么 我 是 .

不要强求每个人都像我一样做事，成为我一样的人。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['sɪmpli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪəti] ,
How would you like to simply become a member of our Young People's Society ,
如何 会 你 喜欢 到 简单地 变得 一个 成员 的 我们的 年轻的 人们的 社会 ,

您是否愿意加入我们的青年协会？

[weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] ? "
where we would help you and you could help us ? "
在哪里 我们 会 帮助 你 和 你 可以 帮助 我们 ? "

我们可以如何帮助你，你又可以如何帮助我们？

" [ai] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" I will do that , " said Mr . Devoau .
" 我 将要 做 那 , " 说 先生 . - .

“我会这么做的，”德沃先生说。

[ðə; ði] [njuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] [ɒv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] ['tæbənækl] [pruːvd] [ə; eɪ]
The new acquisition to the Debating Club of Mount Zion Tabernacle proved a
这 新的 获得 到 这 辩论 俱乐部 的 山 锡安 会幕 已证实 一个
[greɪt] ['drɔːɪŋ] [kɑːd] ,
great drawing card ,
伟大的 绘画 卡片 ,

锡安山会幕辩论俱乐部新添置的这件物品极具吸引力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊndri] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest]
as it was well known at the foundry and all around that he possessed
作为 它 曾是 出色地 已知 在 这 铸造厂 和 全部 大约 那 他 拥有
[ə; eɪ] [faɪn] ['mɒrəl]['kærəktə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .
a fine moral character and could always be relied upon .
一个 美好的 道德 特点 和 可以 总是 是 依赖 之上 .

在铸造厂和周围地区，大家都知道他品德高尚，为人可靠。

[bɪ'fɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][sə'saɪəti][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][nɒt]['əʊnli]
Before asking him to connect himself with the society the minister had not only
前 问 他 到 连接 他自己 和 这 社会 这 部长 有 不是 仅有的
[tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ['pɜːsənəli] ,
talked to him personally ,
谈话 到 他 亲自 ,

在要求他与社会建立联系之前，部长不仅亲自与他交谈过，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɒtəwə] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,
but had also written to Ottawa , and asked concerning his past life ,
但 有 还 书面 到 渥太华 , 和 问 有关 他的 过去的 生活 ,

但他同时也写信给渥太华，询问他的过去生活。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [sed] ,
and found that he had told the truth , and that , as he himself said ,
和 成立 那 他 有 讲述 这 真相 , 和 那 , 作为 他 他自己 说 ,

结果发现他说的都是真话，而且正如他自己所说，

" [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi]
" The worst things he had ever done , and that only since entering the army
" 这 最差 事物 他 有 曾经 完毕 , 和 那 仅有的 自从 进入 这 军队
,
,
,

"他做过的最糟糕的事情，而且仅仅是在他入伍之后做的，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] [wɪ'ðaʊt] [steɪks] .
was to smoke a cigar and play a game of cards without stakes .
曾是 到 抽烟 一个 雪茄 和 玩 一个 游戏 的 牌 没有 赌注 .

就是抽根雪茄，玩一局不赌赌注的纸牌游戏。

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk]
" The pastor and his officials , however , were soon to receive a rebuke
" 这 牧师 和 他的 官员 , 然而 , 是 很快 到 收到 一个 训斥
[wen] ['mɪstə(r)] . - [təʊld][ðem; ðəm] ,
when Mr . Devoau told them ,
什么时候 先生 . - 讲述 他们 ,

然而，当德沃先生告诉牧师和他的助手们时，他们很快就受到了斥责。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['preɪzɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kliːn] [laɪf] ,
after they had been praising him for his clean life ,
后 他们 有 到过 赞扬 他 为了 他的 干净的 生活 ,

在他们称赞他生活清白之后，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kraɪst] ['spɪrɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lɔːd] [hɪm] [ðeɪ]
that if they had more of the loving Christ spirit instead of lauding him they
那 如果 他们 有 更多的 的 这 爱 基督 精神 反而 的 赞扬 他 他们
[wʊd] [biː; bi] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz] ,
would be out into the lanes and alleys ,
会 是 出去 进入 这 车道 和 小巷 ,

如果他们更多地拥有基督慈爱的精神，而不是一味地赞美他，他们就会走上街头巷尾。

['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] ,
into the highways and byways ,
进入 这 高速公路 和 小路 ,

进入公路和小路，

['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['mɒrəl]
gathering in the lost and sinful rather than those who had always been moral
采集 在 这 丢失的 和 罪恶的 相当 比 那些 WHO 有 总是 到过 道德
.
:
.

聚集的是迷失的罪人，而不是那些一直品行端正的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It seems to me , " he said ,
" 它 似乎 到 我 , " 他 说 ,

"在我看来,"他说,

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)]
" the Church is more needed to foster and guide those who have had their
" 这 教会 是 更多的 需要 到 促进 和 指导 那些 WHO 有 有 他们的
['gɑːmənts] [steɪnd] [wɪð] [sɪn][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kredɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
garments stained with sin than those who without any credit to themselves ,
服装 染色 和 罪 比 那些 WHO 没有 任何 信用 到 他们自己 ,

"教会更需要去关怀和引导那些被罪恶玷污的人，而不是那些毫无可取之处的人。"

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][kəʊ'ɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l]['peərənts] , ['ɔːlweɪz] [kept]
but to the instruction and coercion of puritanical parents , always kept
但 到 这 操作说明 和 强迫 的 清教徒式的 父母 , 总是 保留
[ðəm'selvz] [kliːn] .
themselves clean .
他们自己 干净的 .

但在清教徒父母的教导和强迫下，他们始终保持清洁。

" ['mɪstə(r)] . ['melvɪn][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]
" Mr . Melvin was so struck with the fact that the young man who had
" 先生 . 梅尔文 曾是 所以 击 和 这 事实 那 这 年轻的 男人 WHO 有
[ri'bjuːk] [ðem; ðəm] [pə'zest] [truː] [wɜːθ] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
rebuked them possessed true worth that he invited him to relate his experiences
责备 他们 拥有 真的 值得 那 他 受邀 他 到 涉及 他的 经历
['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][æn; ən] [ə'dres] ,
during the war in an address ,
期间 这 战争 在 一个 地址 ,

"梅尔文先生被那位斥责他们的年轻人身上所展现出的真正价值深深打动，于是邀请他发表演讲，讲述他在战争期间的经历。"

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
when the whole evening would be given up to him ,
什么时候 这 所有的 晚上 会 是 给定 向上 到 他 ,

整个晚上都留给他，

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tæbənækl] [dɔːz] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
and on which the tabernacle doors would be thrown open to the public .
和 在 哪个 这 圣幕 门 会 是 抛掷 打开 到 这 民众 .

届时，圣幕的大门将向公众敞开。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,
The invitation was accepted ,
这 邀请 曾是 公认 ,

邀请已被接受。

[ðə; ði] [jʌŋ] [eks] - ['səʊldʒə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the young ex - soldier announcing his intention of relating some of the
这 年轻的 前任 - 士兵 宣布 他的 意图 的 相关 一些 的 这
['ɪnsɪdənts] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] - ['miːtə(r)] [hɪl] ,
incidents in connection with the storming of 203 Metre Hill ,
事件 在 联系 和 这 暴风雨 的 - 仪表 爬坡道 ,

这位年轻的退伍军人宣布他打算讲述一些与攻占203米高地有关的事件。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒn] [ðə; ði]
of which he was one of the defenders , and the assaults on the
的 哪个 他 曾是 一 的 这 后卫 , 和 这 袭击 在 这
[ɪn'trentʃmənt] [æt; ət] ['mʊkdən] .
entrenchments at Mukden .
战壕 在 奉天 .

他曾是其中的一名守军，并参与了对奉天城防线的进攻。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- ['miːtə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['mʊkdən] .
203 METRE HILL AND MUKDEN .
- 仪表 爬坡道 和 奉天 .

203米高的山丘和奉天。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [klʌb]
Before a crowded audience and under the auspices of the Young People's Club
前 一个 挤 观众 和 在下面 这 庇护 的 这 年轻的 人们的 俱乐部
,
,
,

在座无虚席的观众面前，在青年俱乐部的支持下，

['mɪstə(r)] . - [sed] : " [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [lɔːntʃ] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l]
Mr . Devoau said : " Now , before I launch right out into a description of battle
先生 . - 说 : " 现在 , 前 我 发射 正确的 出去 进入 一个 描述 的 战斗
['tʃɑːdʒɪz] ,
charges ,
收费 ,

德沃先生说：“现在，在我正式开始描述战斗指控之前，

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
ladies and gentlemen ,
女士们 和 先生们 ,

女士们，先生们，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [fiːl] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðæt]
I want you to understand that I feel so humble and modest in this matter that
我 想 你 到 理解 那 我 感觉 所以 谦逊的 和 谦虚的 在 这 事情 那
[ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst]
I believe if I had never seen Port Arthur the defence would have been just
我 相信 如果 我 有 绝不 已见 港口 亚瑟 这 防御 会 有 到过 只是
[æz; əz] ['stʌbən] ,
as stubborn ,
作为 固执的 ,

我想让你们明白，在这件事上我感到非常谦卑和谦逊，我相信即使我从未去过亚瑟港，辩方也会同样固执己见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [wɜːks] [æt; ət] ['mʊkdən] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd]
and if I had not been in the advanced works at Mukden the battle would
和 如果 我 有 不是 到过 在 这 先进的 作品 在 奉天 这 战斗 会
[hæv; həv]['lɑːstɪd] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
have lasted nineteen days all the same ,
有 持续 十九 天 全部 这 相同的 ,

即使我不在奉天的前线工事中，这场战役也同样会持续十九天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .
and the army of the Czar would have been saved .
和 这 军队 的 这 沙皇 会 有 到过 已保存 .

沙皇的军队本可以得救。

['nʌθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][maɪ] [lɒŋ] ['vɒɪɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌmɒntri'ɔːl] ;
Nothing worthy of notice occurred during my long voyage from Montreal ;
没有什么 值得 的 注意 发生 期间 我的 长的 航程 从 蒙特利尔 ;

从蒙特利尔到蒙特利尔的漫长航程中，没有发生任何值得注意的事情；

[æt; ət] [liːst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [teɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [trɪp][frɒm; frəm]
at least everything was so tame in the shape of the railway trip from
在 至少 一切 曾是 所以 驯服 在 这 形状 的 这 铁路 旅行 从
['ɒtəwə] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [pleɪs] ,
Ottawa to the above - mentioned place ,
渥太华 到 这 多于 - 提及 地方 ,

至少从渥太华到上述地点的火车旅程一切都很平静祥和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [diːp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [blɒ'keɪd] ['rʌnə(r)]
and the tossing upon the waters of the mighty deep until a blockade runner
和 这 抛掷 之上 这 水 的 这 强大的 深的 直到 一个 封锁 跑步者
['lændɪd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
landed me at the seat of war ,
登陆 我 在 这 座位 的 战争 ,

在浩瀚的大海中颠簸，直到一艘突破封锁的船只将我送到了战争的中心。

[tuː; tə] [wɒt] ['fɒləʊd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
to what followed afterwards that I will not weary you to - night by relating it .
到 什么 随后 然后 那 我 将要 不是 厌倦 你 到 - 夜晚 经过 相关 它 .

至于之后发生的事情，我今晚就不赘述了，免得让你们感到厌烦。

" [wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ['dʒen(ə)rəl] ['stɛsəl] [dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] , [æz; əz]
" When I arrived at headquarters General Stoessel did not require my services , as
" 什么时候 我 到达的 在 总部 一般的 斯托塞尔 做过 不是 要求 我的 服务 , 作为
['rʌʃnz] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'fɜːd] ,
Russians only were preferred ,
俄罗斯人 仅有的 是 首选 ,

“当我到达总部时，施托塞尔将军并不需要我的服务，因为他只喜欢俄国人。”

[bʌt; bət][ai] ['pliːdɪd] [səʊ] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
but I pleaded so hard with him through an interpreter ,
但 我 恳求 所以 难的 和 他 通过 一个 翻译 ,

但我通过翻译苦苦哀求他，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]['kænədə] ,
and told him I had come all the way from Canada ,
和 讲述 他 我 有 来 全部 这 方式 从 加拿大 ,

我告诉他我是从加拿大一路赶来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,
and was just spoiling for a fight ,
和 曾是 只是 破坏 为了 一个 斗争 ,

他就是想找茬打架。

['telɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪ'zaɪəd][tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ˌem 'i:][tu:; tə][send]
telling him at the same time if he desired to know more about me to send
讲述 他 在 这 相同的 时间 如果 他 想要的 到 知道 更多的 关于 我 到 发送
[ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðeə(r)]['kɒns(ə)l][æt; ət] ['ɒtəwə] .
a cable message to their consul at Ottawa .
一个 电缆 信息 到 他们的 领事 在 渥太华 .

同时告诉他，如果他想了解更多关于我的信息，可以向他们在渥太华的领事馆发电报。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
This seemed to satisfy the general ,
这 似乎 到 满足 这 一般的 ,

这似乎令将军感到满意。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [ə'saɪnd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] - ['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ʃɑ:pˌʃu:tə]
and he at last assigned me to the Prebensky Regiment of sharpshooters
和 他 在 最后的 分配 我 到 这 - 团 的 神枪手
[ðæt] [held] - ,
that held 203 ,
那 握住 - ,

最后他把我分配到驻扎着203个营的普列本斯基神枪手团。

['ɑ:ftə(r)] ['testɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
after testing me with a rifle .
后 测试 我 和 一个 步枪 .

他们用步枪试探了我。

[ai] [su:n] [gɒt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒlɪə(r)][lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz]
I soon got well acquainted with my comrades , and a jollier lot of fellows
我 很快 得到 出色地 熟人 和 我的 同志们 , 和 一个 更快乐 很多 的 伙伴们
['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
never lived ,
绝不 居住地 ,

我很快就和我的战友们熟络起来，世上再也没有比他们更快乐的一群人了。

[hu:] [hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] ,
who had no end of fun at the expense of the little niggers ,
WHO 有 不 结尾 的 乐趣 在 这 费用 的 这 小的 黑鬼 ,

他们以欺负小黑鬼为乐，玩得不亦乐乎。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rmd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] .
as they termed the Japanese .
作为 他们 称为 这 日本人 .

就像他们称呼日本人那样。

['aʊə(r)] [fʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['ʃɔ:t'lɪvd] ,
Our fun , however , was shortlived ,
我们的 乐趣 , 然而 , 曾是 短暂的 ,

然而，我们的快乐时光却很短暂。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hɪlz] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɜ:st] ['ɪntu:] [fleɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk]
for one day the hills opposite our position burst into flame as though struck
为了 一 天 这 丘陵 对面的 我们的 位置 爆裂 进入 火焰 作为 尽管 击
[baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
by lightning ,
经过 闪电 ,

有一天，我们所在位置对面的山丘突然像被闪电击中一样燃起了火焰。

[ænd; ənd] - ['miːtə(r)] [spɜːt] [fleɪm] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
and 203 Metre spurted flame , and boiled like a cauldron from a
和 - 仪表 喷涌而出 火焰 , 和 煮沸 喜欢 一个 釜 从 一个
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'sploʊʒənz] ,
succession of fearful explosions ,
演替 的 可怕 爆炸 ,

203米高的火山口喷出火焰，像一口沸腾的大锅一样，发生了一连串可怕的爆炸。

[æz; əz] [ʃelz] [ə'lait] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
as shells alighted upon it .
作为 贝壳 下车 之上 它 .

炮弹落在了上面。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['sɪgnəld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][laɪ] [kləʊz] .
Our colonel signalled us to lie close .
我们的 上校 发出信号 我们 到 说谎 关闭 .

我们的上校示意我们保持紧密卧姿。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] [tɒst] [kliːn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]
Every little while a gun would be tossed clean into the air by the explosion
每一个 小的 尽管 一个 枪 会 是 抛掷 干净的 进入 这 空气 经过 这 爆炸
[ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] [ʃel] ,
of an eleven - inch shell ,
的 一个 十一 - 英寸 壳 ,

每隔一会儿，就会有一门大炮被11英寸炮弹的爆炸冲击波抛到空中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [həʊl] [skwɒd][ɒv; əv][men] [wʊd] [biː; bi] ['lɪtərəli] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
and sometimes a whole squad of men would be literally torn to pieces ,
和 有时 一个 所有的 队 的 男人 会 是 字面上地 撕裂 到 件 ,

有时甚至整队人都会被撕成碎片。

[legz] , [ɑːmz] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [fleʃ] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
legs , arms and fragments of flesh flying in all directions .
腿 , 武器 和 片段 的 肉 飞行 在 全部 方向 .

腿、胳膊和碎肉四处飞溅。

[ðɪs] ['paʊndɪŋ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['dredf(ə)l] ['æŋgri] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['sweərɪŋ] ['fluːəntli] ,
This pounding made us dreadful angry , a number of the men swearing fluently ,
这 猛击 制成 我们 可怕 生气的 , 一个 数字 的 这 男人 咒骂 流利地 ,

这种敲打声让我们非常生气，不少男人都忍不住爆粗口。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['kɜːn(ə)l] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] , [meɪd] [sʌm; səm] [ʌn'menʃənəbl] [rɪ'mɑːrks] ,
even the grey - haired colonel , I was told , made some unmentionable remarks ,
甚至 这 灰色的 - 头发 上校 , 我 曾是 讲述 , 制成 一些 不可言说的 评论 ,
[ænd; ənd][ai] ,
and I ,
和 我 ,

据说，就连那位头发花白的上校也说了一些不堪入耳的话，而我，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [swɔːn] [ɪn][maɪ][laɪf] , [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] [sɑː'kæstɪk] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
who had never sworn in my life , made some very sarcastic references to the
WHO 有 绝不 宣誓 在 我的 生活 , 制成 一些 非常 讽刺的 参考 到 这
[prə'siːdɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

他这辈子都没说过脏话，却对审判过程发表了一些非常讽刺的评论。

" [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l][ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] [ʃelz] [meɪd] [bɒm] - [pruːfs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɜːks] [ɒv; əv][ɔːl]
" Those horrible eleven - inch shells made bomb - proofs and covered works of all
" 那些 可怕 十一 - 英寸 贝壳 制成 炸弹 - 证明 和 涵盖 作品 的 全部
[kaɪndz] ['veri] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊpən] .
kinds very little more secure than the open .
种类 非常 小的 更多的 安全的 比 这 打开 .

“那些可怕的 11 英寸炮弹使得各种防爆工事和掩体与露天工事相比，安全性几乎没有提高。

['meni] [men][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [daʊn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hɒrəbli] ['mæŋgld] ,
Many men were struck down around me , some of them horribly mangled ,
许多 男人 是 击 向下 大约 我 , 一些 的 他们 糟糕透了 残缺不全 ,

我周围许多人倒下了，其中一些人伤势严重，几乎面目全非。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ['lɪtərəli] [smæʃt] [tuː; tə] ['splɪntəz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][wɔː(r)] ,
and portions of the works literally smashed to splinters , but such is war ,
和 部分 的 这 作品 字面上地 粉碎 到 碎片 , 但 这样的 是 战争 ,

部分作品被彻底摧毁成碎片，但这就是战争。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːri] .
and some call it glory .
和 一些 称呼 它 荣耀 .

有人称之为荣耀。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['hæmərɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [hel] ['reɪnɪŋ] [ɔːl]
" After this fearful hammering had gone on for a time with hell reigning all
" 后 这 可怕 锤击 有 已消失 在 为了 一个 时间 和 地狱 统治 全部
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

“在经历了这可怕的敲击声一段时间后，周围仿佛一片地狱般的景象，

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪn] [siːst] ,
as suddenly as it started the appalling din ceased ,
作为 突然 作为 它 开始 这 令人震惊 din 停止 ,

那可怕的喧嚣声来得快去得也快，突然就停止了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪtiəs] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and nothing could be heard but the piteous moaning of men who were
和 没有什么 可以 是 听到 但 这 可怜的 呻吟 的 男人 WHO 是
[səʊ] ['hɒrəbli] ['mæŋgld] ,
so horribly mangled ,
所以 糟糕透了 残缺不全 ,

除了那些面目全非的男人们凄惨的呻吟声之外，什么也听不到。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]
many of them , that if their own mothers were present , they could not
许多 的 他们 , 那 如果 他们的 自己的 母亲们 是 展示 , 他们 可以 不是
['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
recognize them .
认出 他们 .

他们中的许多人，即使自己的母亲在场，也认不出她们。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [bɒm'bɑːdmənt] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['enəmi] ,
During the awful bombardment , just as we had expected , the enemy ,
期间 这 可怕 轰击 , 只是 作为 我们 有 预期的 , 这 敌人 ,

在可怕的炮火轰炸中，正如我们所预料的那样，敌人

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prəʊgres] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
who had made considerable progress under cover of the night ,
WHO 有 制成 大量 进步 在下面 覆盖 的 这 夜晚 ,

在夜幕掩护下取得了相当大的进展，

[hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
had advanced right to the foot of the hill .
有 先进的 正确的 到 这 脚 的 这 爬坡道 .

已经推进到山脚下。

[ˌhɪðə'tu:] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [nɒt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,
Hitherto we could see nothing , as not a soldier was in sight ,
迄今为止 我们 可以 看 没有什么 , 作为 不是 一个 士兵 曾是 在 视线 ,

此前我们什么也看不见，因为周围一个士兵都没有。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:; də] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [paʊnd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['hɪlsaɪd] ,
and all that we could do was to pound the naked hillside ,
和 全部 那 我们 可以 做 曾是 到 磅 这 裸 山坡 ,

我们所能做的就是猛击光秃秃的山坡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [skwɒdz] , [ɪn] ['twentiz] , [bɪ'gæn] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [zəʊn] ,
but now the little brown squads , in twenties , began rushing across the fire zone ,
但 现在 这 小的 棕色的 球队 , 在 二十多岁 , 开始 匆忙 穿过 这 火 区 ,

但现在，这些二十来人的棕色小队开始冲过火线。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɜ:vz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:s] [ðə; ði]
and it appeared as if they were reserves coming up to reinforce the
和 它 出现 作为 如果 他们 是 储备 未来 向上 到 加强 这
[men] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
men at the base of the hill .
男人 在 这 根据 的 这 爬坡道 .

看起来他们像是前来增援山脚下士兵的预备队。

" ['aʊə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ə'bju:s] [wi:; wi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd] [wi:; wi]
" Our blood was up after the abuse we had received , and we
" 我们的 血 曾是 向上 后 这 虐待 我们 有 已收到 , 和 我们
['paʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [bɪg] [gʌnz] ,
pounded them with big guns ,
猛击 他们 和 大的 枪支 ,

"我们之前遭受了虐待，怒火中烧，于是用大枪猛击他们。"

[pɒm] - [pɒms] , ['mæksɪmz] [ænd; ənd] ['raɪflz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɔ:mɪŋ] ,
pom - poms , Maxims and rifles , but still they came , and quickly forming ,
绒球 - 绒球 , 格言 和 步枪 , 但 仍然 他们 来了 , 和 迅速地 成型 ,

他们带着绒球、马克沁机枪和步枪，但还是来了，而且迅速集结起来。

['mɑ:tʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ræŋ] [aʊt] ,
marched up the valley of the shadow of death until a shrill whistle rang out ,
行军 向上 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 直到 一个 尖锐 哨 响铃 出去 ,

他们沿着死亡阴影笼罩的山谷前进，直到一声尖锐的哨声响起。

[wen] [ðeɪ] [tɜ:nd] [skweə(r)] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʌbld]
when they turned square toward our position , another whistle and they doubled
什么时候 他们 转向 正方形 朝向 我们的 位置 , 其他 哨 和 他们 双倍
[faɪlz] ,
files ,
文件 ,

当他们转向我们这边时，又是一声哨响，他们排成双列队。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [wɪð] ['splendɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
and came on with splendid precision .
和 来了 在 和 灿烂 精确 .

并且表现得非常精准。

[ðeə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['vetərən] , [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [spɜː(r)] , [ænd; ənd] ['hiːdləs] [ɒv; əv] ['ʃriːkɪŋ] ['mɪsl] ,
Their colonel , a grey - haired veteran , stood on a spur , and heedless of shrieking missiles ,
他们的 上校 , 一个 灰色的 - 头发 老将 , 站立 在 一个 刺 , 和 鲁莽 的 尖叫 导弹 ,

他们的上校是一位头发花白的老兵，站在马刺上，对呼啸而过的导弹毫不在意。

[hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] - .
had only one thought , and that was of 203 .
有 仅有的 一 想法 , 和 那 曾是 的 - .

我当时只有一个念头，那就是203。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [biːn] [ə'sɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
It is true the hill had been assaulted before ,
它 是 真的 这 爬坡道 有 到过 袭击 前 ,

这座山头之前确实遭到过袭击。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [bæk] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] ['kɑːnɪdʒ] .
while it is equally true that the enemy had been beaten back with frightful carnage .
尽管 它 是 同样地 真的 那 这 敌人 有 到过 被打败 后退 和 可怕 屠杀 .

但同样不可否认的是，敌人也被击退，伤亡惨重。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [æz; əz] [əʊld] - ,
Now , however , something seemed to say that the end was near , as old Teleda ,
现在 , 然而 , 某物 似乎 到 说 那 这 结尾 曾是 靠近 , 作为 老的 - ,

然而，现在似乎有什么迹象表明末日将至，就像老特莱达那样。

[ðə; ði] ['vetərən] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [en'geɪdʒmənts] , [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [pə'reɪd] , [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .
the veteran of twenty - seven engagements , stood as if on parade , directing the attack .
这 老将 的 二十 - 七 订婚 , 站立 作为 如果 在 游行 , 导演 这 攻击 .

这位参加过二十七场战斗的老兵，像列队检阅一样站在那里，指挥着进攻。

[hɪz; ɪz] [men] [sæŋk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [ɪn] ['mæŋgld] [hiːps] ,
His men sank to mother earth singly and in mangled heaps ,
他的 男人 沉没 到 母亲 地球 单独 和 在 残缺不全 堆积如山 ,

他的部下一个个倒在了大地上，尸体残骸堆积成山。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] ;
but he had no eye for their dead or ear for the moaning of their wounded ;
但 他 有 不 眼睛 为了 他们的 死的 或者 耳朵 为了 这 呻吟 的 他们的 受伤 ;

但他对死者漠不关心，对伤员的呻吟充耳不闻；

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [smɔːlə(r)] ,
203 was the game , and anything smaller ,
- 曾是 这 游戏 , 和 任何事物 较小的 ,

203是游戏规则，任何更小的规则，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːtɪleɪtɪd] [fɔːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blʌd] - [drentʃt] [sændz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
such as noting the mutilated forms upon the blood - drenched sands in the valley ,
这样的 作为 注意到 这 残缺 表格 之上 这 血 - 湿透了 沙子 在 这 谷 ,
[wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] .
was beneath contempt .
曾是 下面 鄙视 .

比如，注意到山谷里血迹斑斑的沙地上那些残缺不全的尸体，是令人不齿的。

[ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [sɪks] [gʌnz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] ,
A battery of six guns came up to the foot of the hill at a gallop ,
一个 电池 的 六 枪支 来了 向上 到 这 脚 的 这 爬坡道 在 一个 驰骋 ,

六门大炮组成的炮兵连队疾驰而来，抵达山脚下。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] [dɪ'griːz] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
the gunners setting them at an angle of many degrees , so as to
这 炮手 环境 他们 在 一个 角度 的 许多 学位 , 所以 作为 到
[reɪk] ['aʊə(r)] [wɜːks] ,
rake our works ,
耙 我们的 作品 ,

炮手们将炮口倾斜很多度，以便攻击我们的工事。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['aʊə(r)] ['ʃɑːp,ʃuːtə]
but though they concealed themselves as best they could , our sharpshooters
但 尽管 他们 暗 他们自己 作为 最好的 他们 可以 , 我们的 神枪手
['friːkwəntli] [gɒt] [ə; eɪ] [biːd] ,
frequently got a bead ,
频繁地 得到 一个 珠子 ,

尽管他们尽力隐藏自己，但我们的狙击手还是经常能瞄准他们。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɑː'tɪlərimən] [wʊd] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ɪn]
and an artilleryman would throw up his hands with a shriek and tumble in
和 一个 炮兵 会 扔 向上 他的 双手 和 一个 尖叫 和 翻滚 在
[ə; eɪ] [hiːp] .
a heap .
一个 堆 .

一名炮兵会尖叫着举起双手，然后跌倒在地。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rest] [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [frʌnt] ['spaʊtɪŋ] [fleɪm] ,
" After a rest the enemy opened again , the hills in front spouting flame ,
" 后 一个 休息 这 敌人 打开 再次 , 这 丘陵 在 正面 喷水 火焰 ,

“休息过后，敌人再次开火，前方山丘上燃起熊熊烈焰。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['vɒmɪtɪŋ] [deθ] .
and the battery at the foot of our position vomiting death .
和 这 电池 在 这 脚 的 我们的 位置 呕吐 死亡 .

而我们阵地脚下的炮台则奄奄一息。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] ,
Between the explosions , however , and they came thick and fast ,
之间 这 爆炸 , 然而 , 和 他们 来了 厚的 和 快速地 ,

然而，在爆炸声的间隙——而且爆炸声接踵而至——

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ænts] ['swɔːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
we saw the figures of men as numerous as ants swarming up the base of
我们 锯 这 数据 的 男人 作为 很多的 作为 蚂蚁 蜂拥而至 向上 这 根据 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

我们看到像蚂蚁一样多的人影涌上山脚。

['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['æŋg(ə)ld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['raɪflz] [sent]
Our machine guns were soon angled upon them , and our rifles sent
我们的 机器 枪支 是 很快 倾斜的 之上 他们 , 和 我们的 步枪 发送
['rætlɪŋ] ['vɔli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
rattling volleys among them ,
嘎嘎作响 截击 之中 他们 ,

我们的机枪很快对准了他们，步枪向他们发射了一阵阵密集的子弹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [kʌm] [səʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [suːn]
but the explosions in our position now come so frequently that we are soon
但 这 爆炸 在 我们的 位置 现在 来 所以 频繁地 那 我们 是 很快
[tʃəʊkt] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] ,
choked in clouds of dust ,
窒息 在 云 的 灰尘 ,

但是我们所在位置的爆炸如此频繁，以至于我们很快就被尘土笼罩。

[ænd; ənd] ['bætəd] [baɪ] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [sænd] [bægz] .
and battered by splinters of gun carriages and even falling sand bags .
和 伤痕累累 经过 碎片 的 枪 马车 和 甚至 坠落 沙 包 .

还遭受了炮架碎片甚至掉落的沙袋的撞击。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [naʊ] [ræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,
The signal now rang out to fix bayonets ,
这 信号 现在 响铃 出去 到 使固定 刺刀 ,

现在，上刺刀的信号响了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dʌn] [ðæn; ðən] [hænd] [grə'neɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [ɪn] [ə'pɒn]
and this was no sooner done than hand grenades were hurled in upon
和 这 曾是 不 很快 完毕 比 手 手榴弹 是 投掷 在 之上
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

事情刚一结束，就有人向我们投掷手榴弹。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɔː(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] ,
the explosions of which tore the heads off some of our men ,
这 爆炸 的 哪个 撕裂 这 头部 离开 一些 的 我们的 男人 ,

爆炸的冲击波炸掉了我们一些人的脑袋。

[ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒf] ['ʌðə(r)z] ,
the legs and arms off others ,
这 腿 和 武器 离开 其他的 ,

把别人的腿和胳膊卸下来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [nɒt] [θriː] [jɑːrdz]
but the most sickening sight to me was that of a man not three yards
但 这 最多 令人作呕 视线 到 我 曾是 那 的 一个 男人 不是 三 码
[ə'weɪ] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [kliːn] [tɔːn] [ə'weɪ] ,
away who had the fore part of his chest clean torn away ,
离开 WHO 有 这 前 部分 的 他的 胸部 干净的 撕裂 离开 ,

但最令我作呕的景象是，离我不到三码远的一个男人，他胸前的一部分被完整地撕了下来。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [lʌŋz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] .
leaving his mangled lungs exposed to view .
离开 他的 残缺不全 肺 裸露 到 看法 .

他残破的肺部暴露无遗。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'niːz]
At this stage observation was cut short by a whole battalion of Japanese
在 这 阶段 观察 曾是 切 短的 经过 一个 所有的 营 的 日本人
['ɪnfəntri] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
infantry tumbling over the parapet ,
步兵 翻滚 超过 这 栏杆 ,

就在此时，一个日军步兵营从胸墙上翻了下来，观察被迫中断。

['fɒləʊd] [baɪ] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːvz] .
followed by swarms of reserves .
随后 经过 蜂群 的 储备 .

随后是大批储备物资。

[wiː; wi] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [stiːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kɒnflɪkt] [in'sjuː] , [men]
We sprang upon them with the steel , and a frightful conflict ensued , men
我们 弹簧 之上 他们 和 这 钢 , 和 一个 可怕 冲突 随后 , 男人
[fel] [ded] [ɪn] [tuːz] ,
fell dead in twos ,
跌倒 死的 在 二 ,

我们用钢铁猛扑过去，一场惨烈的战斗随即爆发，人们成双成对地倒下死去。

['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['berid] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['bɒdɪz] .
often with their bayonets buried in one another's bodies .
经常 和 他们的 刺刀 埋葬 在 一 另一个的 身体 .

他们常常将刺刀插在对方的尸体上。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət] [ʃɒts] , [ænd; ənd]
For two or three minutes nothing could be heard but shots , and
为了 二 或者 三 分钟 没有什么 可以 是 听到 但 镜头 , 和
[ˌimpri'keiʃən] ,
imprecations ,
诅咒 ,

两三分钟内，除了枪声和咒骂声，什么也听不到。

[ænd; ənd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , - ['miːtə(r)] [hɪl]
and shrieks , and rattling steel , and then all was over , 203 Metre Hill
和 尖叫 , 和 嘎嘎作响 钢 , 和 然后 全部 曾是 超过 , - 仪表 爬坡道
[wɒz; wəz] ['teɪkən] ,
was taken ,
曾是 已采取 ,

还有尖叫声、钢铁碰撞声，然后一切都结束了，203米山被攻克了。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] — [ðæt] [ɪz] ,
but after we got out — that is ,
但 后 我们 得到 出去 — 那 是 ,

但我们出去之后——也就是说，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ] [baɪ]
all that was left of us — it was turned into a smoking volcano by
全部 那 曾是 左边 的 我们 — 它 曾是 转向 进入 一个 吸烟 火山 经过
[ðə; ði] [ʃelz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [fɔːrts] [ə'raʊnd] ,
the shells from our forts around ,
这 贝壳 从 我们的 堡垒 大约 ,

我们留下的一切——都被周围堡垒的炮弹烧成了一座冒着烟的火山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] ['nɪəli] [ʃeəd] ['aʊə(r)] [feɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪ'dʒektɪd] .
and the enemy nearly shared our fate in being ejected .
和 这 敌人 几乎 共享 我们的 命运 在 存在 被弹出 .

敌人也差点和我们一样被驱逐出境。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['mʊkdən] — [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒv; əv]
THE BATTLE OF MUKDEN — AND CALL OF
这 战斗 的 奉天 — 和 称呼 的

奉天之战——以及《呼唤》

['mɪstə(r)] . -
MR . DEVOAU
先生 . -

德沃先生

[æz; əz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['mɪnɪstə(r)] .
AS ASSOCIATE MINISTER .
作为 联系 部长 .

担任副部长。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] ,
After the recital of the fall of the key to Port Arthur ,
后 这 独奏会 的 这 落下 的 这 钥匙 到 港口 亚瑟 ,

在讲述完亚瑟港钥匙落入的故事之后，

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['bæt(ə)l]
the speaker of the evening gave his experiences in the world's greatest battle
这 扬声器 的 这 晚上 给予 他的 经历 在 这 世界的 最 战斗
[æz; əz] ['fɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

当晚的演讲者讲述了他在世界历史上最伟大战役中的经历，内容如下：

" [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mʊkdən] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faɪt] ,
" I arrived at Mukden long before the fight ,
" 我 到达的 在 奉天 长的 前 这 斗争 ,

“我在战争爆发前很久就抵达了奉天。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [vɪk'tɔːriəs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - [ʌp][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ləʊn] [triː]
and after the famous victorious charge of Poutiloff up the slopes of Lone Tree
和 后 这 著名的 胜利者 收费 的 - 向上 这 连续下坡 的 孤独 树
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

在波蒂洛夫率军冲上孤树山坡取得著名胜利之后，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [lɒs] ,
by which the Japanese were driven out with fearful loss ,
经过 哪个 这 日本人 是 驱动 出去 和 可怕 损失 ,

于是日本人被击退，损失惨重。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'fɛndəz] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl][ˌkʊroʊ'pɑːtkɪn] [siːmd] [tuː; tə]
I wanted to be one of its defenders , but General Kuropatkin seemed to
我 通缉 到 是 一 的 它是 后卫 , 但 一般的 库罗帕特金 似乎 到
[nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
know all about me ,
知道 全部 关于 我 ,

我本想成为它的捍卫者之一，但库罗帕特金将军似乎对我了如指掌。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai] [kə'nekt] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] ['həʊldɪŋ] - .
and insisted that I connect myself with the force holding Yuhungtun .
和 坚持 那 我 连接 我 和 这 力量 保持 - .

并坚持要我与控制玉洪屯的力量建立联系。

[ai][wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I was angry and thought I was going to miss the liveliest part of it
我 曾是 生气的 和 想法 我 曾是 去 到 错过 这 最活跃的 部分 的 它
,
,
,

我当时很生气，觉得我会错过其中最精彩的部分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [njuː] ['betə(r)] .
but the general knew better .
但 这 一般的 知道 更好的 .

但将军心里很清楚。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][men] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
" There was a good chance to become acquainted with the men before the
" 那里 曾是 一个 好的 机会 到 变得 熟人 和 这 男人 前 这
['kɒnflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,

“在冲突爆发前，我们很有机会认识这些人。”

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['riːəli] [faɪn] ['feloʊz] .
and I found them really fine fellows .
和 我 成立 他们 真的 美好的 伙伴们 .

我发现他们都是很不错的人。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['kæpɪt(ə)l] ['mɑːksmən] ,
Some were capital marksmen ,
一些 是 首都 神射手 ,

有些是神枪手，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['aʊtpoʊsts] [druː] ['nɪərə(r)] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['snaɪpɪŋ] [ðə; ði]
and as the enemy's outposts drew nearer amused themselves by sniping the
和 作为 这 敌人的 前哨站 画 更近 觉得好笑 他们自己 经过 狙击 这
[men] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [pɪts] ,
men in the advanced pits ,
男人 在 这 先进的 坑 ,

随着敌军前哨阵地越来越近，士兵们便以狙击前沿掩体中的士兵为乐。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][dʒæp] [huːz] [hed] ['əʊnli][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][dɪd][wiː; wi] [siː] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
and many a Jap whose head only was visible did we see lifted out of
和 许多 一个 日本 谁 头 仅有的 曾是 可见的 做过 我们 看 抬起 出去 的
[hɪz; ɪz][həʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] ['stɔːri] .
his hole with his brains oozing out of a bullet perforation in his upper story .
他的 洞 和 他的 大脑 渗出 出去 的 一个 子弹 穿孔 在 他的 上 故事 .

我们看到许多只露出脑袋的日本人被从洞里抬出来，脑浆从上层弹孔里流出来。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [wʌn] , - ,
The time came at last , however , when 1 , 000 ,
这 时间 来了 在 最后的 , 然而 , 什么时候 1 , - ,

然而，这一刻终于到来了，当人数达到1000时，

- [men] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
000 men confronted each other in the lines of battle ,
- 男人 面对 每个 其他 在 这 线条 的 战斗 ,

数千名士兵在战场上对峙。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [lɒs] [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prɪznər] [wɪ'ðɪn]
who were destined to suffer a loss in killed , wounded and prisoners within
WHO 是 注定 到 遭受 一个 损失 在 被杀 , 受伤 和 囚犯 之内
[θriː] [wiːks] [ɒv; əv] - ,
three weeks of 250 ,
三 周 的 - ,

注定会在250年后的三周内遭受伤亡和俘虏损失的人们,

- [men] , [ɔː(r)][dʒʌst][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['nʌmbə(r)] .
000 men , or just one - fourth of the entire number .
- 男人 , 或者 只是 一 - 第四 的 这 全部的 数字 .

000名男子，仅占总数的四分之一。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['prɒpə(r)]['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [naɪn] [deɪz] , [wɒt] [wɪð] [prɪ'lɪməˌneri] [ænd; ənd][ðə; ði]
Although the battle proper lasted about nine days , what with preliminaries and the
虽然 这 战斗 恰当的 持续 关于 九 天 , 什么 和 预备工作 和 这
[rɪə(r)] - [gɑːd] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,
rear - guard action which followed ,
后部 - 警卫 行动 哪个 随后 ,

虽然真正的战斗持续了大约九天，包括准备阶段和随后的后卫战,

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ten][mɔː(r)] .
it might be safe to add ten more .
它 可能 是 安全的 到 添加 十 更多的 .

或许可以再加十个。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The struggle was fearful , and nobody was so much master of the
这 斗争 曾是 可怕 , 和 无人 曾是 所以 很多 掌握 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
situation as our commander - in - chief ,
情况 作为 我们的 指挥官 - 在 - 首席 ,

这场斗争十分可怕，而没有人比我们的总司令更能掌控局势。

[huː] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [wʊd] [fɔːl] .
who knew from the beginning where the blow would fall .
WHO 知道 从 这 开始 在哪里 这 吹 会 落下 .

谁也不知道打击会落在哪里。

" ['dʒen(ə)rəl] - , [ðə; ði] ['kɒsæk] [tʃiːf] ,
" General Rennenkampf , the Cossack chief ,
" 一般的 - , 这 哥萨克 首席 ,

“哥萨克首领雷南坎普夫将军,

[hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [frʌnt]
had with his staff traversed the entire one hundred miles of front
有 和 他的 职员 穿越 这 全部的 一 百 英里 的 正面
[ænd; ənd][hæd; həd]['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .
and had handed in his report to his superior .
和 有 递交 在 他的 报告 到 他的 优越的 .

他和他的参谋人员走遍了整整一百英里的前线，并将报告提交给了他的上级。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [oʊ'jɑːmə][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ɪts]
The plan of Marshal Oyama was to outflank our army and cut off its
这 计划 的 元帅 大山 曾是 到 包抄 我们的 军队 和 切 离开 它是
[rɪ'triːt] ,
retreat ,
撤退 ,

大山元帅的计划是绕到我军侧翼，切断我军退路。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kə'pitjuleit] ,
and after surrounding it pound it , until it capitulated ,
和 后 周围 它 磅 它 , 直到 它 投降了 ,

然后包围它并猛击它，直到它投降为止。

[bʌt; bət][ɪn][ˌkʊroʊ'pɑːtkɪn][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][mæn][səʊ]['eɪb(ə)l][ɪn]['strætədʒi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but in Kuropatkin he had met a man so able in strategy that he could
但 在 库罗帕特金 他 有 遇见 一个 男人 所以 有能力的 在 战略 那 他 可以
['iːzəli] [aʊt'dʒen(ə)r(ə)l][hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [nɔːt] .
easily outgeneral him and bring his plans to naught .
容易地 总体 他 和 带来 他的 计划 到 零 .

但他遇到了库罗帕特金，一个战略才能如此出众的人，可以轻易地在战略上胜过他，使他的计划化为泡影。

[wen] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] [ʃelz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt]
When the eleven - inch shells which had wrought such destruction at the port
什么时候 这 十一 - 英寸 贝壳 哪个 有 锻 这样的 破坏 在 这 港口
[bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
began to fall it soon became evident that the works on which had been
开始 到 落下 它 很快 成为 明显 那 这 作品 在 哪个 有 到过
[ɪk'spendɪd] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˌendʒə'nɪr] [wɜː(r); wə(r)]
expended the labor of months and the skill of the best engineers were
已支出 这 劳动 的 几个月 和 这 技能 的 这 最好的 工程师 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dʌst] .
going to dust .
去 到 灰尘 .

当给港口造成巨大破坏的十一英寸炮弹开始落下时，人们很快就意识到，耗费数月心血和最优秀工程师技艺建造的工程正在化为尘埃。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [haʊ'evə(r)] ,
In spite of the fact , however ,
在 尽管如此 的 这 事实 , 然而 ,

然而，尽管如此，

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][,aut'klɑ:s, -'klæs][ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['hevi] [ɑː'tɪləri] ['aʊə(r)][men] [pʊt] [ʌp]
that we were outclassed in numbers and heavy artillery our men put up
那 我们 是 实力悬殊 在 数字 和 重的 炮兵 我们的 男人 放 向上
[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] .
a terrible fight .
一个 糟糕的 斗争 .

尽管我们在人数和重炮方面处于劣势，但我们的士兵进行了顽强的抵抗。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['paʊndɪŋ] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [gʌnz] ,
After a fearful pounding with all kinds of guns ,
后 一个 可怕 猛击 和 全部 种类 的 枪支 ,

经过各种枪支的猛烈攻击后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

另一个自我：一个故事(Alter Ego A Tale)
第2/2页

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] ,

one day the enemy in overwhelming force came upon us with the bayonet ,

一 天 这 敌人 在 压倒 力量 来了 之上 我们 和 这 刺刀 ,

有一天，敌人兵力压群雄，带着刺刀向我们冲来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

and after a hand - to - hand struggle , without parallel we believe ,

和 后 一个 手 - 到 - 手 斗争 , 没有 平行线 我们 相信 ,

经过一场史无前例的肉搏战，我们相信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [paɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪn] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [aʊt] [ænd; ənd]

in which the ground was piled with the slain , we were forced out and

在 哪个 这 地面 曾是 堆积 和 这 被杀 , 我们 是 强制 出去 和

['aʊə(r)] [wɜːks] ['teɪkən] .

our works taken .

我们的 作品 已采取 .

地面上堆满了死者的尸体，我们被迫撤离，我们的财产也被夺走。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [kɒst] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

During the awful struggle which cost us our position ,

期间 这 可怕 斗争 哪个 成本 我们 我们的 位置 ,

在导致我们失去地位的那场可怕的斗争中，

[ai] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒæp] ,

I was struck in the side by the steel of a Jap ,

我 曾是 击 在 这 边 经过 这 钢 的 一个 日本 ,

我被一个日本人的钢剑击中了侧腹。

[wɪtʃ] [kʌt] [ə; eɪ] [gruːv] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪbz] ,

which cut a groove between two of my ribs ,

哪个 切 一个 槽 之间 二 的 我的 肋骨 ,

它在我的两根肋骨之间划出了一道沟壑，

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜːt] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ɪntʃ] [mɔː(r)] ,

but although I was not seriously hurt I recognized the fact that one inch more ,

但 虽然 我 曾是 不是 严重地 伤害 我 认可 这 事实 那 一 英寸 更多的 ,

虽然我没有受重伤，但我意识到，再多一英寸，

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] ,

or possibly half of that ,

或者 可能 一半 的 那 ,

或者可能是其中的一半。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ]

and to - night instead of talking to you I would have been in a

和 到 - 夜晚 反而 的 说 到 你 我 会 有 到过 在 一个

['neɪmləs] [greɪv] [ɒn] - [pleɪnz] ,

nameless grave on Manchuria's plains ,

无名 严重 在 - 平原 ,

而今晚，我本该躺在满洲平原上一座无名坟墓里，而不是和你交谈。

[wɪð] [maɪ] ['wɒriə(r)] [ʃraʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] .
with my warrior shroud for a winding sheet , until the earth would give up its dead .
和 我的 战士 裹尸布 为了 一个 绕线 床单 , 直到 这 地球 会 给 向上 它是 死的 .

用我的战士裹尸布作为裹尸布，直到大地交出它的亡灵。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['piːp(ə)l] [sed] ,
" It is a remarkable fact that although people said ,
" 它 是 一个 卓越 事实 那 虽然 人们 说 ,

“这是一个令人惊讶的事实，尽管人们说，

[wɪð] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [rɪ'piːtɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] , [ðæt] ['beɪənət] ['tʃɑːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,
with the advent of modern repeating arms and machine guns , that bayonet charges were no longer possible ,
和 这 来临 的 现代的 重复 武器 和 机器 枪支 , 那 刺刀 收费 是 不 更长 可能的 ,

随着现代连发武器和机枪的出现，刺刀冲锋已不再可能。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['rʌʃɪz] [ɪn] [fɔːs] [wʊd] [spel] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
as such rushes in force would spell annihilation ,
作为 这样的 冲刺 在 力量 会 拼写 湮灭 ,

这样大规模的冲锋将导致全军覆没。

[jet] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [weə(r)] [səʊ] ['meni] ['tʃɑːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [kəʊld] [stiːl] [krɒst] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [æt; ət] ['mʊkdən] .
yet there never was a battle in all history where so many charges were made and in which cold steel crossed so often as at Mukden .
然而 那里 绝不 曾是 一个 战斗 在 全部 历史 在哪里 所以 许多 收费 是 制成 和 在 哪个 寒冷的 钢 交叉 所以 经常 作为 在 奉天 .

然而，纵观历史，没有任何一场战役像奉天之战那样，发起如此多的冲锋，刀剑交锋如此频繁。

" [wɜːd] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
" Word now came to us that our army had taken the offensive in the centre ,
" 单词 现在 来了 到 我们 那 我们的 军队 有 已采取 这 进攻 在 这 中心 ,

“我们随后得到消息，我军已在中部地区发起攻势。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] ['aʊə(r)] [lɒst] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and was forcing the enemy back , and encouraged by this we determined to retake our lost position .
和 曾是 强制 这 敌人 后退 , 和 鼓励 经过 这 我们 决定 到 重拍 我们的 丢失的 位置 .

并且不断击退敌人，受此鼓舞，我们决心夺回失去的阵地。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
As we were forming for the attack the divisional commander came along ,
作为 我们 是 成型 为了 这 攻击 这 部门 指挥官 来了 沿着 ,

当我们列队准备发起进攻时，师长走了过来。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt]
and noticing the shortage of officers , said to the colonel of our regiment
和 注意到 这 短缺 的 警官 , 说 到 这 上校 的 我们的 团
:
:
:

他注意到军官短缺，便对我们团的上校说：

- [teɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃɑːdʒ]
' Take the most experienced men from the ranks and put them in charge
- 拿 这 最多 经验丰富的 男人 从 这 排名 和 放 他们 在 收费
[ɒv; əv] ['sekʃənz] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] . -
of sections and companies . '
的 部分 和 公司 . -

“从士兵中挑选最有经验的人，让他们负责各个部门和连队。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,
Although this was said in Russian ,
虽然 这 曾是 说 在 俄语 ,

虽然这是用俄语说的，

[ai] [hæd; həd] [naʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I had now picked up enough of the language to understand it .
我 有 现在 挑选 向上 足够的 的 这 语言 到 理解 它 .

我现在已经掌握了足够的语言知识，可以听懂它了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [sed] : - ['dʒen(ə)rəl] , [ðɪs] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə]
The colonel did not like the advice and said : ' General , this is contrary to
这 上校 做过 不是 喜欢 这 建议 和 说 : - 一般的 , 这 是 相反 到
['kʌstəm] ;
custom ;
风俗 ;

上校不喜欢这个建议，说道：“将军，这违背了惯例；

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red]
you know we need to safeguard these positions by the use of a little red
你 知道 我们 需要 到 保障 这些 职位 经过 这 使用 的 一个 小的 红色的
[teɪp] . -
tape . '
磁带 . -

你知道我们需要通过一些繁文缛节来保障这些职位。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [sed] : - [red] [teɪp] [tuː; tə] — — !
The general became furious and said : ' Red tape to — — !
这 一般的 成为 狂怒 和 说 : - 红色的 磁带 到 — — !

将军勃然大怒，说道：“繁文缛节——！”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɜːs] ['eni]
It has been the curse of the army in the past , and it will curse any
它 有 到过 这 诅咒 的 这 军队 在 这 过去的 , 和 它 将要 诅咒 任何
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

这曾是军队的诅咒，也将诅咒任何一支军队。

[ænd; ənd] [æt; ət] , [best] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
and at , best bring nothing but humiliation .
和 在 , 最好的 带来 没有什么 但 屈辱 .

充其量，也只能带来羞辱。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] ['merɪt] ,
What we want is merit ,
什么 我们 想 是 优点 ,

我们追求的是能力，

[wɪtʃ] ['præktɪkli] [miːnz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
which practically means experience and courage with a large amount of
哪个 几乎 方法 经验 和 勇气 和 一个 大的 数量 的
[ɪn'telɪdʒəns] [θrəʊn] [ɪn] . -
intelligence thrown in . '
智力 抛掷 在 . -

这实际上意味着经验、勇气以及大量的智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)]
It was now evident to the colonel that he must obey his superior
它 曾是 现在 明显 到 这 上校 那 他 必须 服从 他的 优越的
['ɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

上校现在清楚地意识到，他必须服从上级军官的命令。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] : - - , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk]
and he came over to me and said : ' Devoau , I want you to take
和 他 来了 超过 到 我 和 说 : - - , 我 想 你 到 拿
[nəʊ] . [faɪv] ['kʌmpəni] ,
No . 5 Company ,
不 . 5 公司 ,

他走到我跟前说：“德沃，我想让你接管第五连队。”

[æz; əz] [ɪts] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] . -
as its officers are all dead or wounded . '
作为 它是 警官 是 全部 死的 或者 受伤 . -

因为它的官员全部阵亡或受伤了。

[ai] [set] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [əu'bei] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ai] [maɪ'self] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [æz; əz] [ðeɪ] .
I set my teeth and obeyed , believing that I myself would soon be as they .
我 放 我的 牙齿 和 服从 , 相信 那 我 我 会 很快 是 作为 他们 .

我咬紧牙关，服从命令，相信自己很快也会变成他们那样。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [suːn] ['redi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , - ['fɔːwəd] , ['stedi] ['ʌndə(r)]
All was soon ready and the order was given , ' Forward , steady under
全部 曾是 很快 准备好 和 这 命令 曾是 给定 , - 向前 , 稳定的 在下面
['kʌvə(r)] . -
cover . '
覆盖 . -

一切准备就绪，命令下达：“前进，保持稳定，隐蔽。”

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊpən] [ɔː(r)] ['faɪə(r)] [zəʊn] [tuː] ['wɪslz] [pɪəst] [ðə; ði] [eə(r)] — [wʌn] [tuː; tə]
When we reached the open or fire zone two whistles pierced the air — one to
什么时候 我们 达到 这 打开 或者 火 区 二 哨声 穿孔 这 空气 — 一 到
[dɪ'plɔɪ] [ɪn] [luːs] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] .
deploy in loose order and the other to double .
部署 在 松动的 命令 和 这 其他 到 双倍的 .

当我们到达开阔地带或火场时，两声哨声划破空气——一声哨响表示按松散顺序部署，另一声哨响表示成倍部署。

[wiː; wi] [naʊ] [swept] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['enəmiz] ['bætəris] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
We now swept forward , the enemy's batteries opening upon us .
我们 现在 扫荡 向前 , 这 敌人的 电池 开幕 之上 我们 .

我们随即向前猛冲，敌人的炮火向我们猛烈开火。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] [went] [daʊn] ,
The men of my company went down ,
这 男人 的 我的 公司 去 向下 ，

我连队的士兵们都下去了，

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
sometimes one and sometimes three or four in a heap at a time .
有时 一 和 有时 三 或者 四 在 一个 堆 在 一个 时间 .

有时一次只有一个，有时一次三四个堆在一起。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['fjʊəriəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
As we reached our old position I was perfectly furious because of our
作为 我们 达到 我们的 老的 位置 我 曾是 完美 狂怒 因为 的 我们的
['lɒsɪz] ,
losses ,
损失 ，

当我们回到原来的位置时，我因为我们的损失而怒不可遏。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [swɔːn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [jeld] [bɪ'twiːn] [maɪ] [klentʃt]
and though I had never sworn in my life before I yelled between my clenched
和 尽管 我 有 绝不 宣誓 在 我的 生活 前 我 大喊 之间 我的 紧握
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ，

虽然我以前从未说过脏话，但我还是咬牙切齿地大声喊了出来。

- [gɪv] [ðem; ðəm] [hel] , [bɔɪz] ! -
' Give them hell , boys ! '
- 给 他们 地狱 ，男孩们 ！ -

“小子们，狠狠揍他们！”

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] ,
Just as we were tumbling in upon them our colonel ,
只是 作为 我们 是 翻滚 在 之上 他们 我们的 上校 ，

正当我们冲向他们时，我们的上校

[huː] [wɒz; wəz] ['breɪvə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði]
who was braver and better than any of us , was shot through the
WHO 曾是 更勇敢 和 更好的 比 任何 的 我们 ， 曾是 射击 通过 这
[breɪn] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] .
brain and instantly killed .
脑 和 即刻 被杀 .

他比我们任何人都勇敢、优秀，却被子弹击中头部，当场身亡。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [həʊl] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɪn]
Even though the colonel was killed and whole companies had gone down in
甚至 尽管 这 上校 曾是 被杀 和 所有的 公司 有 已消失 向下 在
[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [rʌʃ] ,
that awful rush ,
那 可怕 匆忙 ，

尽管上校阵亡，整个连队都在那场可怕的混战中倒下，

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stem] [ˌnaɪ'ægərəz] ['tɒrənt] [æz; əz] [tuː; tə] [biːt]
the Japanese might as well have tried to stem Niagara's torrent as to beat
这 日本人 可能 作为 出色地 有 尝试 到 干 尼亚加拉的 激流 作为 到 打
[bæk] ['aʊə(r)] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [men] ,
back our infuriated men ,
后退 我们的 愤怒的 男人 ，

日本人试图阻止尼亚加拉大瀑布的洪流，就如同试图击退我们愤怒的士兵一样徒劳。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [aʊt] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ɪn] .

and all that was left of them got out faster than they had charged in .

和 全部 那 曾是 左边 的 他们 得到 出去 快点 比 他们 有 带电 在 .

剩下的那些人撤退的速度比他们冲进去的速度还要快。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [feɪd] [frɒm; frəm] ['meməri] .

The night within the village was one that would never fade from memory .

这 夜晚 之内 这 村庄 曾是 一 那 会 绝不 褪色 从 记忆 .

村子里的那个夜晚，将永远铭刻在我的记忆中。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [wɪð] ['brəʊkən] ['raɪflz] , ['twɪstɪd] ['seɪbəz] [ænd; ənd] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ˌdis'maunt] [gʌnz] ,

The streets were strewn with broken rifles , twisted sabres and bayonets , dismounted guns ,

这 街道 是 散落的 和 破碎的 步枪 , 扭曲 军刀 和 刺刀 , 下马 枪支 ,

街道上散落着断裂的步枪、扭曲的军刀和刺刀、被卸下的火炮。

['brəʊkən] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ded] [men] ,

broken gun carriages and dead men ,

破碎的 枪 马车 和 死的 男人 ,

残破的炮架和死去的士兵

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [stɪl] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [deθ] .

some of whom still clutched each other in the grip of death .

一些 的 谁 仍然 紧握 每个 其他 在 这 紧握 的 死亡 .

他们中有些人仍然紧紧地抱在一起，濒临死亡。

[ai] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːdəd] , [ðəʊ] [ai] [felt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɔː(r)] ['ɒnə(r)] ,

I was now ordered , though I felt unequal to the task or honor ,

我 曾是 现在 订购 , 尽管 我 毛毡 不等 到 这 任务 或者 荣誉 ,

虽然我觉得自己无法胜任这项任务或获得这份荣誉，但我还是接到了命令。

[tuː; tə] [teɪk] ['temprəri] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['desɪmeɪtɪd] ['redʒɪmənt] .

to take temporary command of our decimated regiment .

到 拿 暂时的 命令 的 我们的 被摧毁 团 .

暂时接管我们这支伤亡惨重的部队的指挥权。

" [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] ['beɪənət] ['rʌʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['efəts] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

" In trying to hold on to our old position we had to withstand some terrible bayonet rushes on the part of the enemy in efforts to retake it ,

" 在 尝试 到 抓住 在 到 我们的 老的 位置 我们 有 到 经受 一些 糟糕的 刺刀 冲刺 在 这 部分 的 这 敌人 在 努力 到 重拍 它 ,

“为了守住我们原有的阵地，我们不得不抵挡敌人为夺回阵地而发起的几次可怕的刺刀冲锋。”

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] ['entəd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ˌtuː'tuː] , - [men] ,

and our regiment , which entered the battle with 2 , 450 men ,

和 我们的 团 , 哪个 进入 这 战斗 和 2 , - 男人 ,

我们团参战时共有2450人，

[hæd; həd] [dʒʌst] - [left] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .

had just 585 left to respond to the order to retire .

有 只是 - 左边 到 回应 到 这 命令 到 退休 .

只剩下 585 人响应退休命令。

[ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] [lɒst] [wʌn] , - [men] .

Another regiment lost 1 , 100 men .

其他 团 丢失的 1 , - 男人 .

另一个团损失了1100人。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [məʊst] , ['ɔːdəli] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] ,
The place assigned us in this most , orderly retreat was in the rear - guard ,
这 地方 分配 我们 在 这 最多 , 秩序 撤退 曾是 在 这 后部 - 警卫 ,

在这场井然有序的撤退中，我们被分配到的位置是后卫。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'kæpɪteɪtɪd]
and just as we took our places our brigade commander was decapitated
和 只是 作为 我们 采取 我们的 地方 我们的 旅 指挥官 曾是 被斩首
[baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pɒm] - [pɒm] [ʃel] ,
by the explosion of a pom - pom shell ,
经过 这 爆炸 的 一个 绒球 - 绒球 壳 ,

我们刚各就各位，我们的旅长就被一枚炮弹的爆炸炸得身首异处。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][maɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]
and I was ordered to hand over my regiment to a major and
和 我 曾是 订购 到 手 超过 我的 团 到 一个 主要的 和
[teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
take charge of the brigade .
拿 收费 的 这 旅 .

我奉命将我的团移交给一名少校，并接管旅的指挥权。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət] ['evri] ['ɒnrʌʃ] [wɒz; wəz]
" We had an awful time during the retreat , but every onrush was
" 我们 有 一个 可怕 时间 期间 这 撤退 , 但 每一个 匆忙 曾是
[stemd] ,
stemmed ,
茎 ,

“我们在撤退期间经历了一段糟糕的时期，但每一次危机都被遏制住了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ]['aʊə(r)][men] , [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['drɪpɪŋ] [red] ,
and at each repulse of the foe our men , with bayonets dripping red ,
和 在 每个 击退 的 这 敌人 我们的 男人 , 和 刺刀 滴落 红色的 ,
[tʃɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ] .
cheered to the echo .
欢呼 到 这 回声 .

每当敌人被击退，我们的士兵们刺刀上滴着鲜血，欢呼声响彻云霄。

" [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['præktɪkli] ['əʊvə(r)] ,
" The war was now practically over ,
" 这 战争 曾是 现在 几乎 超过 ,

战争实际上已经结束了，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['evri] [mæn][ɒv; əv]['aʊəz][hæd; həd] [tuː] ['fəʊmən] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] ,
and although every man of ours had two foemen opposed to him ,
和 虽然 每一个 男人 的 我们的 有 二 敌人 反对 到 他 ,

虽然我们每个人都有两个敌人与他对立，

[ðə; ði][dʒæps][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt]
the Japs had a narrow escape from defeat ; nothing but the accident
这 日本人 有 一个 狭窄的 逃脱 从 击败 ; 没有什么 但 这 事故
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌststɔːm] [ə'vəːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
of a duststorm averting it ,
的 一个 沙尘暴 避免 它 ,

日本人侥幸逃过一劫，免于战败；若非一场偶然的沙尘暴，一切都无济于事。

[baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
by enabling them in the darkness thereof to break the lines of General
经过 使能 他们 在 这 黑暗 其中 到 休息 这 线条 的 一般的
- [wen] [hɪz; ɪz][men][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Linevitch when his men could not see a yard ahead of them .
- 什么时候 他的 男人 可以 不是 看 一个 院子 前方 的 他们 .

使他们能够在黑暗中突破利内维奇将军的防线，当时他的士兵连一码远都看不见。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌhed'kwɔːtəz] [ai] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['temprəri] [kə'nekʃn]
" When we reached headquarters I , having nothing but a temporary connection
" 什么时候 我们 达到 总部 我 , 拥有 没有什么 但 一个 暂时的 联系
[wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] ,
with the Russian army ,
和 这 俄语 军队 ,

"当我们到达总部时，我与俄军只有临时联系，一无所有。"

[went] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['tendəd] [hɪm][maɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][ɑːmz] , ['telɪŋ] [hɪm] ,
went to my chief and tendered him my uniform and arms , telling him ,
去 到 我的 首席 和 已提交 他 我的 制服 和 武器 , 讲述 他 ,

我去见我的上司，向他献上了我的制服和武器，并告诉他：

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] , [ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['kænədə] .
as there was not likely to be any more fighting , I would return to Canada .
作为 那里 曾是 不是 可能 到 是 任何 更多的 斗争 , 我 会 返回 到 加拿大 .

由于不太可能再有战斗，我将返回加拿大。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ,
He , however , refused to take anything ,
他 , 然而 , 拒绝 到 拿 任何事物 ,

但他拒绝接受任何东西。

['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ai][mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] ,
saying that as a mark of honor and appreciation I must retain them ,
说 那 作为 一个 标记 的 荣誉 和 欣赏 我 必须 保持 他们 ,

他说，为了表示荣誉和感激之情，我必须保留它们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][maɪ]['bæt(ə)l] - [skɑːd] ['kɒmreɪdz] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
and after saying ' Good - bye ' to my battle - scarred comrades I went to the
和 后 说 - 好的 - 再见 - 到 我的 战斗 - 疤痕 同志们 我 去 到 这
['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'treɪn; en-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] ,
station to entrain for the coast ,
车站 到 列车 为了 这 海岸 ,

向饱经战火的战友们道别后，我前往车站搭乘火车前往海岸。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stiːmd] [aʊt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [weɪvd] [ðeə(r)][kæps]
and as it steamed out a crowd of officers and men waved their caps
和 作为 它 蒸 出去 一个 人群 的 警官 和 男人 挥手 他们的 帽子
[ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
and handkerchiefs ,
和 手帕 ,

当蒸汽船驶出时，一群军官和士兵挥舞着帽子和手帕。

['ʃaʊtɪŋ] , - ['kænədə][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [lɒŋ] [lɪv; laɪv]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiənz] ! -
shouting , ' Canada for ever ; long live Canada and the Canadians ! '
喊叫 , - 加拿大 为了 曾经 ; 长的 居住 加拿大 和 这 加拿大人 ! -

他们高喊："加拿大万岁！加拿大和加拿大人民万岁！"

[ai] [felt] [ai][dɪd] [nɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — ['eni] [wʌn] , [pə'hæps] ,
I felt I did not do much for them — any one , perhaps ,
我 毛毡 我 做过 不是 做 很多 为了 他们 — 任何 一 , 也许 ,

我觉得我没为他们做多少事——或许对其中任何一个人来说是这样吧。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] — [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [dʌn] [maɪ]['lɪt(ə)l] [best] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
would have done better — but I had done my little best , and they had
会 有 完毕 更好的 — 但 我 有 完毕 我的 小的 最好的 , 和 他们 有
['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] .
trusted and honored me .
可信 和 荣幸 我 .

我本可以做得更好——但我已经尽了全力，他们也信任我、尊重我。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] ['slɑːndə, 'slæn-] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
I like the Russians ; they are good fellows , and are greatly slandered in the West .
我 喜欢 这 俄罗斯人 ; 他们 是 好的 伙伴们 , 和 是 非常 诽谤 在 这 西方 .

我喜欢俄罗斯人；他们都是好人，却在西方饱受诽谤。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [kəʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
They have a moral code , and with some exceptions , they live up to it ,
他们 有 一个 道德 代码 , 和 和 一些 例外情况 , 他们 居住 向上 到 它 ,

他们有自己的道德准则，除了一些例外情况外，他们都会遵守这些准则。

[ænd; ənd] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [krɔːsɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [təʊl] .
and any nation that crosses arms with them will pay a heavy toll .
和 任何 国家 那 十字架 武器 和 他们 将要 支付 一个 重的 收费 .

任何与他们兵戎相见的国家都将付出沉重代价。

" [ɪn] ['kləʊzɪŋ] , [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] ['fʊli] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
" In closing , I presume you would like to know more fully my opinion of war ,
" 在 结束 , 我 估 你 会 喜欢 到 知道 更多的 完全 我的 观点 的 战争 ,

最后，我想您一定很想了解我对战争的看法，

[ænd; ənd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɜːdə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɔː(r)] ['stæbɪŋ] [hɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] ,
and in giving it I will say that if you murder a man by shooting or stabbing him you are merciful ,
和 在 给予 它 我 将要 说 那 如果 你 谋杀 一个 男人 经过 射击 或者 刺 他 你 是 仁慈 ,

我这样说是，如果你用枪或刀杀死一个人，你就仁慈了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] [baɪ] [ɪk'spləʊdɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] [ʃel] ,
but if you kill him by exploding an eleven - inch shell ,
但 如果 你 杀 他 经过 爆炸 一个 十一 - 英寸 壳 ,

但如果你用一枚11英寸炮弹炸死他，

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['frægmənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dis'membəd] ['bɒdi] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [graʊnd] .
in many cases he will be torn to fragments and his dismembered body scattered over an acre of ground .
在 许多 案例 他 将要 是 撕裂 到 片段 和 他的 肢解 身体 疏散 超过 一个 英亩 的 地面 .

在许多情况下，他会被撕成碎片，残肢散落在一英亩的土地上。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] ['mʊkdən] [ænd; ənd] - ['miːtə(r)] [hɪl] ,
In other instances that I have seen at Mukden and 203 Metre Hill ,
在 其他 实例 那 我 有 已见 在 奉天 和 - 仪表 爬坡道 ,

我在奉天和203米山看到的其他例子中，

[men] [hæv; həv] [biːn] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [æn; ən] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] [mæs] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
men have been mortally wounded and left an unrecognizable mass of flesh and blood ,
男人 有 到过 致命的 受伤 和 左边 一个 无法辨认 大量的 的 肉 和 血 ,

许多人身负重伤，尸骨无存，面目全非。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiːv] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [laɪf] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] , ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd]
which for days heaved with anguish and life , while others , after hours and
哪个 为了 天 喘息 和 痛苦 和 生活 , 尽管 其他的 , 后 小时 和
['sʌmtaɪmz] [deɪz] [ɒv; əv] ['ægəni] ,
sometimes days of agony ,
有时 天 的 痛苦 ,

有些病人连续数日在痛苦和生死的煎熬中挣扎，而另一些病人则在经历了数小时甚至数天的痛苦折磨后，

[daɪd] [wɪð] ['brəʊkən] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bæks] ,
died with broken bayonets protruding from their backs ,
死亡 和 破碎的 刺刀 突出 从 他们的 背部 ,

他们死时背上还插着断裂的刺刀。

['hævɪŋ] ['entəd] [æz; əz] ['gælənt] [brests] [æz; əz] ['evə(r)] [sweld] [wɪð] [breθ] [ænd; ənd] [laɪf] .
having entered as gallant breasts as ever swelled with breath and life .
拥有 进入 作为 英勇 乳房 作为 曾经 肿胀 和 气息 和 生活 .

进入其中的是一双充满生命力、无比英勇的胸膛。

" [ai] [hæv; həv] [fɔː'swɔːn] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]
" I have forsworn war for ever , after the dreadful scenes which I have
" 我 有 宣誓者 战争 为了 曾经 , 后 这 可怕 场景 哪个 我 有
['witnis] ,
witnessed ,
目击者 ,

“目睹了那些可怕的景象之后，我已永远发誓不再发动战争。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːnz] [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] ['wɪtnəs] , [ɪn] [fɑː(r)] - [ɒf] ['rʌʃə] [ænd; ənd]
and there were scenes which I did not witness , in far - off Russia and
和 那里 是 场景 哪个 我 做过 不是 证人 , 在 远的 - 离开 俄罗斯 和
[dʒə'pæn] ,
Japan ,
日本 ,

还有一些场景我没有亲眼目睹，它们发生在遥远的俄罗斯和日本。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] ,
which were infinitely more appalling ,
哪个 是 无限地 更多的 令人震惊 ,

那些事情要可怕得多。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['drɪəri] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['wɪdəʊhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
where was seen the dreary sobbing of broken - hearted widowhood and the
在哪里 曾是 已见 这 凄凉 啜泣 的 破碎的 - 心地 丧偶 和 这
['pɪtiəs] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] , ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] .
piteous wailing of hungry , fatherless children .
可怜的 哀嚎 的 饥饿的 , 无父 孩子们 .

那里曾响起心碎寡妇凄凉的啜泣声和饥饿无父儿童凄惨的哭喊声。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['sɪstəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['brʌðəz]
Added to this was the pale - faced sorrow of sisters bereft of brothers
额外 到 这 曾是 这 苍白 - 面对 悲哀 的 姐妹 失去 的 兄弟
[ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] ,
and sweethearts ,
和 甜心们 ,

此外，还有失去兄弟姐妹和爱人的姐妹们脸上苍白的悲伤。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] ['brʌðəz] ,
who had lost those who would have been nearer than brothers ,
WHO 有 丢失的 那些 WHO 会 有 到过 更近 比 兄弟 ,

那些失去了比亲兄弟更亲近的人，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [wɪð] ['brəʊkən] [hɑːts] [siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][bɪ'gæn]['əʊnli][tuː; tə][ɪg'zɪst]
and who now with broken hearts ceased to live and began only to exist
和 WHO 现在 和 破碎的 心 停止 到 居住 和 开始 仅有的 到 存在
[ɪn] ['həʊpləs] [dɪ'speə(r)] .
in hopeless despair .
在 绝望 绝望 .

而那些心碎的人，不再活着，只剩下绝望的苟延残喘。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [met] [ɪn][ðeə(r)][fəʊz] ['ɑːmiz] [treɪnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
The Russians met in their foes armies trained after the pattern of the German
这 俄罗斯人 遇见 在 他们的 敌人 军队 受过训练 后 这 图案 的 这 德语
['mɪlətri] ['sɪstəm] ,
military system ,
军队 系统 ,

俄国人遇到的敌军，其训练模式与德国军队如出一辙。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [ə'gen] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [krɒs] ['wepənz] [wɪð] [men] [treɪnd] [æz; əz]
and none of us ever again desire to cross weapons with men trained as
和 没有任何 的 我们 曾经 再次 欲望 到 叉 武器 和 男人 受过训练 作为
[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ,
those are ,
那些 是 ,

我们谁都不想再和那些受过如此训练的人交战了。

[huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [əd'vɑːnst] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] ['mɪlətri]
who have learned from that land of advanced scholarship and military
WHO 有 学习 从 那 土地 的 先进的 奖学金 和 军队
[suːˌpɪəri'ɒrəti] .
superiority .
优势 .

他们从那个学术水平高、军事实力强的国度汲取了经验。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɜː(r); wə(r)] ['fəʊmən] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stiːl] ,
The Japanese were foemen worthy of their steel ,
这 日本人 是 敌人 值得 的 他们的 钢 ,

日本人是值得他们用钢铁反击的敌人。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] ['biːɪŋ] [dɪ'sɑːnərd] [freʃ] ['lʌstə(r)][wɒz; wəz] [ʃed] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
but instead of their arms being dishonored fresh lustre was shed upon them .
但 反而 的 他们的 武器 存在 蒙羞 新鲜的 光泽 曾是 棚 之上 他们 .

但是，他们的手臂非但没有蒙羞，反而焕发出了新的光彩。

" [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ə'plɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ] ,
" At the close of his address Mr . Devoau was applauded to the echo ,
" 在 这 关闭 的 他的 地址 先生 . - 曾是 鼓掌 到 这 回声 ,

“德沃先生演讲结束时，赢得了经久不息的掌声。”

['ɑːftə(r)] ['ædɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪdə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][wɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ,
after adding as a rider that in his denunciation of war he would ,
后 添加 作为 一个 骑士 那 在 他的 谴责 的 战争 他 会 ,

他还补充说，在谴责战争的过程中，他将……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'fensɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] .
of course , make an exception of defensive operations .
的 课程 , 制作 一个 例外 的 防守 运营 .

当然，防御性行动除外。

[ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] ['mɪstə(r)] . ['melvɪn] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['tæbənækl]
The next Sabbath in the morning service Mr . Melvin started the tabernacle
这 下一个 安息日 在 这 早晨 服务 先生 . 梅尔文 开始 这 圣幕
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] [laɪn] ,
congregation by announcing that as he would soon reach the retiring line ,
会众 经过 宣布 那 作为 他 会 很快 抵达 这 退休 线 ,

下一个安息日早晨的礼拜仪式上，梅尔文先生在会幕会众面前宣布，他即将退休，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] ['meni] [niːdz] , [ˌəuvə'tæks] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
and as the immense congregation , with its many needs , overtaxed his strength
和 作为 这 巨大 会众 , 和 它是 许多 需求 , 税负过重 他的 力量
,
,
,

由于信众众多，需求繁多，他的力量远远超过了他们的承受能力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [huː] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] , [wʊd]
he had long thought of an associate who , when he retired , would
他 有 长的 想法 的 一个 联系 WHO , 什么时候 他 退休 , 会
[teɪk] [fʊl] [tʃɑːdʒ] .
take full charge .
拿 满的 收费 .

他早就想好找一位合伙人，在他退休后全面接管公司。

[kən'tɪnjʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
Continuing , he said :
继续 , 他 说 :

他接着说：

" [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'bændən]
" I have spoken to Mr . Devoau and asked him if he would not abandon
" 我 有 说 到 先生 . - 和 问 他 如果 他 会 不是 放弃
[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the thought of a life so selfish as that of making himself one of the
这 想法 的 一个 生活 所以 自私 作为 那 的 制作 他自己 一 的 这
['fɔːməʊst] ['aɪən] ['faʊndəz] [ɪn] ['kænədə] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
foremost iron founders in Canada and join me in the work of preaching and
首先 铁 创始人 在 加拿大 和 加入 我 在 这 工作 的 布道 和
['tiːtʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

“我曾与德沃先生谈过，问他是否愿意放弃成为加拿大最杰出的铸铁工人之一这种自私的生活方式，和我一起从事布道和教学工作。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['feɪvərəb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
His answer has been favorable , if it is the will of the people ,
他的 回答 有 到过 有利 , 如果 它 是 这 将要 的 这 人们 ,

他的回答是肯定的，如果这是人民的意愿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɜːðə(r)] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
and he has further said that if it is their will he will accept it as
和 他 有 更远 说 那 如果 它 是 他们的 将要 他 将要 接受 它 作为
[ðə; ði] ['maːstəz] [wɪl] .
the Master's will .
这 硕士学位 将要 .

他还表示，如果这是他们的意愿，他将接受为主人的意愿。

" [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" A meeting of the officers of the church was called for Tuesday evening ,
" 一个 会议 的 这 警官 的 这 教会 曾是 称为 为了 周二 晚上 ,

"教会的执事们于周二晚上召开了会议，

[wen] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] [hɜːd] ,
when the matter was discussed , and Mr . Devoau's profession of faith heard ,
什么时候 这 事情 曾是 讨论 , 和 先生 . - 职业 的 信仰 听到 ,

当讨论此事并听取德沃先生的信仰告白时，

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['peərəntɪdʒ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [səb'skraɪb] [tuː; tə] ['evri] [ˌteknɪ'kæləti] .
when he told them that he was of French - Canadian parentage and could not subscribe to every technicality .
什么时候 他 讲述 他们 那 他 曾是 的 法语 - 加拿大 亲子关系 和 可以 不是 订阅 到 每一个 技术性 .

当他告诉他们他是法裔加拿大人，无法接受所有的技术细节时。

[hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['fɪələsnəs] [wʌn] ['evri] [hɑːt] , [ə; eɪ] [vəʊt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ,
His frankness and fearlessness won every heart , a vote was taken ,
他的 坦率 和 无畏 韩元 每一个 心 , 一个 投票 曾是 已采取 ,

他的坦率和无畏赢得了所有人的心，于是进行了投票。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [kɔːld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] .
and he was unanimously called to be associate pastor of Mount Zion .
和 他 曾是 一致 称为 到 是 联系 牧师 的 山 锡安 .

他被一致推选为锡安山教会的副牧师。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['fɜːðə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['estɪmeɪtɪd] .
FURTHER TEACHINGS AND HOW THEY ARE ESTIMATED .
更远 教义 和 如何 他们 是 估计的 .

进一步的教导及其评估方法。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ðə; ði] [njuː] ['priːtʃə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wʌns] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
After his ordination the new preacher took his place in the pulpit once every Sunday ,
后 他的 授职 这 新的 牧师 采取 他的 地方 在 这 讲坛 一次 每一个 星期日 ,

新牧师受任后，每周日都会在讲坛上布道一次。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,
and being now a close student of theology as well as of other subjects ,
和 存在 现在 一个 关闭 学生 的 神学 作为 出色地 作为 的 其他 主题 ,

并且现在他不仅是神学专业的学生，也深入学习其他学科，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]
he soon became an eloquent and powerful speaker , and the entire
他 很快 成为 一个 雄辩 和 强大的 扬声器 , 和 这 全部的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .
congregation was delighted with him .
会众 曾是 高兴极了 和 他 .

他很快成为一位能言善辩、极具感染力的演说家，全体会众都对他赞不绝口。

[ðə; ði] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [jɪə(r)] ,
The last Sunday of the national year ,
这 最后的 星期日 的 这 国家的 年 ,

全国年度的最后一个星期日，

['mɪstə(r)] . ['melvɪn] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] " [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd]
Mr . Melvin announced a sermon on " The Ideal Relationship of Capital and
先生 . 梅尔文 宣布 一个 讲道 在 " 这 理想的 关系 的 首都 和
['leɪbə(r)] ,
Labor ,
劳动 ,

梅尔文先生宣布将发表题为“资本与劳动的理想关系”的布道，

" ['prɒmptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊndri] [bɪ'twiːn] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
" prompted by the recent trouble at the foundry between employers and their
" 提示 经过 这 最近的 麻烦 在 这 铸造厂 之间 雇主 和 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

“这是由于最近铸造厂雇主和工人之间发生的纠纷所致。”

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [sed] : " [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] - [kɔːld] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,
The preacher of the day said : " Beware of so - called socialism ,
这 牧师 的 这 天 说 : " 提防 的 所以 - 称为 社会主义 ,

当时的传教士说：“要警惕所谓的社会主义，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['trentʃɪz] ['veri] ['kləʊsli] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv] ['ænəkɪzəm] ,
for it trenches very closely on the borderland of anarchism ,
为了 它 战壕 非常 密切 在 这 边疆 的 无政府主义 ,

因为它与无政府主义的界限非常接近，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['lektʃəz] [ænd; ənd] ['sɜːrmən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]
and after having listened to lectures and sermons an hour long and
和 后 拥有 听着 到 讲座 和 布道 一个 小时 长的 和
[riːd] ['meni] [bʊks] [ə'pɒn] [ðæt] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] ['tɒpɪk] ,
read many books upon that much - abused topic ,
读 许多 图书 之上 那 很多 - 受虐 话题 ,

在听了一个小时的讲座和布道，并阅读了许多关于这个被滥用话题的书籍之后，

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ,
I am constrained to turn to the teaching of the Man of Nazareth ,
我 是 受限 到 转动 到 这 教学 的 这 男人 的 拿撒勒 ,

我不得不求助于拿撒勒人耶稣的教导。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ɪn] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] [ðæn; ðən]
and find in that teaching something more rational and common - sense than
和 寻找 在 那 教学 某物 更多的 合理的 和 常见的 - 感觉 比
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

并且会发现，这种教义比其他地方更理性、更符合常识。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ['rekəg'naɪzd] ['prɒpəti] [raɪts] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
In the first place our Saviour recognized property rights when he said ,
在 这 第一的 地方 我们的 救主 认可 财产 权利 什么时候 他 说 ，

首先，我们的救世主承认财产权，他说：

- ['rendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['sizər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ðə; ði]
' Render unto Cæsar the things which are Cæsar's , and unto God the
- 使成为 到 凯撒 这 事物 哪个 是 - ， 和 到 上帝 这
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] . -
things which are God's . '
事物 哪个 是 神的 . -

“凯撒的物当归给凯撒，神的物当归给神。”

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
This doctrine is for the workingman as well as for his employer ,
这 教义 是 为了 这 工人 作为 出色地 作为 为了 他的 雇主 ，

这一原则既适用于工人，也适用于雇主。

[ænd; ənd] [i'neibl] [bəuθ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][ɪn]
and enables both to procure homes for themselves and hold them in
和 启用 两个都 到 采购 房屋 为了 他们自己 和 抓住 他们 在
[ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] .
their own right .
他们的 自己的 正确的 .

并使双方都能为自己购置住房，并以自己的名义拥有住房。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['fɑːðəhʊd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" We cannot fail to recognize the fatherhood of God ,
" 我们 不能 失败 到 认出 这 父亲 的 上帝 ，

我们不能否认上帝的父性，

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] ,
and if so then we must recognize the brotherhood of man ,
和 如果 所以 然后 我们 必须 认出 这 兄弟情 的 男人 ，

如果真是如此，那么我们就必须承认人类同属兄弟。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] ['truːli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] .
for all men truly should be such .
为了 全部 男人 真的 应该 是 这样的 .

所有男人都应该如此。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] ['evri] [mæn][æz; əz]
If you and I have come to that point where we regard every man as
如果 你 和 我 有 来 到 那 观点 在哪里 我们 看待 每一个 男人 作为
['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ,
our brother ,
我们的 兄弟 ，

如果我们之间已经达到了视所有人为兄弟的境界，

[ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['prɒbləm] [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] ,
on the authority of Jesus Christ , the social problem will be solved ,
在 这 权威 的 耶稣 基督 ， 这 社会的 问题 将要 是 已解决 ，

奉耶稣基督的名，社会问题必将得到解决。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [tɔɪlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz]
and the capitalist will regard and treat the man who toils for him as
和 这 资本家 将要 看待 和 对待 这 男人 WHO 辛勤劳作 为了 他 作为
[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][gɒd] ,
the son of his Father God ,
这 儿子 的 他的 父亲 上帝 ，

资本家会将为他辛勤劳作的人视为上帝之子，并给予他们相应的待遇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɔɪlə(r)] [wɪl] [rɪ'ɡɑːd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [æz; əz] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
and the toiler will regard the employer as not only his brother ,
和 这 苦力 将要 看待 这 雇主 作为 不是 仅有的 他的 兄弟 ，

劳动者不仅会把雇主视为自己的兄弟，

[bʌt; bət][ˌsiː 'əʊ] - [eə(r)] [wɪð] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .
but co - heir with himself to an incorruptible inheritance .
但 合作 - 继承人 和 他自己 到 一个 廉洁奉公 遗产 .

但他与自己共同继承了一份不可篡改的遗产。

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] , ['breðrən] , [ɒn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [træns'leits] [lʌv] .
Much depends , brethren , on the exercise of that charity which translates love .
很多 取决于 ， 弟兄们 ， 在 这 锻炼 的 那 慈善机构 哪个 翻译 爱 .

弟兄们，很多事情都取决于我们是否实践了那种将爱转化为仁慈的善行。

[lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [juːz][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ə'raɪt] .
Love one another and you will use one another aright .
爱 一 其他 和 你 将要 使用 一 其他 好的 .

彼此相爱，你们就能正确地利用彼此。

[æz; əz]['məʊzɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
As Moses lifted up the serpent in the wilderness ,
作为 摩西 抬起 向上 这 蛇 在 这 荒野 ，

当摩西在旷野举起铜蛇时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɪzrɪəlaɪts] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and there was life as the wounded Israelites looked upon it ,
和 那里 曾是 生活 作为 这 受伤 以色列人 看起来 之上 它 ，

当受伤的以色列人看到这一切时，他们看到了生命的曙光。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
so there is life in a look at the crucified One , and there is more than
所以 那里 是 生活 在 一个 看 在 这 被钉在十字架上 一 ， 和 那里 是 更多的 比
[ðæt] ,
that ,
那 ，

所以，从仰望被钉十字架的那一位身上，我们能感受到生命，而且远不止于此。

[ðeə(r)][ɪz] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [bɪ'twiːn] ['pɑːstə(r)]
there is adjustment of relationships between husband and wife , between pastor
那里 是 调整 的 关系 之间 丈夫 和 妻子 ， 之间 牧师
[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
and people ,
和 人们 ，

夫妻关系、牧师与会众关系都需要调整。

[bɪ'twiːn] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
between citizens and their chief magistrate , between capital and labor .
之间 公民 和 他们的 首席 地方法官 ， 之间 首都 和 劳动 .

公民与最高行政长官之间，资本与劳动力之间。

[ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][lɪft][maɪ][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['ʌtə(r)] [ðæt]
I can do no better than lift my hand toward the sky and utter that
我 能 做 不 更好的 比 举起 我的 手 朝向 这 天空 和 说出 那
['lɪt(ə)l] ['klæsɪk] ,
little classic ,
小的 经典的 ，

我所能做的，唯有举起手臂指向天空，吟诵那句经典名言。

- ['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
' Ecce Homo , ' and He is the Man of Sorrow .
- ecce 人类 ， - 和 他 是 这 男人 的 悲哀 .

“Ecce Homo”，意为“他是悲伤之人”。

" [ðə; ði]['siːniə(r)] ['pæstərz] ['sɜːmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
" The senior pastor's sermon had a marvellous effect upon the people ,
" 这 高级的 牧师的 讲道 有 一个 奇妙 影响 之上 这 人们 ,

“主任牧师的讲道对会众产生了奇妙的影响，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən] ['wɜːkəz] - ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [suːn] ['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði]
and it was said that the iron workers ' difficulty was soon settled on the
和 它 曾是 说 那 这 铁 工人 - 困难 曾是 很快 定居 在 这
[kraɪst] ['prɪnsəp(ə)l] .
Christ principle .
基督 原则 .

据说，铁匠们的困难很快就通过基督的原则得到了解决。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['biːɪŋ] [dʒʊ'laɪ] 1st , [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
The next Sunday being July 1st , the anniversary of Confederation ,
这 下一个 星期日 存在 七月 1st , 这 周年纪念日 的 联盟 ,

下一个星期日是7月1日，是联邦成立纪念日。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . - [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] ,
the Rev . Mr . Devoau preached a sermon in keeping with the day ,
这 牧师 . 先生 . - 布道 一个 讲道 在 保持 和 这 天 ,

德沃牧师先生发表了一篇与当日主题相符的布道。

[ænd; ənd] [sed] " [ðæt] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [tɜːm] - - , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'strɪktɪd]
and said " that the Iroquois term ' Kannatha , ' which was very restricted
和 说 " 那 这 易洛魁人 学期 - - , - 哪个 曾是 非常 受限制的
[ɪn][ɪts] ['miːnɪŋ] ,
in its meaning ,
在 它是 意义 ,

并说“易洛魁语术语‘Kannatha’的含义非常狭窄，

[ænd; ənd]['əʊnli]['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][ɔː(r)] [hʌt] — [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
and only signified a collection of wigwams or huts — a village ,
和 仅有的 表示 一个 收藏 的 印第安圆锥形帐篷 或者 小屋 — 一个 村庄 ,
[wiː; wi] [mait] [seɪ] — [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː]['kænədə] ,
we might say — had become corrupted into Canada ,
我们 可能 说 — 有 变得 腐败的 进入 加拿大 ,

原本仅指一群圆锥形帐篷或小屋——我们可以说是一个村庄——后来讹传成了加拿大。

[bʌt; bət] [naʊ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [də'mɪnjən] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] .
but now stood for dominion power and nationality .
但 现在 站立 为了 统治权 力量 和 国籍 .

但现在代表的是统治权和民族性。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː] ['meni] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eəriə][wɒz; wəz][θriː] , - ,
The population had grown into many millions , and the area was 3 , 750 ,
这 人口 有 生长 进入 许多 百万 , 和 这 区域 曾是 3 , - ,

人口已增长到数百万，面积为3750平方公里。

- [skweə(r)][maɪlz] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
000 square miles , or nearly as great as the entire continent of Europe .
- 正方形 英里 , 或者 几乎 作为 伟大的 作为 这 全部的 大陆 的 欧洲 .

1000平方英里，几乎和整个欧洲大陆一样大。

[ðə; ði] ['mɪnərəl] [ænd; ənd] [kəʊl] [dɪ'pɑːzɪts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,
The mineral and coal deposits are almost inexhaustible ,
这 矿物 和 煤炭 存款 是 几乎 取之不尽的 ,

矿产和煤炭储量几乎取之不尽用之不竭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɔːts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːts] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .
and the exports and imports the astonishment of the nations .
和 这 出口 和 进口 这 惊讶 的 这 国家 .

其进出口之多，令各国震惊。

" [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ɪz] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] .
" The growth of our cities is simply wonderful .
" 这 生长 的 我们的 城市 是 简单地 精彩的 .

“我们城市的发展真是太棒了。”

['wɪnɪpeg] [hæz; həz] ['dʌbld] [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][faɪv] [j'iəz] ;
Winnipeg has doubled its population in five years ;
温尼伯 有 双倍 它是 人口 在 五 年 ;

温尼伯人口在五年内翻了一番；

['kælgəri] [hæz; həz] ['nɪəli] ['trebld] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,
Calgary has nearly trebled the number of its citizens in the same period ,
卡尔加里 有 几乎 三倍 这 数字 的 它是 公民 在 这 相同的 时期 ,

同期，卡尔加里的人口数量几乎增长了两倍。

[waɪl] [ˌmɒntri'ɔːl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɒv; əv]['kænədə] .
while Montreal has become the New York of Canada .
尽管 蒙特利尔 有 变得 这 新的 约克 的 加拿大 .

而蒙特利尔已经成为加拿大的纽约。

['truːli] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][tekst] [ə'plai] ['speʃəli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Truly the words of our text apply specially to us ,
真的 这 字 的 我们的 文本 申请 特别 到 我们 ,

我们经文中的话语确实特别适用于我们。

- [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [delt] [səʊ] [wɪð] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ,
' He hath not dealt so with any nation ,
- 他 有 不是 已处理 所以 和 任何 国家 ,

“他从未这样对待过任何一个国家。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [ðem; ðəm] . -
and as for his judgments we have not known them . '
和 作为 为了 他的 判决 我们 有 不是 已知 他们 . -

至于他的判决，我们并不知晓。

" [kən'tɪnjʊɪŋ] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] : " [ðə; ði] [gɒd] [huː] [hæz; həz] [səʊ] ['wʌndrəsli] ['blesɪd; blest][ˌjuː 'es]
" Continuing , the speaker said : " The God who has so wondrously blessed us
" 继续 , 这 扬声器 说 : " 这 上帝 WHO 有 所以 奇妙地 蒙福 我们
[sɪns] - ,
since 1867 ,
自从 - ,

演讲者继续说道：“自1867年以来，上帝一直奇妙地祝福着我们，

[wen] [ə; eɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['prɒvɪnsɪz] [tʊk] [pleɪs] , [ik'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]
when a confederation of our leading provinces took place , expects us to be
什么时候 一个 联盟 的 我们的 领导 省份 采取 地方 , 预期 我们 到 是
['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [seɪn] ,
rational and sane ,
合理的 和 理智 ,

当我们的主要省份结成联盟时，它期望我们保持理性和理智。

[ænd; ənd][stænd][fɔː(r); fə(r)]['juːnəti][ænd; ənd][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kriːdz] ,
and stand for unity and consolidation of languages and creeds ,
和 站立 为了 统一 和 合并 的 语言 和 信条 ,

并主张语言和信仰的团结与融合，

[ðæt] ['kænədə] [meɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] [miːnz] [ænd; ənd]
that Canada may show to the world what the brotherhood of man means and
那 加拿大 可能 展示 到 这 世界 什么 这 兄弟情 的 男人 方法 和
[ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['əʊʃ(ə)n] - [gɜːt] [ʃɔːz]
that the Saviour's teaching has been put into practice upon our ocean - girt shores
那 这 救世主的 教学 有 到过 放 进入 实践 之上 我们的 海洋 - 束 海岸
.
:
.

愿加拿大向世界展示人类博爱的意义，以及救世主的教诲已在我们四面环海的海岸上得到实践。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [tɜːm] [kə'neɪdiən] [miːnz] .
A large number of our people do not know what the term Canadian means .
一个 大的 数字 的 我们的 人们 做 不是 知道 什么 这 学期 加拿大 方法 .

我们很多人不知道“加拿大人”这个词是什么意思。

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld]
They will do well to remember that it takes in not only the people of old
他们 将要 做 出色地 到 记住 那 它 需要 在 不是 仅有的 这 人们 的 老的
[ɒn'teəriəʊ] ,
Ontario ,
安大略省 ,

他们最好记住，这不仅包括原安大略省的人民，

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['kænədə] [bɪ'jɒnd] , [wɪð] [ɪts][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [spiːtʃ]
but the people of the greater Canada beyond , with its diversity of speech
但 这 人们 的 这 更大的 加拿大 超过 , 和 它是 多样性 的 演讲
[ænd; ənd]['pɒləti] ,
and polity ,
和 政体 ,

但是，更广阔的加拿大地区的人民，由于其语言和政治制度的多样性，

[ænd; ənd][nəʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [tend] [tuː; tə]
and no responsible person would say or do anything that would not tend to
和 不 负责任的 人 会 说 或者 做 任何事物 那 会 不是 趋向 到
[weld] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [tʌŋz] .
weld together the different doctrines and tongues .
焊接 一起 这 不同的 教义 和 舌头 .

任何负责任的人都不会说或做任何不利于将不同教义和语言融合在一起的事情。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wiː; wi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
If we are true to God and each other we will one day stand in the front
如果 我们 是 真的 到 上帝 和 每个 其他 我们 将要 一 天 站立 在 这 正面
[ræŋk][ɒv; əv] [wɜːld] [p'aʊəz] ,
rank of world powers ,
秩 的 世界 权力 ,

如果我们对上帝和彼此忠诚，我们终有一天会跻身世界强国之列。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [fliːts] , [nɒt][ɒv; əv][wɔː(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [wɪl] [raɪd] [ə'pɒn] ['evri] [siː] .
and our fleets , not of war , but of commerce , will ride upon every sea .
和 我们的 舰队 , 不是 的 战争 , 但 的 商业 , 将要 骑 之上 每一个 海 .

我们的舰队，不是用于战争的舰队，而是用于商业的舰队，将驰骋于每一片海洋。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][dʒə'pæn][ɔː(r)][kɔː'riən] [pruːvd] [ðæt] ['bætlˌʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
The battle of the Sea of Japan or Corea proved that battleships were not
这 战斗 的 这 海 的 日本 或者 韩国 已证实 那 战列舰 是 不是
[wɜːθ] [ðə; ði][kəʊl] [ðæt] [stiːmd] [ðem; ðəm] ,
worth the coal that steamed them ,
值得 这 煤炭 那 蒸 他们 ,

日本海海战（或称朝鲜海海战）证明，战列舰的价值远低于驱动它们的煤炭。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] [ɪz][ɒv; əv] ['praɪsləs] ['væljuː] ,
but our mercantile marine is of priceless value ,
但 我们的 商业 海洋 是 的 无价 价值 ,

但是我们的商船队具有无价的价值。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['aʊə(r)] [weəz] [tuː; tə] ['evri] [lænd][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] ['ɪntuː][ðə; ði]
for it carries our wares to every land and our commerce into the
为了 它 携带 我们的 商品 到 每一个 土地 和 我们的 商业 进入 这
[mɑːrts] [ˌðeər'ɒv] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['evri] [klaɪm] .
marts thereof and into every clime .
超市 其中 和 进入 每一个 气候 .

因为它将我们的货物运往世界各地，将我们的商业活动带到世界各地的市场和气候中。

" [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] , ['mɪstə(r)] . ['melvɪn] , [huː] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd]
" Immediately upon the close of the sermon , Mr . Melvin , who had occupied
" 立即地 之上 这 关闭 的 这 讲道 , 先生 . 梅尔文 , WHO 有 占领
[ə; eɪ] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
a seat upon the platform ,
一个 座位 之上 这 平台 ,

“布道结束后，一直坐在讲台上的梅尔文先生，

[ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['sɜːmən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] ['lɪsnd] ;
arose and said , " This is the best sermon to which I have ever listened ;
出现 和 说 , " 这 是 这 最好的 讲道 到 哪个 我 有 曾经 听着 ;

他站起来说：“这是我听过的最好的布道；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['seɪnə][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
it is truly the teaching of a man who is saner and wiser than his
它 是 真的 这 教学 的 一个 男人 WHO 是 更理智 和 更明智 比 他的
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

这确实是一位比同龄人更理智、更有智慧的人的教诲。

" [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][vɑːst] ['ɔːdiəns] [brəʊk]['ɪntuː] ['θʌndəz] [ɒv; əv]
" Upon the utterance of these words the vast audience broke into thunders of
" 之上 这 发声 的 这些 字 这 广阔的 观众 打破 进入 雷声 的
[ə'plɔːz] ,
applause ,
掌声 ,

“话音刚落，在场的广大观众爆发出雷鸣般的掌声。”

['evɪd(ə)nsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl] .
evidencing the fact that it was the sentiment of all .
证据 这 事实 那 它 曾是 这 情绪 的 全部 .

这证明这是所有人的心声。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [əd'vɑːnst] , ['mɪstə(r)] . - [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['melvɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]
As the summer advanced , Mr . Devoau invited Mr . Melvin to take a trip
作为 这 夏天 先进的 , 先生 . - 受邀 先生 . 梅尔文 到 拿 一个 旅行
[tuː; tə] ['ɒtəwə] [wɪð] [hɪm] ,
to Ottawa with him ,
到 渥太华 和 他 ,

随着夏季的深入，德沃先生邀请梅尔文先生和他一起去渥太华旅行。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['peərənts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
as he was going to visit his parents for a day .
作为 他 曾是 去 到 访问 他的 父母 为了 一个 天 .

他打算回父母家待一天。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,
The invitation was accepted ,
这 邀请 曾是 公认 ,

邀请已被接受。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kænədəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] ,
and these two kindred spirits started off on an early train for Canada's beautiful capital ,
和 这些 二 亲属 烈酒 开始 离开 在 一个 早期的 火车 为了 加拿大的 美丽的 首都 ,

于是，这两个志趣相投的人搭乘早班火车前往加拿大美丽的首都。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - , ['siːniə(r)] ,
where they were met by Mr . Devoau , senior ,
在哪里 他们 是 遇见 经过 先生 . - , 高级的 ,

他们在那里遇到了德沃先生（高级官员），

[huː] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['kɒliːg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
who heartily welcomed the friend and colleague of his son .
WHO 衷心地 欢迎 这 朋友 和 同事 的 他的 儿子 .

他热情地欢迎了儿子的朋友兼同事。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,
As they walked toward the home of the Devoau family ,
作为 他们 步行 朝向 这 家 的 这 - 家庭 ,

他们朝着德沃奥家走去，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
whom should they meet but the Right Hon .
谁 应该 他们 见面 但 这 正确的 尊敬的 .

他们还能见到谁呢？除了尊敬的阁下。

[sɜː(r)] ['wɪlfrɪd] ['lɔːrieɪ] , [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['kænədə] , [huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] ,
Sir Wilfrid Laurier , Prime Minister of Canada , who was out for a stroll ,
先生 威尔弗里德 劳里埃 , 主要的 部长 的 加拿大 , WHO 曾是 出去 为了 一个 漫步 ,

加拿大总理威尔弗里德·劳雷尔爵士当时正在散步。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ðə; ði]['eldə(r)] - [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
and with whom the elder Devoau was well acquainted .
和 和 谁 这 长老 - 曾是 出色地 熟人 .

老德沃与他很熟。

[bəuθ] ['priːtʃə] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['premiə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] .
Both preachers were at once introduced to the Premier , who was very gracious and genial .
两个都 传道者 是 在 一次 介绍 到 这 总理 , WHO 曾是 非常 亲切 和 和蔼可亲 .

两位传教士随即被引荐给总理，总理非常亲切和蔼。

['mɪstə(r)] . - [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [deɪz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] ['tiːtʃɪŋz] .
Mr . Devoau said they were having a day's recreation after their recent teachings .
先生 . - 说 他们 是 拥有 一个 天 娱乐 后 他们的 最近的 教义 .

德沃先生说，他们最近一直在授课，所以今天是休闲放松的一天。

[sɜː(r)] ['wɪlfrɪd] [sed] : " [ai] [wɪl] [nɒt][ɑːsk] [wɒt] [ðəʊz] ['tiːtʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,
Sir Wilfrid said : " I will not ask what those teachings were ,
先生 威尔弗里德 说 : " 我 将要 不是 问 什么 那些 教义 是 ,

威尔弗里德爵士说：“我不会问那些教义是什么，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] .
as I am sure they were all right .
作为 我 是 当然 他们 是 全部 正确的 .

我相信他们都是对的。

" ['mɪstə(r)] . ['melvɪn] [sed] : " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪg'zæktli][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːtʃmən] ,
" Mr . Melvin said : " They were not exactly like those of the Scotchman ,
" 先生 . 梅尔文 说 : " 他们 是 不是 确切地 喜欢 那些 的 这 苏格兰人 ,

梅尔文先生说："它们和苏格兰人的那些不太一样。"

[huː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
who was asked if his health was good , and he said ,
WHO 曾是 问 如果 他的 健康 曾是 好的 , 和 他 说 ,

当被问及身体状况时，他回答说：

- [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['vɛri] [wiːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
' I am no verry weel the day ,
- 我 是 不 非常 威尔 这 天 ,

"我今天过得不太好，

[fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [nɪxt] [ai][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] - [duːn] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [huː] [tuː; tə] [vəʊt] . -
for last nicht I was teaching the bairnies doon at the hall hoo to vote . '
为了 最后的 尼赫特 我 曾是 教学 这 - 杜恩 在 这 大厅 呼 到 投票 . -

昨晚我在礼堂教孩子们投票。

" [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktli] ['tiːtʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [vəʊt] ,
" Said he , " We are not exactly teaching people how to vote ,
" 说 他 , " 我们 是 不是 确切地 教学 人们 如何 到 投票 ,

他说："我们并不是在教人们如何投票，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [paʊnd] [sɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but we are trying to pound sin out of them .
但 我们 是 尝试 到 磅 罪 出去 的 他们 .

但我们正在努力将他们的罪恶感根除。

" [ðə; ði]['premiə(r)] [ðen] [meɪd] [ðə; ði][hɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
" The Premier then made the hit of the day when he said ,
" 这 总理 然后 制成 这 打 的 这 天 什么时候 他 说 ,

"总理随后发表了当天最精彩的讲话，他说：

" [get] [ɔːl][ðə; ði][sɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [vəʊt] [raɪt] .
" Get all the sin out of them and they will vote right .
" 得到 全部 这 罪 出去 的 他们 和 他们 将要 投票 正确的 .

"把他们所有的罪恶都清除出去，他们就会投出正确的选票。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['splendɪd] [deɪ] ,
" After a splendid day ,
" 后 一个 灿烂 天 ,

"在度过了美好的一天之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][paɪl][ɒn] ['pɑːləmənt] [hɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][seɪl][ɪn]
during which they visited the noble pile on Parliament Hill and had a sail in
期间 哪个 他们 到访 这 高贵 桩 在 议会 爬坡道 和 有 一个 帆 在
[ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] [ɒn][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['rɪvə(r)] ,
a steam launch on the majestic river ,
一个 蒸汽 发射 在 这 雄伟 河 ,

期间，他们参观了国会山上的宏伟建筑，并乘坐蒸汽游艇在壮丽的河流上航行。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ,
the pastors of the tabernacle returned to Carsville ,
这 牧师 的 这 圣幕 返回 到 - ,

会幕的牧师们返回了卡斯维尔。

[weə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['siːniə(r)]['mɪnɪstə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪk'spɪriənsɪz]
where at the Young People's meeting the senior minister related their experiences
在哪里 在 这 年轻的 人们的 会议 这 高级的 部长 有关的 他们的 经历
[waɪl] [ɪn] ['kænədəz] ['bjuːti] [spɒt] ,
while in Canada's beauty spot ,
尽管 在 加拿大的 美丽 点 ,

在青年会议上，这位资深部长讲述了他们在加拿大风景名胜区的经历。

[æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [mait] [biː; bi] [kɔːld] .
as the capital city might be called .
作为 这 首都 城市 可能 是 称为 .

或许可以称之为首都。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['premiə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [ænd; ənd][ˌdʒiːni'æləti] .
He told of meeting the Premier and of his friendliness and geniality .
他 讲述 的 会议 这 总理 和 的 他的 友善 和 温和 .

他讲述了与总理会面的情景，以及总理的友善和亲切。

" [ðɪs] ['kʌntri] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz][hæd; həd] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" This country , " said he , " has had gentlemen in that position ,
" 这 国家 , " 说 他 , " 有 有 先生们 在 那 位置 ,

他说："这个国家也曾有过担任这种职位的绅士。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] ['steɪtsmən] [fɔː(r); fə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
and it has had statesmen for prime ministers ,
和 它 有 有 政治家 为了 主要的 部长们 ,

它曾有过一些政治家担任首相，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊ] ['straɪkɪŋli] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kwɒlətiz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
but it never so strikingly combined the two great qualities as in the person
但 它 绝不 所以 引人注目 合并 这 二 伟大的 品质 作为 在 这 人
[ɒv; əv][hɪm] [huːz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][ɛn'gɹeɪvən] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'pɑːsɪŋ] ['lʌstə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [biːd] - [rəʊl]
of him whose name will be engraven with a surpassing lustre upon the bead - roll
的 他 谁 姓名 将要 是 雕刻 和 一个 超越 光泽 之上 这 珠子 - 卷
[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
of the nation ,
的 这 国家 ,

但是，从来没有人像他那样，如此鲜明地将这两种伟大的品质结合在一起，他的名字将以无比的光辉镌刻在国家的名录上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
and the name will be that of the Right Hon .
和 这 姓名 将要 是 那 的 这 正确的 尊敬的 .

名字将是尊敬的阁下。

[sɜː(r)] ['wɪlfrɪd] ['lɔːrieɪ] .
Sir Wilfrid Laurier .
先生 威尔弗里德 劳里埃 .

威尔弗里德·劳雷尔爵士。

" ['mɪstə(r)] . ['melvɪn] , [huː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [səʊ] [strɒŋ] ['riːs(ə)ntli] ,
" Mr . Melvin , who did not feel quite so strong recently ,
" 先生 . 梅尔文 , WHO 做过 不是 感觉 相当 所以 强的 最近 ,

"梅尔文先生最近感觉身体不太舒服，"

[θɔːt] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
thought of seeking a much - needed rest in retirement for a time at least ,
想法 的 寻求 一个 很多 - 需要 休息 在 退休 为了 一个 时间 在 至少 ,

考虑在退休后至少休息一段时间，好好放松一下。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] ['hænd(ə)l][ðə; ði]
now that his colleague was immensely popular , and could now handle the
现在 那 他的 同事 曾是 非常 受欢迎的 , 和 可以 现在 处理 这
[ɪn'taɪə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
entire congregation ,
全部的 会众 ,

现在他的同事非常受欢迎，能够掌控整个会众，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] .
though it never was so large .
尽管 它 绝不 曾是 所以 大的 .

虽然它从来没有那么大。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [muːv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]
just as he was preparing for this move an invitation came to him
只是 作为 他 曾是 准备 为了 这 移动 一个 邀请 来了 到 他
[tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] ,
to enter upon higher educational work ,
到 进入 之上 更高 教育 工作 ,

正当他准备搬家之际，他收到了一份攻读高等学府的邀请。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [priːtʃ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ,
which he at once accepted , saying that , he would still preach and teach ,
哪个 他 在 一次 公认 , 说 那 , 他 会 仍然 布道 和 教 ,

他立即接受了这一提议，并表示他仍会继续布道和教导。

[ænd; ənd] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,
and would really have a larger field in which to do good ,
和 会 真的 有 一个 更大的 场地 在 哪个 到 做 好的 ,

这样他就能拥有更广阔的行善空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [siːn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][rest] .
and the change of air and scene would be as good as a rest .
和 这 改变 的 空气 和 场景 会 是 作为 好的 作为 一个 休息 .

换换空气和风景，就如同休息一样。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [huː]
The people of Carsville expressed much regret at the departure of one who
这 人们 的 - 表达 很多 后悔 在 这 离开 的 一 WHO
[wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]
was known as an admirable citizen as well as an able and
曾是 已知 作为 一个 令人钦佩的 公民 作为 出色地 作为 一个 有能力的 和
[ɪ'fektɪv] ['mɪnɪstə(r)] .
effective minister .
有效的 部长 .

卡斯维尔的人民对这位被誉为令人敬佩的公民和能干高效的牧师的离任深感惋惜。

['mɪstə(r)] . ['melvɪn] , [haʊ'evə(r)] ,
Mr . Melvin , however ,
先生 . 梅尔文 , 然而 ,

然而，梅尔文先生

[ˈɔːlweɪz] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
always told them that he was leaving with them a man after his own heart .
总是 讲述 他们 那 他 曾是 离开 和 他们 一个 男人 后 他的 自己的 心 .

他总是告诉他们，他要带给他们的是一个与他志同道合的人。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [ˈbæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [ˈtendəd] [hɪm] ,
Before the day of his leave - taking a farewell banquet was tendered him ,
前 这 天 的 他的 离开 - 采取 一个 告别 宴会 曾是 已提交 他 ,

在他离开之前，人们为他举办了欢送宴会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpriːʃətɪv] [ˈɑːftə(r)] - [ˈdɪnə(r)] [ˈspiːtʃɪz] , [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . - , [ɪnˈfɔːməli] .
at which were appreciative after - dinner speeches , the chair being occupied by Rev . Mr . Devoau , informally .
在 哪个 是 欣赏的 后 - 晚餐 演讲 , 这 椅子 存在 占领 经过 牧师 . 先生 . - , 非正式地 .

晚宴后，大家发表了热情洋溢的讲话，德沃牧师先生非正式地担任了主席。

[ˈeɪbrəhæm] [ˈtɒmpsn] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [ˈsiːniə(r)] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] , [wen] [kɔːld] [əˈpɒn] , [sed] :
Abraham Thompson , Esq . , senior member of the Board , when called upon , said :
亚伯拉罕 汤普森 , 先生 . , 高级的 成员 的 这 木板 , 什么时候 称为 之上 , 说 :

董事会资深成员亚伯拉罕·汤普森律师在被问及此事时说道：

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [griːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] — [brɔːd] - [ˈmaɪndɪd] ,
" I am grieved at the departure of one who has been everything that I could wish — broad - minded ,
" 我 是 伤心 在 这 离开 的 一 WHO 有 到过 一切 那 我 可以 希望 — 广阔 - 有思想 ,

“我为她的离世感到悲痛，她具备了我所希望的一切品质——胸襟开阔，

[ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ænd; ənd] [ˈskɒləli] — [wʌn] [ɪn] [huːm] [ɔːl] [kʊd; kəd] [əˈlaɪk] [trʌst] ,
sympathetic , and scholarly — one in whom all could alike trust ,
交感神经 , 和 学术性的 — 一 在 谁 全部 可以 同样 相信 ,

他富有同情心，学识渊博——是所有人都可以信赖的人。

[ˈevə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈkaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] ; [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈment(ə)l] [ˈbæləns] ,
ever finding in him a wise counsellor and a safe guide ; a man of splendid mental balance ,
曾经 寻找 在 他 一个 明智的 顾问 和 一个 安全的 指导 ; 一个 男人 的 灿烂 精神的 平衡 ,

在他身上，我总能找到一位睿智的顾问和一位可靠的向导；一个拥有卓越心理素质的人。

[ɒv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈwɪzdəm] .
of unusual wisdom .
的 异常 智慧 .

拥有非凡的智慧。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ɪnˈdɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] ; [ai] [ˈhɑːtɪli] [ɪnˈdɔːs] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
To say that I endorse his teachings is not enough ; I heartily endorse all of it ,
到 说 那 我 认可 他的 教义 是 不是 足够的 ; 我 衷心地 认可 全部 的 它 ,

仅仅说我赞同他的教义是不够的；我衷心赞同他的全部教义。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)]
and pray that the Great Head of the Church will bless and keep our
和 祈祷 那 这 伟大的 头 的 这 教会 将要 保佑 和 保持 我们的
['mjuːtʃuəl] [frend] ,
mutual friend ,
相互的 朋友 ,

并祈求教会的伟大领袖保佑和守护我们共同的朋友。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] ['pɑːtnə(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
together with his much appreciated partner , unto their journey's end .
一起 和 他的 很多 感谢 伙伴 , 到 他们的 旅程 结尾 .

与他非常欣赏的伙伴一起，直到旅程的终点。

" [ðə; ði][nekst] [kɔːld] [ə'pɒn][wɒz; wəz] ['tɒməs] ['edwədz] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
" The next called upon was Thomas Edwards , the leading merchant in the place .
" 这 下一个 称为 之上 曾是 托马斯 爱德华兹 , 这 领导 商人 在 这 地方 .

“接下来被叫到的是托马斯·爱德华兹，他是当地首屈一指的商人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'sɜːrnər] [ɒv; əv][men] .
He was shrewd in business and a keen discerner of men .
他 曾是 精明 在 商业 和 一个 敏锐的 辨别者 的 男人 .

他经商精明，识人敏锐。

[hiː; hi] [sed] : " [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv]['pɒlətɪks][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['melvɪn] ,
He said : " Though I am not on the same side of politics as Mr . Melvin ,
他 说 : " 尽管 我 是 不是 在 这 相同的 边 的 政治 作为 先生 . 梅尔文 ,

他说：“虽然我和梅尔文先生的政治立场不同，

[jet] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
yet in the main I think his teachings are sound and the product of a
然而 在 这 主要的 我 思考 他的 教义 是 声音 和 这 产品 的 一个
[seɪn] [maɪnd] .
sane mind .
理智 头脑 .

但总的来说，我认为他的教义是正确的，是出自一个头脑清醒的人之手。

['pɜːsənəli] , [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm] .
Personally , I have learned to respect him .
亲自 , 我 有 学习 到 尊重 他 .

就我个人而言，我已经学会了尊重他。

[ai] [wɪl] , [laɪk][wʌn] [huː] [hæz; həz][priː'siːd, pri-][ˌem 'iː] ,
I will , like one who has preceded me ,
我 将要 , 喜欢 一 WHO 有 之前 我 ,

我将像我的前辈一样，

[gəʊ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ,
go farther and say I have learned to love him ,
去 更远 和 说 我 有 学习 到 爱 他 ,

更进一步说，我已经学会了爱他。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌgɒd'spiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
and wish him and his godspeed in a ministry which has been a blessing
和 希望 他 和 他的 一路顺风 在 一个 部 哪个 有 到过 一个 祝福
[tuː; tə][maɪ] [həʊl] [haʊs] .
to my whole house .
到 我的 所有的 房子 .

并祝愿他一切顺利，他在事奉中蒙受神的恩典，他的事奉也给我的整个家庭带来了祝福。

" [ðə; ði][nekst] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['edmənd] ['gɑːrvɪn] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] ,
" The next official was Edmund Garvin , general manager of the foundry ,
" 这 下一个 官方的 曾是 埃德蒙 加文 , 一般的 经理 的 这 铸造厂 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'tens] [pə'sepʃ(ə)n] .
and a man of intense perception .
和 一个 男人 的 激烈的 洞察力 .

下一位官员是铸造厂总经理埃德蒙·加文，他是一位洞察力敏锐的人。

[sed] [hiː; hi] : " [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɜːði] ['siːniə(r)]['pɑːstə(r)] , [huːz] [rɪ'muːv(ə)l][ai]
Said he : " I have noticed that our worthy senior pastor , whose removal I
说 他 : " 我 有 注意到 那 我们的 值得 高级的 牧师 , 谁 移动 我
['diːpli] [rɪ'gret] ,
deeply regret ,
深 后悔 ,

他说："我注意到我们尊敬的主任牧师（我深感遗憾他的离任），

['ɔːlweɪz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][həʊm][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli]
always stood for unification in the home and independence , and not only
总是 站立 为了 统一 在 这 家 和 独立 , 和 不是 仅有的
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他始终主张家庭团结和独立，而且不仅限于此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [ɪz][maɪn] .
but in the church and nation , and I may say his sentiment is mine .
但 在 这 教会 和 国家 , 和 我 可能 说 他的 情绪 是 矿 .

但在教会和国家中，我可以说他的想法就是我的想法。

[ai] , [laɪk] [hɪm] ,
I , like him ,
我 , 喜欢 他 ,

我，和他一样，

[ˌeɪ 'em][nəʊ]['hæŋə(r)] - [ɒn] — ['əʊnli] [pɔl'truːn] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] — [ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
am no hanger - on — only poltroons are that — and no man in his right
是 不 衣架 - 在 — 仅有的 懦夫 是 那 — 和 不 男人 在 他的 正确的
['sensɪz] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] [kriːdz] [ɪn]
senses would be anything but a brother to all the races and creeds in
感官 会 是 任何事物 但 一个 兄弟 到 全部 这 种族 和 信条 在
['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
our country ,
我们的 国家 ,

我不是那种只会依附他人的人——只有懦夫才会那样——任何一个头脑清醒的人都会把我们国家所有种族和信仰的人都当作兄弟。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ['aʊə(r)] ['klerɪkl] [frend] [hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn][hɪm'self][nɒt]['əʊnli]
and in all his utterances our clerical friend has proven himself not only
和 在 全部 他的 话语 我们的 文员 朋友 有 已证实 他自己 不是 仅有的
[waɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,
wise as a serpent ,
明智的 作为 一个 蛇 ,

而我们这位神职人员朋友的所有言论都证明，他不仅像蛇一样狡猾，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [truː] [kraɪst] [mæn] .
but also a true Christ man .
但 还 一个 真的 基督 男人 .

但他也是一位真正的基督徒。

[ai] [wɪʃ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][waɪf] [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .
I wish him and his amiable wife great happiness and success in future life .
我 希望 他 和 他的 可亲 妻子 伟大的 幸福 和 成功 在 未来 生活 .

我祝愿他和他的贤惠妻子在未来的生活中幸福美满，事业有成。

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][kləʊz] ,
" The chairman now saw that as the time was getting late they must close ,
" 这 主席 现在 锯 那 作为 这 时间 曾是 获得 晚的 他们 必须 关闭 ,

主席意识到时间已晚，他们必须关门了。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['kləʊzɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [hæd; həd] [in'diə] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm] ,
and said in a few closing words that his colleague had endeared himself to him ,
和 说 在 一个 很少 结束 字 那 他的 同事 有 可爱的 他自己 到 他 ,

最后，他简短地表示，这位同事赢得了他的好感。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'peɪ] .
and had done more for him than he could ever repay .
和 有 完毕 更多的 为了 他 比 他 可以 曾经 偿还 .

而且他为他所做的一切，是他永远无法回报的。

" [ai] , [laɪk] [jɔː'selvz] , [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
" I , like yourselves , regret his departure ,
" 我 , 喜欢 你们自己 , 后悔 他的 离开 ,

"我和你们一样，对他的离开感到惋惜。"

[bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [greɪt] ['juːsflnəs] ,
but feel that he is going into a field of great usefulness ,
但 感觉 那 他 是 去 进入 一个 场地 的 伟大的 用处 ,

但我觉得他要进入一个非常有价值的领域。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .
and he doubted not that he would be happy and prosperous .
和 他 怀疑 不是 那 他 会 是 快乐的 和 繁荣 .

他毫不怀疑自己会幸福富裕。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['mɛlvɪnz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['ren(ə)ldz] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
" Shortly after Rev . Mr . Melvin's departure old Uncle Reynolds , as he was called ,
" 不久 后 牧师 . 先生 . 梅尔文的 离开 老的 叔叔 雷诺兹 , 作为 他 曾是 称为 ,

"梅尔文牧师离开后不久，老雷诺兹叔叔（大家都这么称呼他）

[wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['paɪlət]['endʒɪn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
was struck by a pilot engine at the station ,
曾是 击 经过 一个 飞行员 引擎 在 这 车站 ,

在车站被一架试飞发动机撞击，

[ænd; ənd][səʊ] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .
and so seriously injured that he was taken home in the ambulance .
和 所以 严重地 受伤 那 他 曾是 已采取 家 在 这 救护车 .

他伤势严重，被救护车送回家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['seɪntli] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] , [ænd; ənd] [rev] . ['mɪstə(r)] . - ,
He was the most saintly man in the tabernacle , and Rev . Mr . Devoau ,
他 曾是 这 最多 圣洁的 男人 在 这 圣幕 , 和 牧师 . 先生 . - ,

他是圣殿里最圣洁的人，还有德沃牧师先生。

[naʊ] [ɪn] [fʊl] [tʃɑːdʒ] , [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
now in full charge , was sent for .
现在 在 满的 收费 , 曾是 发送 为了 .

现在已全权负责，被派去接。

[hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['aʊə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [kʌm] .
His practiced eye at once told him that the old man's hour had almost come .
他的 练习 眼睛 在 一次 讲述 他 那 这 老的 男人的 小时 有 几乎 来 .

他敏锐的眼光立刻告诉他，老人的时间快到了。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sed] , " ['ʌŋk(ə)l] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ?
Stooping down he said , " Uncle , how is it with your soul ?
弯腰 向下 他 说 , " 叔叔 , 如何 是 它 和 你的 灵魂 ?

他弯下腰说："叔叔，你的灵魂感觉如何？"

" [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [aɪz] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['vetərən] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] .
" and opening his weary eyes the aged veteran said , " It is well ; it is well .
" 和 开幕 他的 厌倦 眼睛 这 老年人 老将 说 , " 它 是 出色地 ; 它 是 出色地 .

"然后，这位老兵睁开疲惫的双眼说：'没事的，没事的。'"

" ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːstə(r)] [hiː; hi] [sed] : " ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [brəʊ] .
" Talking for a moment or two with his pastor he said : " Our dear Bro .
" 说 为了 一个 片刻 或者 二 和 他的 牧师 他 说 : " 我们的 亲爱的 兄弟 .

他和牧师交谈了一会儿后说道："我们亲爱的弟兄……"

['melvɪn] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] ['preʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] !
Melvin is gone from us , but , oh , how precious are his teachings !
梅尔文 是 已消失 从 我们 , 但 , 哦 , 如何 宝贵的 是 他的 教义 !

梅尔文虽然离开了我们，但是，哦，他的教诲是多么宝贵啊！

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] — [ðə; ði] [rɒk]
As the result of them my feet are on the Rock of Ages — the rock
作为 这 结果 的 他们 我的 脚 是 在 这 岩石 的 年龄 — 这 岩石

[ɒv; əv] [kraɪst] — [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [ɔːl] ['ʌðə(r)] [graʊnd] ,
of Christ — and I have long since found out that ' all other ground ,
的 基督 — 和 我 有 长的 自从 成立 出去 那 - 全部 其他 地面 ,

正因如此，我的脚踏在永恒的磐石——基督的磐石上——而且我早已明白，"所有其他的根基，

- [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bɑːd] [sez] , - [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [sænd] . -
' as the sacred bard says , ' is sinking sand . '
- 作为 这 神圣 诗人 说道 , - 是 下沉 沙 . -

正如圣诗人所说，"那是流沙。"

" ['kʌmɪŋ] [bæk] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [sed] , " ['ʌŋk(ə)l] , [ɪz] [ðeə(r)] [lait] [ɪn] [ðə; ði]
" Coming back late in the evening Mr . Devoau said , " Uncle , is there light in the
" 未来 后退 晚的 在 这 晚上 先生 . - 说 , " 叔叔 , 是 那里 光 在 这

['væli] ?
valley ?
谷 ?

"德沃先生傍晚很晚才回来，他说：'叔叔，山谷里有灯吗？'

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɪz; ɪz] ['pɑːstə(r)] ,
" and the dying man raised his feeble hand and blessed his pastor ,
" 和 这 垂死 男人 提高 他的 微弱 手 和 蒙福 他的 牧师 ,

"垂死之人举起无力的手，祝福了他的牧师。"

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['meni]
and whispered to him that he had already been a blessing to many
和 低声说道 到 他 那 他 有 已经 到过 一个 祝福 到 许多

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm] .
and the people loved him .
和 这 人们 喜爱 他 .

然后悄悄告诉他，他已经给很多人带来了福气，人们都爱戴他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [əʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['væli] [ɪz] [beɪðd] [ɪn] [lait] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] ,
Then he said : " Oh , yes , the valley is bathed in light ; for He has said ,
然后 他 说 : " 哦 , 是的 , 这 谷 是 洗澡 在 光 ; 为了 他 有 说 ,

然后他说：“哦，是的，山谷沐浴在光芒中；因为祂说过，

- [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lait] . -
' At evening time it shall be light . '
- 在 晚上 时间 它 将 是 光 . -

“到了晚上，天就会亮。”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [tremblɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
" With these words trembling upon his lips the old man swept through the gates of paradise ,
" 和 这些 字 发抖 之上 他的 嘴唇 这 老的 男人 扫荡 通过 这 大门 的 天堂 ,

“说着这些颤抖的话语，老人径直走进了天堂之门。”

[ə; eɪ] ['rænsəm] [səʊl] .
a ransomed soul .
一个 赎金 灵魂 .

一个被赎回的灵魂。

['fɪnɪʃt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪntli] [mæn] , [jet] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,
Finished as was the course of this saintly man , yet the great world ,
完成的 作为 曾是 这 课程 的 这 圣洁的 男人 , 然而 这 伟大的 世界 ,

这位圣人的一生就此结束，然而，这伟大的世界，

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [muːvd] [ɒn] ,
as in all such cases , moved on ,
作为 在 全部 这样的 案例 , 已搬 在 ,

像所有这类情况一样，继续前进。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] .
and with it the teaching of the new pastor of Mount Zion .
和 和 它 这 教学 的 这 新的 牧师 的 山 锡安 .

以及锡安山新牧师的教导。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] :
Speaking to the young people some time after this , he said :
请讲 到 这 年轻的 人们 一些 时间 后 这 , 他 说 :

事后不久，他在与年轻人交谈时说：

" [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [ai] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] .
" Let there be no misunderstanding concerning what I stand for , and what we all should stand for .
" 让 那里 是 不 误解 有关 什么 我 站立 为了 , 和 什么 我们 全部 应该 站立 为了 .

“请不要对我的立场以及我们所有人的立场有任何误解。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ə'lɒŋ] [ɔːl] [laɪnz] , [bəuθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ,
I am for liberty of conscience , freedom and independence , along all lines , both religious and national ,
我 是 为了 自由 的 良心 , 自由 和 独立 , 沿着 全部 线条 , 两个都 宗教 和 国家的 ,

我支持良心自由、自由和独立，无论在宗教还是民族方面。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv][həʊm] [ruːl] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['aɪələnd] , [wɪtʃ] ,
even to the granting of home rule to poor , old , long - suffering Ireland , which ,
甚至 到 这 授予 的 家 规则 到 贫穷的 , 老的 , 长的 - 痛苦 爱尔兰 , 哪个 ,

甚至包括给予贫穷、年老、饱受苦难的爱尔兰自治权，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
by all means , it should have , and is justly entitled to in this twentieth century .
经过 全部 方法 , 它 应该 有 , 和 是 公正地 标题 到 在 这 第二十 世纪 .

在二十世纪，它理应拥有，而且也完全有权拥有。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [best] ['kwɒlɪfaɪ] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['feloʊz] ,
" The question arises , How can we best qualify ourselves for the salvation of ourselves and fellows ,
" 这 问题 出现 , 如何 能 我们 最好的 资格 我们自己 为了 这 救恩 的 我们自己 和 伙伴们 ,

“问题在于，我们如何才能最好地提升自身素质，从而获得自身和他人的救赎？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['destəni] [ə'lɒŋ] ['dʒen(ə)rəl] [laɪnz] ?
and the working out of our destiny along general lines ?
和 这 在职的 出去 的 我们的 命运 沿着 一般的 线条 ?

我们的命运是否正按照大致的轨迹发展?

[ai]['ɑːnsə(r)] , [baɪ] ['kɔnsi,kreit] ['aʊə(r)] ['rænsəm] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv] ['destini] ,
I answer , by consecrating our ransomed powers to the great Arbiter of Destinies ,
我 回答 , 经过 奉献 我们的 赎金 权力 到 这 伟大的 仲裁者 的 命运 ,

我以将我们赎回的力量奉献给伟大的命运仲裁者来回答这个问题。

[huː] [stændz][bɪ'haɪnd][ɔːl] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] , [bʌt; bət]['evə(r)] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
who stands behind all forms and systems , but ever watchful of His own .
WHO 站立 在后面 全部 表格 和 系统 , 但 曾经 警惕 的 他的 自己的 .

祂是万物和制度的幕后推手，但祂始终眷顾着祂的子民。

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ['mɪstə(r)] . ['henri] , ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ,
" At the conclusion of the address Mr . Henry , principal of the Public School ,
" 在 这 结论 的 这 地址 先生 . 亨利 , 主要的 的 这 民众 学校 ,

“亨利先生，公立学校校长，在演讲结束时说道：

[ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] : " [ai][beg] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [klʌb] [wɪl] [pleɪs] [ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
arose and said : " I beg that the Young People's Club will place upon record ,
出现 和 说 : " 我 求 那 这 年轻的 人们的 俱乐部 将要 地方 之上 记录 ,

他站起来说：“我请求青年俱乐部将此事记录在案，

[ænd; ənd][ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] [ɪn'greɪv] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['a:kaivz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and in letters of gold engrave and place amid the archives of the church ,
和 在 信件 的 金子 雕刻 和 地方 之中 这 档案 的 这 教会 ,

并用金字镌刻，存放于教堂档案馆中。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['fɪələs] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
the admirable and fearless utterances of this evening .
这 令人钦佩的 和 无畏 话语 的 这 晚上 .

今晚这些令人钦佩且无所畏惧的言论。

" ['mɪstə(r)] . ['henri] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn] [huː] , [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːld] , [stʊd] ['haɪə(r)]
" Mr . Henry was followed by one who , in the educational world , stood higher
" 先生 . 亨利 曾是 随后 经过 一 WHO , 在 这 教育 世界 , 站立 更高
[ðæn; ðən][hiː; hi] ,
than he ,
比 他 ,

亨利先生之后的那位，在教育界的地位比他更高。

['neɪmli] , [ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪn] - , [huː] [kæpt]
namely , the head master of the Collegiate Institute in Carsville , who capped
即 , 这 头 掌握 的 这 大学 研究所 在 - , WHO 封顶
['evriθɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
everything by saying ,
一切 经过 说 ,

具体来说，是卡斯维尔学院的校长，他最后总结道：

" - [prəʊ]['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] , - [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,
" ' Pro bono publico , ' and as well as being for the public good ,
" - 专业版 波诺 公众 , - 和 作为 出色地 作为 存在 为了 这 民众 好的 ,

“‘Pro bono publico’，除了为了公共利益之外，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn]['pɒlətɪks] ,
though I am an independent in politics ,
尽管 我 是 一个 独立的 在 政治 ,

虽然我在政治上是独立人士，

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]
I will say that the Rev . Mr . Devoau has the faculty of always saying the
我 将要 说 那 这 牧师 . 先生 . - 有 这 学院 的 总是 说 这
[raɪt] [θɪŋ] ,
right thing ,
正确的 事物 ,

我想说的是，德沃牧师总能说出恰当的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'estɪməbl] [buːn] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
and his teachings are an inestimable boon to all classes in this place .
和 他的 教义 是 一个 不可估量 恩惠 到 全部 课程 在 这 地方 .

他的教诲对这里所有阶层来说都是一笔不可估量的财富。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [maʊðz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [maʊnt] ['zaɪən][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ]
" In a few mouths after this the pastor of Mount Zion was honored with a
" 在 一个 很少 嘴 后 这 这 牧师 的 山 锡安 曾是 荣幸 和 一个
[dɪ'griː] [frɒm; frəm] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] ['hɑːvəd] ,
degree from world - renowned Harvard ,
程度 从 世界 - 著名 哈佛大学 ,

“此后几个月，锡安山教会的牧师荣获了世界著名哈佛大学的学位。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ['truːli] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv]
and his influence increased , and his ministry truly became one of
和 他的 影响 增加 , 和 他的 部 真的 成为 一 的
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
reconciliation and power ,
和解 和 力量 ,

他的影响力与日俱增，他的事工也真正成为了和解与力量的源泉。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['evə(r)]	-	['sɜːklɪŋ]	[j'iəz]	[æt; ət]	[lɑːst]	[brɔːt]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	.
until	**the**	**ever**	**-**	**circling**	**years**	**at**	**last**	**brought**	**near**	**the**	**Age**	**of**	**Gold**	**.**
直到	这	曾经	-	盘旋	年	在	最后的	带来	靠近	这	年龄	的	金子	.

直到岁月轮回，黄金时代终于来临。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神